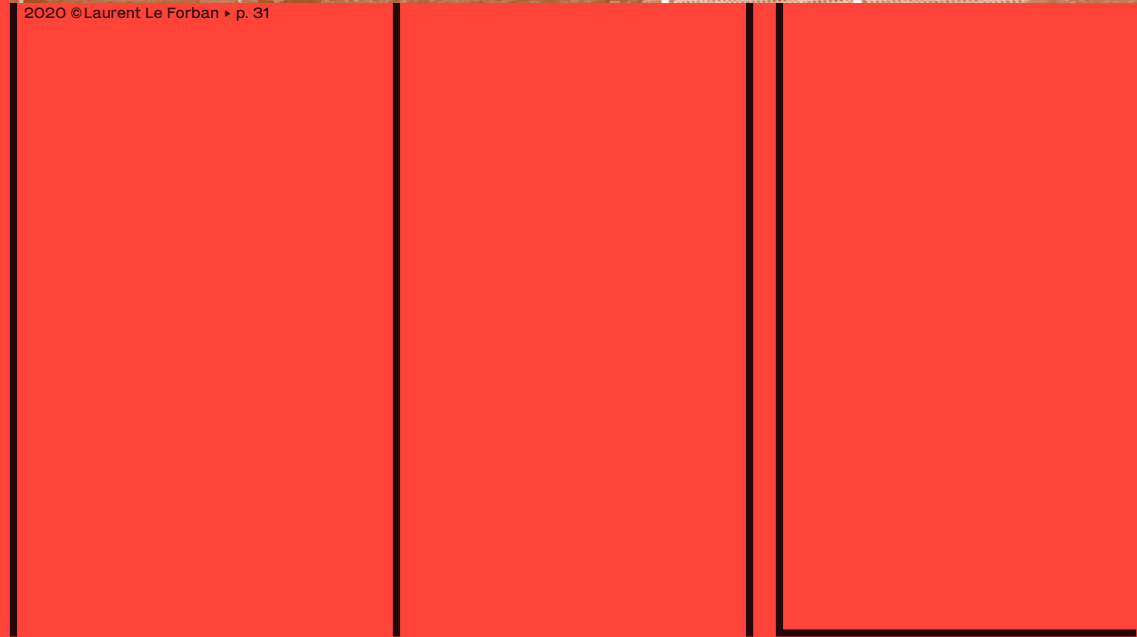




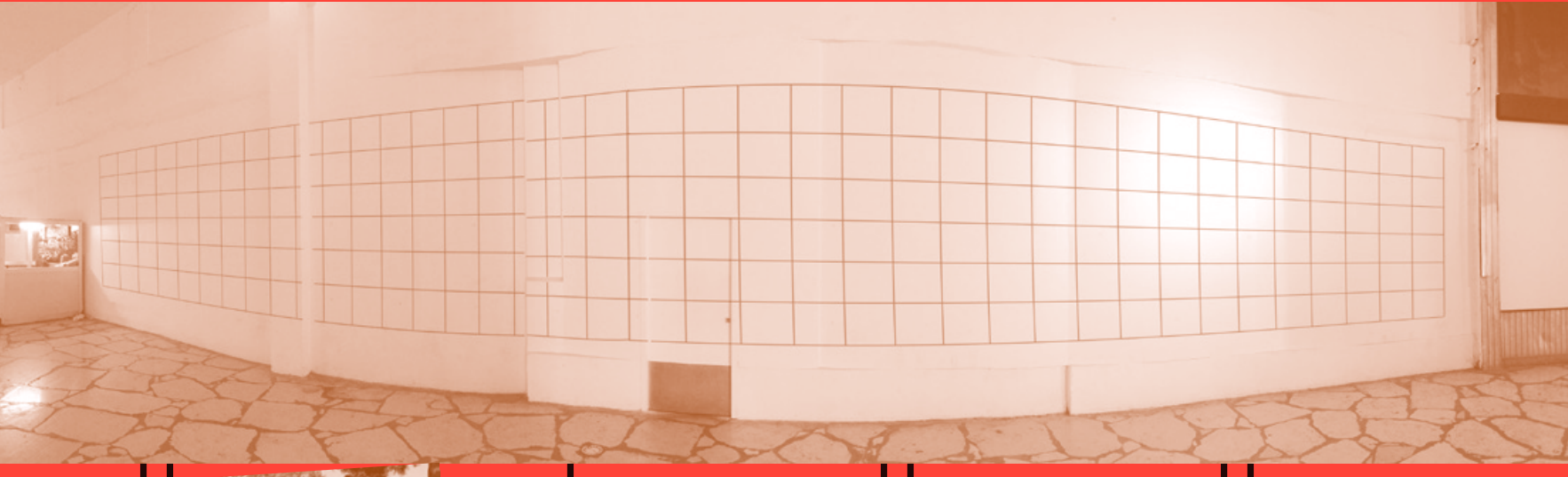
Printemps de l'Art Contemporain
12^e édition «La saison dure»
du 28 août au 17 octobre 2020



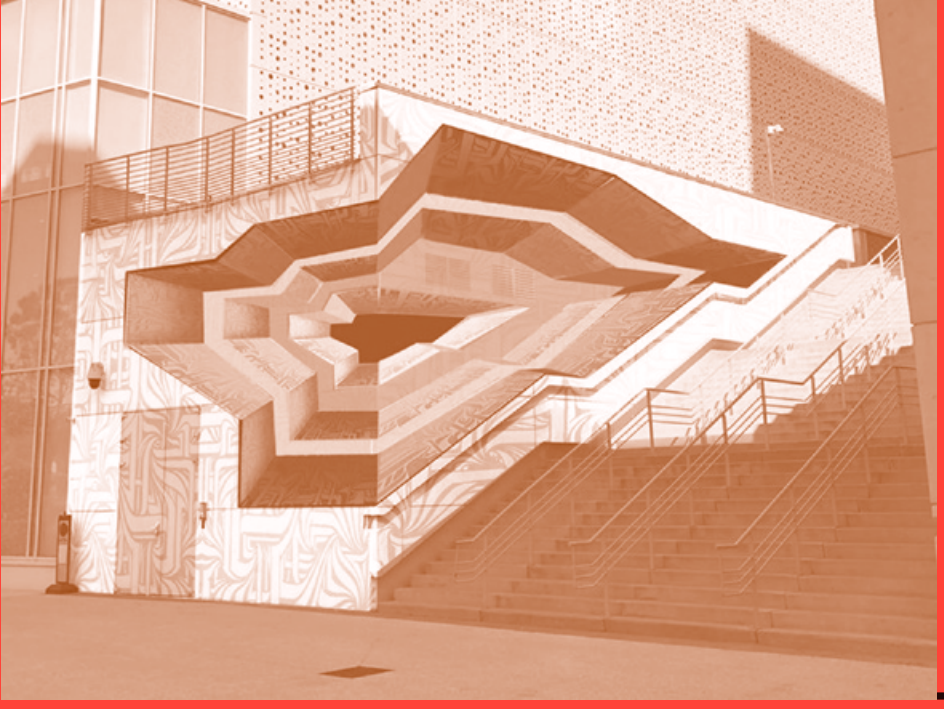
2020 © Laurent Le Forban ▶ p. 31



Staying with the trouble in painting, Espace Mouriot • p. 26



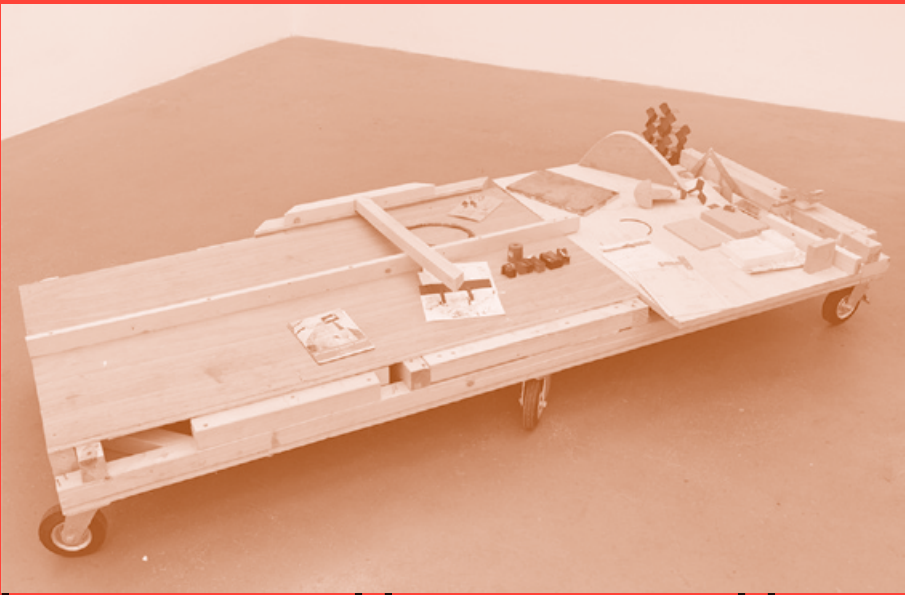
Christian Merihot, essai • p. 53



Astro, projet de création Architectural/Evasion #1 • p. 29



Florane Ollier, 2020 • p. 37



Lorraine Thomas, Charrette • p. 63



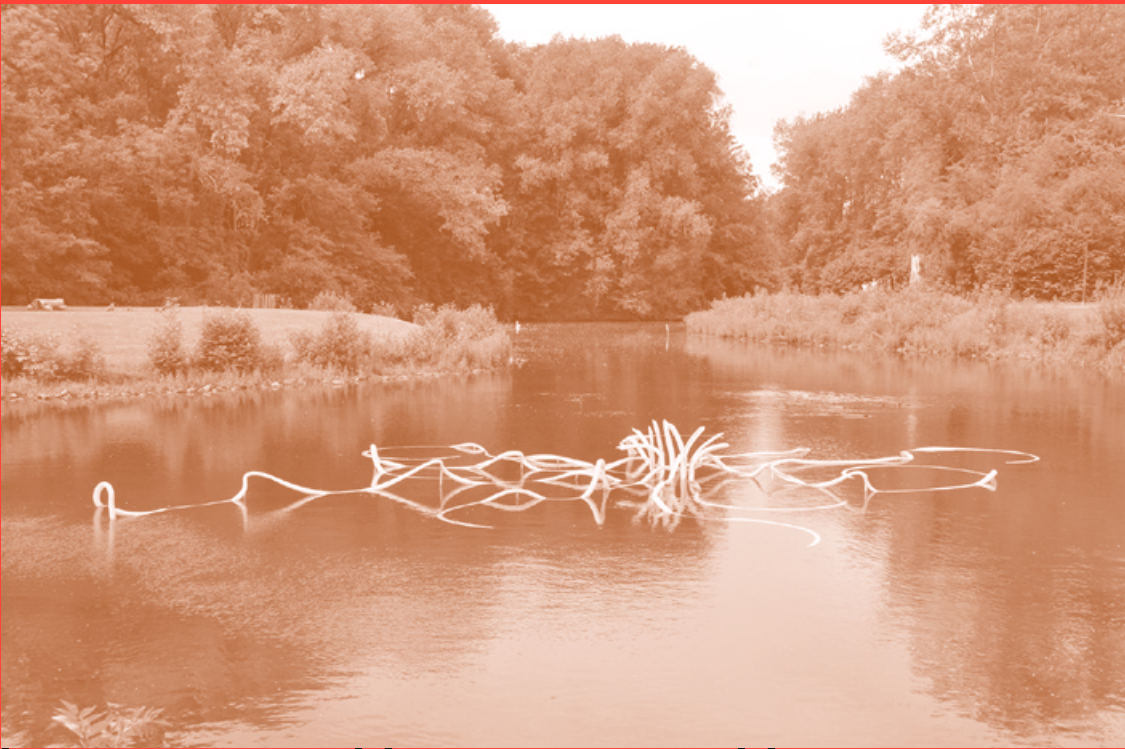
PIT STOP, essai • p. 72



Jérémie Setton, Pavés cherchant une destination, 2016-2017 • p. 53



Forlane 6 studio (dessin de Hortense Le Calvez), Persévérance, 2020 • p. 29



Karine Debouzie, *Rhizome*, 2014 ▶ p. 62



© Valérie Jouve / ADAGP ▶ p. 35



Pierre Joseph, *Bouquet*, 2019 ▶ p. 62



Split Window, Sissi Club ▶ p. 29



Jérémie Magniez, *Planète 4 Buridan*, encre de chine sur papier. © Jérémie Magniez ▶ p. 48



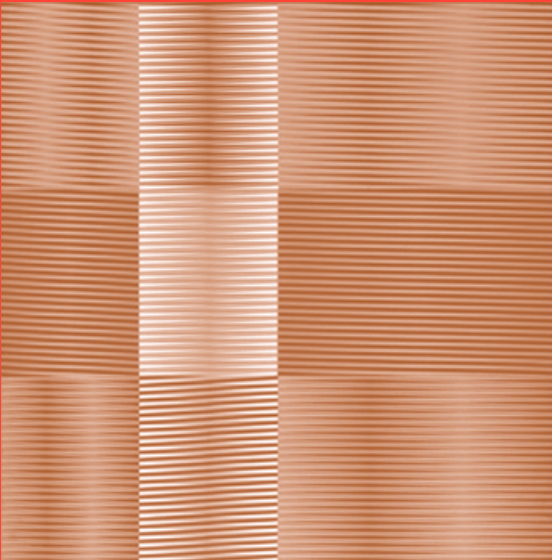
Karine Rougier, Série *Modèles vivants*, 2020. © Karine Rougier ▶ p. 41



Ettore Favini, *Mer de plusieurs noms*, 2019. Photo: Max Monmecchi ▶ p. 63



Maité Alvarez, *Atlas de nuit (détail)* ▶ p. 59



Carlos Cruz-Diez, *Couleur additive 22*, 1971. Acrylique sur bois, 120 x 120 cm. Dation, 2020. Musée national d'art moderne / Centre Pompidou ▶ p. 42



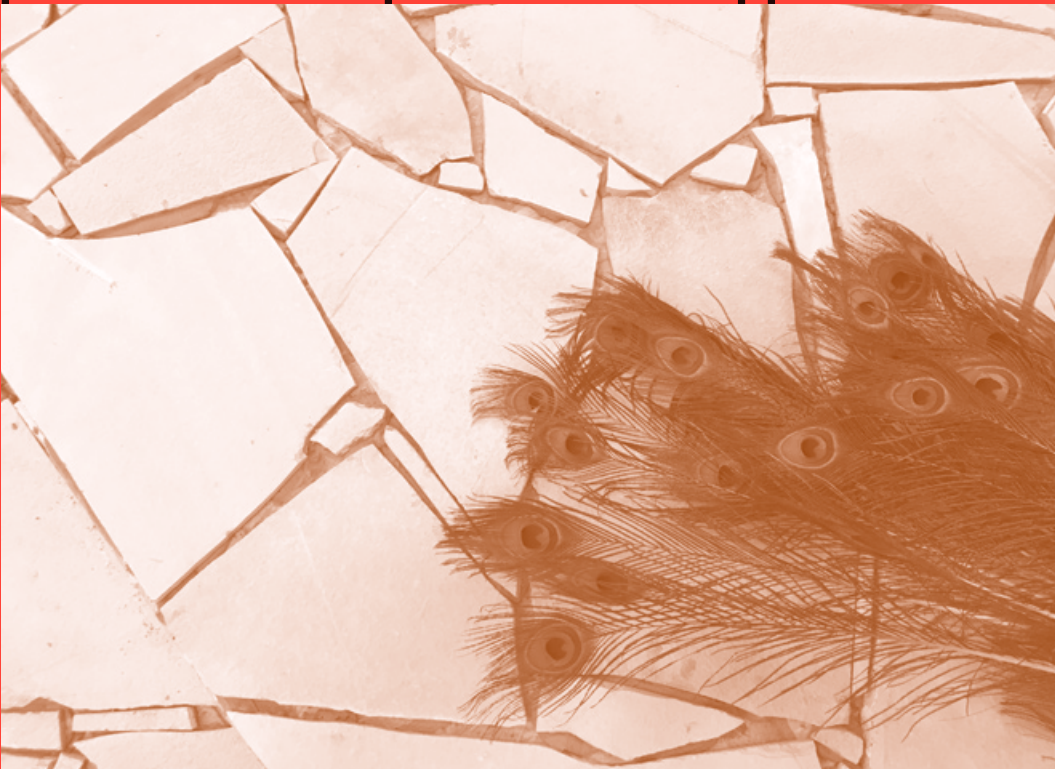
Ouverture d'Ateliers d'Artistes ▶ p. 19



Art-o-rama ▶ p. 20



Manifesta 13 ▶ p. 22



Wilfrid Almendra, *So much upon a red wheelbarrow* (détail), 2020. Pierre de Bavlière, plumes de paon. © Wilfrid Almendra, 2020 ▶ p. 26

FR Le printemps 2020 a finalement lieu plus tard que prévu : escamotée par le confinement, la saison dure. Cette 12^e édition du Printemps de l'Art Contemporain un peu spéciale étale sur 8 semaines une programmation composée avec la hâte de retrouver le chemin des œuvres et l'urgence de laisser la parole aux artistes sur les changements du monde.

De l'énergie renouvelable à la fugacité de la vidéo, du spirituel dans l'art à la performance féministe, de l'Amérique du Sud aux calanques, de la chorégraphie dans la peinture à la souplesse du dessin, des symbioses d'une nouvelle ère à l'épopée salvatrice de Varian Fry : le PFC démontre encore une fois que l'art est une rive intranquille qu'on ne peut explorer qu'en laissant derrière soi toutes les habitudes.

L'odyssée du PFC se décline en 5 étapes, épousant le rythme soutenu d'événements comme la biennale Manifesta 13, le salon du dessin Paréidolie, les Journées européennes du patrimoine et les résidences de Livia Melzi, Elena Khurtova, Tzu Chun Ku, Côme di Meglio ou Fumika Sato, pour n'en citer que quelques-unes.

L'art en train de se faire dévoile aussi ses coulisses : les Ouvertures d'Ateliers d'Artistes, les visites guidées autour des fours à verre du CIRVA ou des claies à sérigraphie de Tchikebe, mettent en lumière une création vivace, enracinée dans des savoir-faire qui ressourcent l'expérimentation.

La démultiplication des visites accompagnées, à pied dans la ville, en autocar, et même en bateau, fait de cette édition une invitation aux voyages.

La rencontre avec les artistes et le contact avec les œuvres se doublent cette année de la possibilité de réfléchir ensemble aux modalités que prend le travail des premier·e·s et à l'économie dans laquelle s'insèrent les secondes : les symposiums, conférences et performances du cycle *Gift/Gift* mettent en commun une pensée en formes.

Impliquant plus de 600 artistes dans près de 100 projets, cette 12^e édition du Printemps de l'Art Contemporain voit grand : prenez votre temps, la croisière commence à peine. Bienvenue à bord.

ENG Spring 2020 finally occurs later than expected: retracted by confinement, the season lasts. This somewhat special edition of the Printemps de l'Art Contemporain spreads over 8 weeks a program composed with the haste to find the path of the works and the urgency to let the artists speak.

From renewable energy to the fleetingness of video, from the spiritual in art to feminist performance, from South America to the calanques, from choreography in painting to the flexibility of drawing, from the symbiosis of a new era to the of Varian Fry: the PFC once again demonstrates that art is an unquiet side that one can only explore by going behind all the habits.

The PFC odyssey is divided into 5 chapters, following the sustained rhythm of events such as the Manifesta 13 biennial, the Paréidolie drawing fair, the European Heritage Days and the residencies of Livia Melzi, Elena Khurtova, Tzu Chun Ku, Côme di Meglio or Fumika Sato, to name but a few.

The creative processes also reveal their backstages: the OAA open studios, the tours around the glass ovens at the CIRVA or the silkscreen racks Tchikebe, highlight a lively creation, rooted in know-how that revitalize experimentation.

Meeting the artists and being present to the works are doubled this year by a series of lectures and performances: *Gift/Gift* aims at sharing words and shapes to update the situation of art and artists in a transformed world.

The multiplication of guided tours, walks in the city, and busses in the surroundings (and even by boat), makes this edition an invitation to travel.

This 12th edition of the Printemps de l'Art Contemporain will eventually involve more than 600 artists in nearly 100 projects: take your time, the cruise has just begun. Welcome on board.

Édito Agenda

Chapitre I, « Ouvertures »
du 28 août au 10 septembre

Chapitre II, « Échanges »
du 10 au 17 septembre

Chapitre III, « Traces »
du 18 au 24 septembre

Chapitre IV, « Figures »
du 25 septembre au 8 octobre

Chapitre V, « Percées »
du 9 au 17 octobre

Liste des lieux
Partenaires

p. 11
p. 13

p. 17

p. 39

p. 45

p. 55

p. 67

p. 77

p. 78

Vernissages

le jeudi 27 août

18h30 art-cade — galerie des grands bains
douches de la Plaine *Liminal*, Aurélien Meimaris et Kévin Cardesa, Flore Saunois et Tzu Chun Ku ▶ p. 33

le vendredi 28 août

12h20 Galerie-librairie Zoème
Comme, Emma Grosbois ▶ p. 31

16h00 Dos Mares *Enmargement*, Apolline Lamoril, Fabienne Guilbert, Edwin Fauthoux-Kresser, Driss Aroussi ▶ p. 28

18h00 Dos Mares *Restitution des résidences*, Almendra Benavente, Livia Melzi, Nicola Noemi Coppola, Martín Kaulen ▶ p. 27

18h00 Espace d'exposition GT *Coronisme*, Marzia Migliora, Samuele Pigliapochi, Ruggero Baragliu, Angelo Spatola, Denis Brun ▶ p. 28

18h00 Dos Mares *Périphéries internationales*, Martín Kaulen, Livia Melzi, Almendra Benavente, Nicola Noemi Coppola ▶ p. 27

18h00 Le Cabinet d'Ulysse
La Ligature de l'œil, Fanny Longuesserre ▶ p. 32

18h00 Espace d'exposition GT *Carte Blanche*
au Centre Photographique, Prix Polyptyque ▶ p. 37

18h00 Tchikebe *Printed*, Jean-Luc Moulène, Julien Prévieux, Anne-Valérie Gasc ▶ p. 33

18h00 Château de Servières
Ouvertures d'Ateliers d'Artistes ▶ p. 19

18h00 Galerie Territoires Partagés
Be water my friend, Laurent Le Forban ▶ p. 31

18h00 Sissi club *SPLIT WINDOW / Turn the tide #1*, Remy Bourakba, Clara Cimelli, Morgane Portal, Bronte Scott ▶ p. 29

18h30 Syndicat des architectes
Ruines, Matthieu Montchamp ▶ p. 30

19h00 Urban Gallery *URBANITÉS – Expériences urbaines # 1*, Lucile Travert, Edwin Cuervo, Aurélien Meimaris, Iveta Duskova, Alain Nahum, Angelo Bayraktar ▶ p. 32

19h00 Centre Photographique Marseille
Des Architecture(s), Valérie Jouve ▶ p. 35

le samedi 29 août

11h00 Mécènes du sud *Does the angle between two walls have a happy ending?* ▶ p. 30

16h00 OÙ lieu d'exposition pour l'art actuel
D'ici la vie ailleurs, Io Burgard, Yoan Sorin ▶ p. 34

16h00 Galerie de la Scep
Sans motif apparent, Jean-François Leroy ▶ p. 35

17h00 Vidéochroniques
Homo Faber, Samuel Rousseau ▶ p. 37

18h00 Galerie Polysémie
Je suis une femme iranienne, Samaneh Atef ▶ p. 35

le dimanche 30 août

11h00 voyons voir | art contemporain et territoire
Winter A-Go-Go, Olivier Millagou ▶ p. 32

12h00 Salon du Salon *SDS#25 Je vais me faire appeler Arthur – Arthur Gillet.*, Arthur Gillet ▶ p. 25

14h00 American Gallery *Disobey Orders Save the Artists*, exposition collective ▶ p. 36

le mardi 01 septembre

18h00 Emprise *Analepse*, Eric Maillet ▶ p. 28

le samedi 05 septembre

11h00 3 bis f | Centre d'art *Displace*, Marie Ilse Bourlanges, Elena Khurtova ▶ p. 38

le vendredi 11 septembre

18h00 Espace d'exposition GT
Games of Parallel Works, exposition collective ▶ p. 41

le samedi 12 septembre

11h00 Fotokino *Slow Down Abstractions*, Adrien Vescovi ▶ p. 42

le jeudi 17 septembre

18h00 Arts Vivants *Ecrire le geste*, Anne Marie Renan, Tina et Charly, Dany Lévêque ▶ p. 51

18h30 Parallax *L'Éden de Denis*, Denis Brihat ▶ p. 43

le vendredi 18 septembre

18h00 Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger
Décomptes, Jérémy Magniez ▶ p. 48

19h00 voyons voir | art contemporain et territoire
Persévérance, Forlane 6 studio ▶ p. 29

le samedi 19 septembre

11h00 voyons voir | art contemporain et territoire
Sortie de résidence Gabrielle Camuset et Julien Bourgain ▶ p. 50

11h30 voyons voir | art contemporain et territoire
Sortie de résidence Antoine Nessi ▶ p. 49

11h30 MAC Arteum — musée d'Art Contemporain
Des reconstitutions, Clémentine Carsberg ▶ p. 52

le jeudi 24 septembre

18h30 Atelier Vis-à-Vis *Du singulier au multiple*, Lyndie Dourthe, Isabella Kohlhuber, Fumika Sato ▶ p. 54

le vendredi 25 septembre

16h00 Salon du Salon *SDS26 Roots to Routes / Palette*, Daria Mejnikova ▶ p. 59

18h00 Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur *Atlas de nuit*, Maïte Álvarez ▶ p. 59

18h00 Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur *Juste un peu distraite*, Michèle Sylvander ▶ p. 60

18h00 Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur *Paysages productifs*, Nicolas Floch ▶ p. 60

le samedi 26 septembre

17h00 Southway Studio *Anima Mundi*, exposition collective ▶ p. 59

le vendredi 02 octobre

18h00 Emprise *Être charrette*, Lorraine Thomas, James Tabbush ▶ p. 63

Rencontres avec des artistes

du vendredi 28 au samedi 29 août

16h30 Dos Mares *Périphéries internationales*, Martin Kaulen, Livia Melzi, Almendra Benavente, Nicola Noemi Coppola ▶ p. 27

du vendredi 28 au dimanche 30 août

14h00 Château de Servières Ouvertures d'Ateliers d'Artistes ▶ p. 19

le dimanche 30 août

11h00 Église de Tour Sainte *Route 6 / Mégane Brauer à l'église de Tour Sainte* ▶ p. 36

le dimanche 06 septembre

11h00 Église de Tour Sainte *Route 6 / Mégane Brauer à l'église de Tour Sainte* ▶ p. 36

le samedi 19 septembre

11h00 voyons voir | art contemporain et territoire *Sortie de résidence Antoine Nessi* ▶ p. 49

Conférences

le dimanche 30 août

11h00 Centre de la Vieille Charité *Gift/Gift : Double Life*, Olga Kisseleva ▶ p. 36

le jeudi 17 septembre

19h00 Emprise *Influence*, Alexandre Gérard ▶ p. 42

le jeudi 08 octobre

12h00 Artothèque Antonin Artaud *Quotidien*, exposition collective ▶ p. 62

18h00 Mécènes du sud *As we go along*, Ymane Fakhir ▶ p. 72

18h00 Sissi club *SPLIT WINDOW / Les Mains invisibles*, Lucas Vidal ▶ p. 65

le vendredi 09 octobre

18h00 L'Atelier Juxtapoz *Pour des siècles et des siècles*, exposition collective ▶ p. 72

18h00 Château de Servières *Images liées*, exposition collective ▶ p. 71

18h00 Espace d'exposition GT *ConFinArt*, Susanne Strassmann, Eric Maillet ▶ p. 71

le samedi 10 octobre

11h00 Fotokino *Solmania*, Hannah Waldron et *Le mystère de la maison brume*, Lisa Mouchet ▶ p. 73

11h00

voyons voir | art contemporain et territoire *Sortie de résidence Gabrielle Camuset et Julien Bourgain* ▶ p. 50

14h00

voyons voir | art contemporain et territoire *Rencontre avec Pablo Garcia* ▶ p. 51

14h00

voyons voir | art contemporain et territoire *Rencontre / sortie de résidence Jérémie Setton* ▶ p. 53

le dimanche 20 septembre

14h00 3 bis f | Centre d'art *La grande surface de réparation*, Gilles Pourtier ▶ p. 54

le samedi 03 octobre

18h00 Dos Mares *Au revoir. Un voyage tissé en Méditerranée*, Roberta Garieiri, Ettore Favini, Davide Bertocchi ▶ p. 63

19h00 Dos Mares *Top 100*, Davide Bertocchi ▶ p. 63

18h00

Musée d'histoire de Marseille *Gift/Gift*, Nathalie Moureau, Nathalie Quintane, Maud Simonet, Joëlle Zask ▶ p. 64

le jeudi 08 octobre

18h00 Musée d'histoire de Marseille *Gift/Gift*, Nathalie Moureau, Nathalie Quintane, Maud Simonet, Joëlle Zask ▶ p. 64

le vendredi 09 octobre

18h00 Dos Mares *Le commissariat d'exposition en Amérique Latine*, Juan José Santos Mateo ▶ p. 70

du vendredi 16 au samedi 17 octobre

Planète Émergences *Journées d'études, « Guidam / Avenir », Yves Coppens* ▶ p. 74

Performances

du vendredi 28 août au samedi 03 octobre

La Compagnie, lieu de création *Chic d'amour* par Chic d'amour, sur rendez-vous ▶ p. 31

le vendredi 28 août

18h00 Dos Mares *Tiny Kitchen*, Beatrice Bottomley, Fabienne Guilbert Burgoa, Gordon Bruce, Marara Kelly ▶ p. 27

du samedi 29 au dimanche 30 août

10h00 Centre de la Vieille Charité *Gift/Gift : Double Life*, Olga Kisseleva ▶ p. 36

le samedi 05 septembre

13h00 3 bis f | Centre d'art *Performance#1 / Displace*, Marie Ilse Bourlanges, Elena Khurtova ▶ p. 38

Soirées spéciales

du vendredi 28 au dimanche 30 août

Friche la Belle de Mai *Week-end grand format*, une proposition de la Friche la Belle de Mai, Manifesta 13 13 — Les Parallèles du Sud, ART-O-RAMA, Triangle France —Astérides, Centre Wallonie Bruxelles, Tank Art Space, ESADMM, grandes Tables de la Friche ▶ p. 20

Journées européennes du patrimoine

le dimanche 20 septembre

10h00 École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini *Journées européennes du patrimoine: Une architecture contemporaine remarquable* ▶ p. 53

Installations dans l'espace public

10h00 Calanque de Morgiret *Route 6 / Jean-Baptiste Janisset au Frioul* ▶ p. 33

du vendredi 28 août au 17 octobre

Calanque de Morgiret *Route 6 / Jean-Baptiste Janisset au Frioul* ▶ p. 33

du vendredi 28 août au vendredi 11 septembre

Covívio *Architectural Evasion#1 & Evasion#2*, ASTRO ▶ p. 29

du samedi 19 septembre au samedi 10 octobre

Site archéologique de Saint-Blaise *Route 6 / Jean-Charles Bureau à l'Oppidum Saint-Blaise* ▶ p. 53

Ferme de Beaurecueil *Route 6 / Jean-Marc Lefèvre à la Ferme de Beaurecueil* ▶ p. 52

le vendredi 18 septembre

15h00 3 bis f | Centre d'art *Performance#2 / Displace*, Marie Ilse Bourlanges, Elena Khurtova ▶ p. 38

le samedi 19 septembre

Puits Yvon Morandat *Route 6 / Claire Dantzer et Pierre Lambert*

au Puits Yvon Morandat, sur rendez-vous ▶ p. 51

le samedi 19–samedi 26 septembre

Grottes littorales de Niolon *Route 6 / (A)H! Aurélien Potier & Hugo Mir Valette à Niolon*, sur rendez-vous ▶ p. 51

le jeudi 01–dimanche 04 octobre

Sissi club *SPLIT WINDOW / Lavender*, Kiriakos Spirou, Kahena Sanaã, Lucille Calmel, Sherwood Chen, Sarah Johnson ▶ p. 62

le samedi 17 octobre

16h00 3 bis f | Centre d'art *Performance#3 / Displace*, Marie Ilse Bourlanges, Elena Khurtova ▶ p 38

le samedi 26 septembre

22h00 Sissi club *Fade to Grey*, Théo Casciani, Pierre Rousseau, Alma Feldhandler, Arthur Poujois, Mia Brion, Pablo Di Prima, Masayuki Makino, Simon de Dreuille, Elena Seegers, Axel Pelletanche, etc. ▶ p. 60

à partir du vendredi 25 septembre

Planète Émergences *Target*, Jean-Baptiste Sauvage ▶ p. 38

à partir du jeudi 15 octobre

Planète Émergences *Seconde Vie*, Germain Alias IPIN ▶ p. 74

Ateliers participatifs

le mardi 29 septembre

14h00 3 bis f | Centre d'art
Session#1 - Côte Di Meglio ▶ p. 38

le mardi 13 octobre

14h00 3 bis f | Centre d'art
Session#2 - Côte Di Meglio ▶ p. 38

Visites commentées

le samedi 29 août

10h00 #1 Sadi Carnot ▶ p. 22

16h00 #2 Républiques/Dames ▶ p. 23

le samedi 05 septembre

10h00 #3 Longchamp ▶ p. 23

16h00 #4 Vieille Charité ▶ p. 23

le samedi 19 septembre

10h30 Route du printemps
Autour de l'Étang de Berre ▶ p. 47

10h30 Route du printemps
Autour de la Sainte-Victoire ▶ p. 47

11h00 CIRVA Ouverture exceptionnelle au public ▶ p. 50

le samedi 26 septembre

10h30 Route du printemps
Autour de l'Étang de Berre ▶ p. 57

10h30 Route du printemps
Autour de la Sainte-Victoire ▶ p. 57

le mercredi 14 octobre

14h00 3 bis f | Centre d'art
Session#1 Disnovation.org ▶ p. 73

le samedi 03 octobre

10h00 #5 Noailles ▶ p. 57

16h00 #6 Notre-Dame du Mont ▶ p. 58

le samedi 10 octobre

10h30 Route du printemps
Autour de l'Étang de Berre ▶ p. 69

10h30 Route du printemps
Autour de la Sainte-Victoire ▶ p. 69



Jean-françois Leroy, Galerie de la Scep
▶ p. 35

Jean-Baptiste Sauvage, Target, Planète Emergence
▶ p. 38

Beatrice Bottomley & Fabienne Guilbert, Tiny Kitchen, 2020, Courtesy des artistes ▶ p. 27

Chapitre I « Ouvertures » du 28 août au 10 septembre



Matthieu Montchamp, *Sans titre*, 2012, huile sur toile, 130 x 97 cm ▶ p. 30

Ouvertures Ateliers d'Artistes (OAA)

Ateliers ouverts vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 20h (hors événements). Parcours guidés sous réservation.

56 ateliers, 182 artistes,
30 événements, 6 quartiers

À faire à plusieurs ou en solo et/ou en vélo! Si vous préférez visiter les ateliers en groupe et échanger vos impressions, suivez le médiateur qui vous guidera durant les trois jours sur trois parcours.

Pour retrouver les informations, les plans, les livrets, rendez-vous dans les lieux culturels de la ville, au Château de Servières, à l'office du Tourisme et sur notre site internet: chateaudesvieres.org

Blancarde / Chave / Cours Julien / Vauban

Les Ateliers Blancarde
Atelier Naam
Atelier Hyph
Atelier Des Platanes
Atelier Panthera
La Rouille
Atelier Les Passages
Atelier Onze
Fuite
Atelier Drif
Atelier Séri B:
Atelier Oxy more
Atelier De L'arc
M'as-Tu-Vu
Atelier Germain
Atelier 72
Tobias Centilla Atelier
Atelier H
Atelier Roland
Atelier Boisakré
La Gangué
Atelier Bordel

Longchamp / Boisson

Chambre 101
Emprise - Atelier Lorraine Thomas
Vé
Atelier Ficus
Ateliergaleriepopmin
Atelier Séruse
Faber
Atelier 78
Atelier Marco Barbon
Atelier David Giancatarina
Double Serpent
Atelier Alexandra Guillot
Atelier Boisson

Belle de Mai

Atelier Mécanique Des Sensibles
L'hypothèse Du Lieu
Atelier 50
Champ de Bataille
Atelier 10 Crimée

Panier / Joliette / Porte d'Aix / Belsunce

Atelier Les Petits Labos
Les Grands Domaines
Atelier Bernard Boyer
Atelier Anne Du Boistesselin
El Taller

182 artistes

Gregory Allais, Anita, Ana Apostolska, Mathieu Archambaut de Beaune, Driss Aroussi, Marco Barbon, Victoire Barbot, Nicolas Barthélemy, Jessyca Beaumont, Marie Beranger, Mathieu Berteau, Lucie Bitunjac, Mélodie Blaiso, Sophie Blet, Bobika, Anne du Boistesselin, Hugo Bonnifait, Gilles Boudot, Bernard Boyer, Gillian Brett, Rebecca Brueder, Denis Brun, Marie-Pierre Brunel, Clara Buffey, Julien Carpentier, Dominique Carrié, Clémentine Carsberg, Philippe Cas, Julien Carpentier, Dominique Carrié, Clémentine Carsberg, Philippe Cas, Célla Cassai, Julien Caulier, Youri Cayron, Tobias Centilla, Pierre Chaillet, Marie Chéné, Chloé Cheronet, Frédéric Clavère, Thomas Couderc, Marta Cristini, Nicolas Daubanes, Victoire Decavèle, Marie-Françoise de Gantès, Juliette Dejoue, Jérémie Delhome, Delphine Dénéreaz, Laurence Denimal, Caroline de Otero, Clotilde Deschamps-Prince, Marine Douet Ortiz, Monique Driff, Marie F. Drumez, Georges Drumez, Arnaud du Boistesselin, Cléo Duplan, Quentin Dupuy, Pascale Duvivier, Mathilde Fages, Edwin Fauthoux-Kresser, Sara Fiaschi, Marijo Foehrlé, Angela Freres, Jean-Baptiste Ganne, Charlotte Gautier van Tour, Apolline Gay, Nathalie Genot, Nieps Gérard, Alexandre Gérard, Hervé Germain, Maëlia Germain, Basile Ghosn, David Giancatarina, Nicolas Gilly, Chrystèle Gonçalves, Camille Goujon, Laurane Gourdon Fahrni, Micol Grazioli, Ilya Green, Tristan-Paul Guepin, Juliette Guerin, Théo Guicheron, Nicole Guidi, Fabienne Guilbert Burgoa, Catherine Guillaud, Alexandre Guillot, Michel Harchin, Nadeen Hneidi, Nathalie Hugues, IDEM Studio, Robin Jacquet, Melanie Kenyon, Anne-Lise King, Izabela Kowalczyk, Jeremy Laffon, Guy-André Lagesse, Apolline Lamoril, Sadek Lamri, Edwige Lamy, Jonathan Lane, Jean Laube, Jee Lee, Ahran Lee, Lou le Forban, Laurent le Forban, Camille Lemonnier, Laetitia Leygonie, Elio Libaude, Ameline Ludovic, Mylene Malberti, Mancobasse, Damien Manuel,

Bastien Marianne, Guillaume Mariotti, Valentin Martre, Aldric Mathieu, Aurélien Meimaris, Elvir Ménétrier, Opale Mirman, Delphine Mogarra, Thomas Molles, Grégory Montreuil, Charlotte Morabin, Evo Mucho, Vincent Naba, Pascal Navarro, Fabrice Ney, Nicolas Nicolini, Nathalie Noé Adam, Radia Nova, Franck Omer, Diego Ortiz, Partition, Raphaëlle Paupert-Borne, Emma Pavoni, Fabien Perani, Nicolas Perez, Zeynep Perinçek, Florence-Louise Petetin, Didier Petit, JL Pignol, Nicolas Pilard, Mr Post, Mathieu Poudroux, Stéphane Protic, Prysme edition, Léa Puissant, Marc Quer, Mériem Rabhi, Dorothee Louise Recker, Phillip Reeves, Laurent de Richemond, Emmanuelle RicoChastel, Jérôme Rigaut, Romain Rivalan, Pascale Robert, Emilie Rossi, Kévin Rouillard, Moontree Ruecha, Marta Santos, Sebastien Sarti, Cécile Savelli, Julia Scalbert, Alexandra Scemama, Mathias Schech, Ugo Schiavi, Roland Semadani, Anna Solal, Suzanne Strasmann, SPC (Super Coherent Printing Compagny), Caroline Sury, Patricia Swidzinski, Javier Tejerina, Lorraine Thomas, Torii Gaëlle Vaillant, Gaëlle Vanson, Gaëlle Villedary, Koki Watanabe, Delphine Wibaux, Hernan Zambrano, Zola, Mathieu Zurcher

ENG Organized for more than twenty years by the Château de Servières association, the Marseille Open Studios (OAA) offer a chance to enter, for a weekend, behind the scenes of creation, to meet the artists and discuss with them to try a more convivial approach to contemporary art.

Vernissage le 28 août à 18h



Signal - espace(s) réciproque(s), 2020, Jean-Christophe Lett ▶ p. 24

Visites plurielles

Art-o-rama

Événements en ligne et expositions. Gratuit.
www.art-o-rama.fr

Programmation spéciale 2020 du 28 août au 13 septembre

Initialement prévu les 28, 29 et 30 août 2020 à Marseille et annulé en raison de la crise mondiale du Covid-19, Art-o-rama, salon international d'art contemporain, est heureux de présenter une version inédite de la foire. Les acteur-ri-ce-s du monde de l'art, ceux-celles qui font l'ADN de la manifestation, ont tou-te-s été invité-e-s à jouer une partition qui se déploie en présentiel ou dans un espace immatériel du 15 juillet au 1^{er} novembre 2020. Outre un Salon Immatériel présentant en ligne 40 galeries, 5 projets interconnectés, à la fois digitaux et physiques, se déploient dans le cadre des Parallèles du Sud de Manifesta 13.

Le Salon Immatériel du 28 août au 13 septembre

Sélection d'une quarantaine de galeries en ligne : www.art-o-rama.fr.

Délaissant la traditionnelle «viewing room» pour une version plus curatée de cette édition 2.0, le *Salon Immatériel* investit notre site internet qui se transforme pour l'occasion en une plateforme de diffusion et de vente d'œuvres immatérielles présentées par une sélection de galeries françaises et internationales émergentes comme établies. Le prix à la jeune création internationale *Collezione Taurisano Acquisition Award x Art-o-rama*, réalisé en partenariat avec Apparatus 22, Sveva D'Antonio et Carolina Ciuti, devient quant à lui *BECAUSE OF MANY SUNS – Instagram edition*, une série de capsules vidéos pensées comme une conversation sur l'état de l'art et son futur.

Art-o-rama JukeBox à partir du 15 juillet

Playlist musicale en ligne : Spotify, Deezer, www.art-o-rama.fr

Sur une proposition de Davide Bertocchi. *Art-o-rama Jukebox* est une compilation musicale appelant à la fête et à la convivialité. Elle rassemble des morceaux choisis par les galeristes, artistes, collectionneur-se-s, conservateur-trice-s, membres du comité

et de l'équipe, complices de la première heure de la foire. *Art-o-rama Jukebox* fait partie d'une série de compilations débutée en 2003 regroupant aujourd'hui les sélections musicales de plus de 800 personnalités du monde de l'art. Partenaire média: Radio Grenouille

Tout le monde du 27 au 31 août

Série de performances à Marseille

Sur une proposition de Cédric Aurelle. Artistes: Sophie Bueno-Boutellier, Julien Creuzet, Estel Fonseca, Jean-Christophe Norman, Benjamin Valenza et Yoan Sorin.

Tout le monde est une invitation à fermer un instant les yeux et à plonger parmi les corps, les histoires, les mémoires et les énergies qui font Marseille. Accompagné par 5 artistes ayant choisi de vivre à Marseille ou ayant développé une relation complice avec elle, *Tout le monde* nous perd depuis l'hypercentre urbain jusqu'aux confins « naturels » de la ville, embrassant certains de ses azimuts géographiques et sociaux les plus significatifs. Suivant ces dérives urbaines, Benjamin Valenza, artiste basé à Marseille, est invité à concevoir un portrait de la ville à partir d'images captées lors de ces déambulations.

Partenaire Média: Radio Grenouille.

le jeudi 27 août

Performances de Julien Creuzet à l'Escalier de la Gare Saint-Charles et de Jean-Christophe Norman sur le Boulevard d'Athènes

le vendredi 28 août

Performance de Yoan Sorin au Parc Chanot

le samedi 29 août

Performance d'Estel Fonseca au Grand Littoral, Quartier Nord

le lundi 31 août

Performance de Sophie Bueno-Boutellier sur les îles du Frioul

La voix du collectionneur le 28 août

Série de Podcasts : www.art-o-rama.fr

Sur une proposition de Tiago de Abreu Pinto. La voix du collectionneur est une série de conversations prenant la forme de

podcasts où l'engagement des collectionneur-se-s dialogue avec la place laissée à l'immatérialité de l'art dans leur collection.

Partenaire média: Radio Grenouille

Meridional Contrast Flore Saunois, Julien Bourgain, Louise Mervelet, Nepheli Barbas du 28 août au 01 novembre

Salle des machines, Friche la Belle de Mai, 41, rue Jobin 13003 Marseille

Présentée à La Friche la Belle de Mai, *Meridional Contrast* met à l'honneur les quatre artistes issu-e-s des écoles d'art de la Région Sud sélectionné-e-s pour le Showroom d'*Art-o-rama* dans le cadre du Prix Région Sud 2020. Commissaire de l'exposition Tiago de Abreu Pinto.

«Avec le vent...» le 30 août

Exposition en mer, différents points de vue à Marseille

Commissariat de Nico Dockx avec Cari Gonzalez-Casanova, Luca Vitone, Karl Holmqvist, Anri Sala, Zak Kyes & Hans Ulrich Obrist, Liam Gillick, Luc Tuymans, Cari Gonzalez-Casanova, Carl Michael von Hauswollf & Leif Elggren, Philip Metten, Ouragan, A Dog Republic, Koo Jeong A, Ann Veronica Janssens, Rirkrit Tiravanija, Jonas Mekas et Pat McCarthy

Avec le vent... est une exposition en mer qui rassemble sur 8 voiliers les œuvres de 16 artistes internationaux, au départ du Vieux-Port de Marseille.

ENG Initially scheduled for August 28, 29 and 30, canceled due to the Covid-19 crisis, Art-o-rama, the international contemporary art fair, presents an unprecedented version of the fair. The actors of the art world were invited to unfold a physical or digital set of events. A 40 gallery online selection and five other projects, including exhibitions at sea, performances in the city, artists' playlists and a series of podcasts dedicated to collectors give a new form to Art-o-rama 2020.

PAC OFF

FR Du 28 août au 7 novembre 2020, en parallèle du Printemps de l'Art Contemporain, «La saison dure», le PAC OFF rassemble pour sa 2^e édition 21 ateliers et lieux de diffusion indépendants. À travers un parcours urbain où l'art est au coin de la rue, une programmation d'événements (expositions, performances, concerts) permet de découvrir les œuvres et recherches d'artistes émergent-e-s sur le territoire marseillais.

Retrouvez toute la programmation et les événements de chaque lieu sur les pages Facebook et Instagram @pacofmarseille.

ENG The PAC OFF brings together 21 studios and independent venues for its 2nd edition. Through an urban route where art is at the corner, PAC OFF presents a set of events: exhibitions, performances, concerts, will let you to discover the works and research of emerging artists in Marseille.

du vendredi 28 août

au samedi 7 novembre
Belsunce Projects
3 rue des Pénitents Bleus
13001 Marseille

du jeudi 10 au jeudi 24 septembre

La Fabulerie
10 Boulevard Garibaldi
13001 Marseille

du jeudi 10

au dimanche 13 septembre
Vé
57 rue du Coq
13001 Marseille

le samedi 19 septembre

RDC
6 impasse Delpech
13003 Marseille

le vendredi 25 septembre

Contre-Bande
54-56 avenue Robert Schuman
13002 Marseille

le vendredi 25 septembre

Les Grands Domaines
26 boulevard des Dames
13002 Marseille

le dimanche 27 septembre

L'immeuble 25
12 traverse Magnan
13003 Marseille

du jeudi 01 au mercredi 07 octobre

Destré
15 rue des Trois Frères Barthélemy
13006 Marseille

du jeudi 01 au mercredi 07 octobre

Atelier 72
8 rue Vian
13006 Marseille

du mercredi 02

au mercredi 07 octobre
Double Serpent
116 Rue Jean de Bernardy
13001 Marseille

du mercredi 02

au samedi 24 octobre
Agent Troublant
7 rue pastoret
13006 Marseille

du samedi 10

au dimanche 18 octobre
Panthera
7 rue Sainte Marie
13005 Marseille

du samedi 10 au lundi 12 octobre

Atelier 5
50 rue Cristofol
13003 Marseille

du samedi 10

au dimanche 18 octobre
Fuite
72 rue des Bons Enfants
13006 Marseille

du samedi 10

au dimanche 11 octobre
Platane
9 rue Louis Mourenval
13003 Marseille

le dimanche 11 octobre

Atelier Hyph
2, rue Jules Gontard
13005 Marseille

le samedi 17 octobre

Plage Avant
28 rue Sainte Sophie
13004 Marseille

du vendredi 23

au samedi 24 octobre
12900m²
26 rue d'Isoard
13001 Marseille

du vendredi 23

au dimanche 25 octobre
Atelier Ficus
31, Bd Longchamp
13001 Marseille

du vendredi 6 au lundi 9 novembre

Atelier Oxymore
28 rue du docteur François Morucci
13006 Marseille

le samedi 7 novembre

La Déviation
210 chemin de la Nerthe
13016 Marseille

Manifesta 13 Marseille

Infos et billetterie : manifesta13.org/tickets. Pass journée : 10€ (un acheté, un offert jusqu'au 9 octobre 2020), . saison : 20 €, gratuit -26 ans.

42, La Canebière, 13001 Marseille

FR La 13^e édition de Manifesta aura lieu, pour la première fois en France, à Marseille du 28 août au 29 novembre 2020. De Rotterdam à St Petersburg en passant par Palerme, l'unique Biennale européenne de création contemporaine itinérante sillonne le continent depuis 1996. Initialement prévue début juin, Manifesta 13 Marseille a adapté son format face aux restrictions sanitaires, et déploiera sa programmation graduellement à partir du 28 août.

Le programme de Manifesta 13 se décline en trois programmations connectées entre elles à Marseille et dans la Région Sud.

Trait d'union.s / Programme central à Marseille

du vendredi 28 août au dimanche 29 novembre *La Maison*, Musée Grobet-Labadié

du vendredi 11 septembre au dimanche 29 novembre *Le Refuge*, Musée Cantini *L'Hospice*, Centre de la Vieille Charité *Le Port*, Musée d'Histoire de Marseille

du vendredi 25 septembre au dimanche 29 novembre *Le Parc*, Muséum d'histoire naturelle / Musée des Beaux-Arts / Consigne Sanitaire

du vendredi 9 octobre au dimanche 29 novembre *Le Parc*, Citerne des Moulins *L'École*, Conservatoire National à Rayonnement Régional

Tiers programme / Éducation & Médiation

Entrée libre. Tiers QG : 57, rue Bernard du Bois, 13001 Marseille

du vendredi 28 août au dimanche 20 septembre *Archive Invisible #6*, B. Vice Sound Musical School + Famoudou Don Moye

du vendredi 2 octobre au samedi 24 octobre *Archive Invisible #7*, Mémoire des sexualités + V. Jourdain & Hugues Jourdain

du vendredi 30 octobre au dimanche 29 novembre

Archive Invisible #8, Film Flamme / Polygone Etoilé + Cinémathèque de Tanger

Les Parallèles du Sud / Programme parallèle

Marseille, Nice, Arles, Avignon, Aix-en-Provence, Port-de-Bouc, Monaco, Vallauris, Embrun

Plus de 80 expositions et événements. Programmation détaillée sur manifesta13.org

ENG The 13th edition of Manifesta will take place for the first time in France, in Marseille, from the 28th of August until the 29th of November 2020. From Rotterdam to St Petersburg via Palermo, the European Nomadic Biennial has been traveling through the continent since 1996. Manifesta 13 Marseille aims to re-activate the local museums and to look at the world through Marseille's institutions, cultural associations and local and international actors. Initially planned to start in June, Manifesta has had to adapt the biennial due to the health crisis: Manifesta 13 Marseille will take place throughout Autumn 2020.

90 days of cultural events 55 venues in Marseille 110 venues across the Region + 45 participants in the main programme, Traits d'Union.s (25 of which will be showcasing new commissions made specifically for Manifesta 13 Marseille) 87 projects in Marseille and the Région Sud for Les Parallèles du Sud

Visite commentée #1 Sadi Carnot

De 10h à 12h30. Tarif plein 5€, tarif réduit 2€ (demandeur·rs·ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant·e·s, ami·e·s du Frac, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rendez-vous 2 place Sadi Carnot, 13001 Marseille

Wilfrid Almendra, Valérie Jouve, Jean-Luc Moulène, Julien Prévieux, Anne-Valérie Gasc, Claude Closky, Bruno Peinado le 29 août de 10h à 12h30

Co-organisé par : Atlantis Lumière, Tchikebe, Centre Photographique Marseille.

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre média-trice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Premier parcours du samedi 29 août 2020 : rendez-vous à 10h au 2 place Sadi Carnot (13002)

Atlantis Lumière *So much depends upon a red wheelbarrow*, Wilfrid Almendra ▶ p. 26

Centre photo Marseille *Des Architecture(s)*, Valérie Jouve ▶ p. 35

Tchikebe *Printed*, Jean-Luc Moulène, Julien Prévieux, Anne-Valérie Gasc, Claude Closky, Bruno Peinado ▶ p. 33

Réservation conseillée

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.

Visite commentée #2 République / Dames

De 16h à 18h45. Tarif plein 5€. Tarif réduit 2€ (demandeur·rs·ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant·e·s, ami·e·s du Frac, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rendez-vous à l'arrêt de tram République/ Dames, 13002 Marseille

Collectif, Acolora, Chuglu, Folle Béton le 29 août de 16h à 18h45

Co-organisé par : Espace d'exposition GT, Espace Mourlot, Paracetamool.

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre média-trice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Deuxième parcours du samedi 29 août 2020, rendez-vous à 16h à l'arrêt de tram République/ Dames (13002)

Espace GT Prix Polyptyque : Carte blanche au Centre Photographique Marseille ▶ p. 28

Paracetamool *La distance séparant l'œuf du sol*, Acolora, Chuglu, Eden Hotel, Folle Béton... ▶ p. 25

Espace Mourlot *Staying with the trouble in painting*, affichage collectif dans l'immeuble Le Building (arch. Fernand Pouillon) ▶ p. 26

Réservation conseillée

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.

Visite commentée #3 Longchamp

De 10h à 12h30. Tarif plein 5€. Tarif réduit 2€ (demandeur·rs·ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant·e·s, ami·e·s du Frac, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rendez-vous à l'arrêt de tram Longchamp, 13004 Marseille

Remy Bourakba, Clara Cimelli, Morgane Portal, Bronte Scott, lo Burgard, Yoan Sorin, Eric Maillet le 05 septembre de 10h à 12h30

Co-organisé par : OÙ lieu d'exposition pour l'art actuel, Emprise, Sissi club.

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre média-trice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Premier parcours du samedi 5 septembre 2020, rendez-vous à 10h à l'arrêt de tram Longchamp (13004)

OÙ-lieu d'exposition pour l'art actuel *D'ici la vie ailleurs*, lo Burgard, Yoan Sorin ▶ p. 30

Sissi Club *SPLIT WINDOW / Turn the tide #1*, Remy Bourakba, Clara Cimelli, Morgane Portal, Bronte Scott ▶ p. 29

Emprise *Analepse*, Eric Maillet ▶ p. 37

Réservation conseillée

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.

Visite commentée #4 Vieille Charité

De 16h à 18h45. Tarif plein 5€. Tarif réduit 2€ (demandeur·rs·ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant·e·s, ami·e·s du Frac, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rendez-vous devant la Vieille Charité, 2 rue de la Charité, 13002 Marseille

Samuel Rousseau, Samaneh Atef, Lucile Travert, Edwin Cuervo, Aurélien Meimaris, Iveta Duskova, Alain Nahum, Angelo Bayraktar, Astro le 05 septembre de 16h à 18h45

Co-organisé par : Covivio, Urban Gallery, Galerie Polysémie, Vidéochroniques.

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre média-trice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Deuxième parcours du samedi 5 septembre 2020, rendez-vous à 16h devant la Vieille Charité (13002)

Vidéochroniques *Homo Faber*, Samuel Rousseau ▶ p. 37

Polysémie *Je suis une femme Iranienne*, Samaneh Atef ▶ p. 35

Urban Gallery *URBANITÉS – Expériences urbaines # 1*, Lucile Travert, Edwin Cuervo, Aurélien Meimaris, Iveta Duskova, Alain Nahum, Angelo Bayraktar ▶ p. 32

En bonus : *Architectural Evasion*, Astro performance du 28 août au 11 septembre 2020 Place Henri Verneuil, 13002 Marseille.

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

Réservation conseillée

Sadi Carnot, 1900, Musée de la Ville de Marseille

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.

Musée du Pavillon de Vendôme

Ouvert tous les jours de 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00, sauf le mardi. 04 42 91 88 75 www.aixenprovence.fr/ Musee-du-Pavillon-de-Vendome 13 rue de la Molle, 13100 Aix-en-Provence

Chemin de Roses Frédérique Nalbandian du 14 mars au 25 octobre

FR En invitant Frédérique Nalbandian, dont les matériaux de prédilection sont le plâtre, le savon et les roses, le lien avec le Pavillon de Vendôme est évident. Imprégnée du lieu, sa légende et son architecture, l'artiste a créé des œuvres et des installations spécifiquement pour cette exposition et en a également redéployé d'autres plus anciennes.

Frédérique Nalbandian a l'habitude de s'emparer de manière poétique de lieux chargés, symboliques et discrets : un jardin, une église, un château... La mémoire, la trace, l'empreinte, le vestige, le fragment, la métamorphose sont au cœur de son œuvre.

La rose rouge, symbole de l'amour par excellence, celui de l'amour interdit entre la Belle du Canet et le Duc de Vendôme, sera au cœur de ses différentes installations.

Plâtrée, sculptée, modelée, dessinée, la rose est toujours en résonance avec celles des décors en gypseries du Pavillon, mais également dans les éléments décoratifs et les œuvres peintes faisant partie des collections du musée.

ENG Frédérique Nalbandian is used to poetically seizing charged, symbolic and discreet places.

The red rose, symbol of love, here between the Belle du Canet and the Duke of Vendôme, will be at the heart of her various installations.

Friche la Belle de Mai

Les expositions de la Tour-Panorama sont ouvertes du mercredi au vendredi de 14h à 19h et le samedi & dimanche de 13h à 19h (fermeture tous les lundis et mardis). La Galerie la Salle des Machines est en accès libre du lundi de 11h à 18h, du mardi au samedi de 11h à 19h, le dimanche de 12h30 à 19h. L'atelier Dernier Cri est en accès libre du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h ; le weekend de 14h à 18h. Les espaces publics de la Friche sont ouverts 7/7j de 8h à 23h (et plus tard les soirs d'événements). Tour-Panorama : 5€ plein tarif / 3€ réduit Galerie la Salle des Machines : gratuit Atelier Dernier Cri : gratuit. 04 95 04 95 95 vosinfos@lafriche.org www.lafriche.org/fr 41 rue Jobin, 13003 Marseille

Street trash Exposition collective du 17 juin au 25 octobre

FR L'exposition réunit des œuvres et des artistes qui partagent l'univers esthétique de la culture gore, grotesque et post apocalyptique, à l'image du film éponyme : *Street Trash*, de Jim Muro (1987).

La poubelle de rue, la récupération, les rebuts, les lieux abandonnés et délaissés sont depuis plusieurs générations d'artistes une source inépuisable d'idées pour la création plastique. Les dadas, les nouveaux-elles réalistes et depuis les années 1980 des artistes américain-e-s ont fait émerger cette violence issue des cultures urbaines, underground et péri-urbaine avec humour et brutalité.

L'exposition tente ici de cerner le genre horrifique dans la sculpture et l'art contemporain. Elle a pour but de rassembler, dans une scénographie sombre et inquiétante, une quarantaine d'œuvres d'artistes contemporain-e-s qui partagent cette fascination jouissive pour ce qui fait peur, répugne ou traumatise mais qui, pourtant, sublime les matières pauvres et délaissées.

Commissariat : Tank Art Space (Amandine Guruceaga et Benjamin Marianne)

ENG The exhibition brings together works and artists sharing the aesthetic universe of a gore and grotesque culture, like the film Street Trash, by Jim Muro (1987).

The trash, the left behind, the abandoned places are an inexhaustible source of ideas for today's creation.

Friche la Belle de Mai

Les expositions de la Tour-Panorama sont ouvertes du mercredi au vendredi de 14h à 19h et le samedi & dimanche de 13h à 19h (fermeture tous les lundis et mardis). La Galerie la Salle des Machines est en accès libre du lundi de 11h à 18h, du mardi au samedi de 11h à 19h, le dimanche de 12h30 à 19h. L'atelier Dernier Cri est en accès libre du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h ; le weekend de 14h à 18h. Les espaces publics de la Friche sont ouverts 7/7j de 8h à 23h (et plus tard les soirs d'événements). Tour-Panorama : 5€ plein tarif / 3€ réduit Galerie la Salle des Machines : gratuit Atelier Dernier Cri : gratuit. 04 95 04 95 95 vosinfos@lafriche.org www.lafriche.org/fr 41 rue Jobin, 13003 Marseille

Signal – espace(s) réciproque(s) Exposition collective du 17 juin au 25 octobre

FR *Signal –Espace(s) réciproque(s)* est une exposition dédiée à la scène contemporaine bruxelloise qui réunit 16 artistes belges et internationaux-ales basé-e-s à Bruxelles.

Son titre tient de la nature de la collaboration entre les commissaires – Aurélie Faure et Lola Meotti – et la directrice du Centre Wallonie-Bruxelles – Stéphanie Pécourt, puisque la notion de communication est apparue très vite comme un des enjeux de leur collaboration, dessinant le fil rouge de la recherche curatoriale. Le titre tient aussi de ce que toute œuvre d'art est un signal, une « adresse à », qu'un signal est là pour avertir, pour faire réagir, et sa trajectoire pensée comme un voyage complexe, sinusoïdal, rythmé de détours, de distorsions, de rebonds voire de spirales. Avec cette idée, « l'espace réciproque » est l'endroit de la rencontre entre Marseille et Bruxelles. L'exposition devient alors une sorte de laboratoire où les matières se rencontrent et se transforment.

Commissariat : Aurélie Faure et Lola Meotti

ENG The exhibition, dedicated to the Brussels art scene, brings together 16 artists based in the European capital city. If any artwork is a signal, an “address to”, its trajectory is a complex journey, punctuated by detours, distortions, and even spirals.

Paracetamool

De 15h à 21h. Gratuit. www.paracetamool.com 52 rue de la République, 13002 Marseille

Festival *La distance séparant l'œuf du sol* Acolora, Chuglu, Eden Hotel, Folle Béton... du 22 août au 01 septembre

FR Il y a des choses qui semblent malheureusement faites pour s'attirer : une voiture et un sanglier, un bout de pied avec un coin de table, un papillon de nuit et un lampadaire, un œuf avec le sol, etc. Pour vous donner un exemple : je préparais tranquillement une omelette quand l'œuf m'échappa accidentellement des mains et sembla se destiner à un éclatement inexorable contre mon beau lino. Aussitôt, une bonne demi-douzaine d'artistes et de collectifs de performeu-r-ses s'élançèrent pour tenter de préserver l'œuf d'une fin tragique. Mais / arrivèrent-ils à temps ?

Le festival *La distance séparant l'œuf du sol* offre des cartes blanches à des collectifs d'artistes pour proposer performances, projections, lectures et concerts. S'y ajoutera une joyeuse exposition collective composée d'artistes de tous âges et de toutes traditions culinaires.

En partenariat avec le Galerie Nivet Carzon, Studio Amico et Folle Béton

ENG *The distance separating the egg from the ground* festival offers carte blanche to groups of artists to propose performances, screenings, readings and concerts. A joyful collective exhibition composed of artists of all ages and all culinary traditions will be added this year.

Salon du Salon

Ouvert du jeudi au samedi de 15 à 18h et sur rendez-vous. Adhésion annuelle proposée. 06 50 00 34 51 edition@salondusalon.com www.salondusalon.com 21 avenue du Prado, 13006 Marseille

SDS#25 Je vais me faire appeler Arthur – Arthur Gillet du 22 août au 15 septembre

FR « Ceci est l'histoire d'un homme marqué par une image d'enfance ». En introduisant ainsi *La Jetée*, Chris Marker décrit les processus mettant en jeu une histoire au cœur de laquelle se joue la question de l'amour. Celui-ci y apparaît à la manière d'un puits de mémoire inversé plongeant dans le futur afin d'y trouver des solutions pour le présent. Le travail/la vie d'Arthur Gillet procède/nt d'enjeux similaires : la fiction de soi et l'amour s'y croisent dans une perspective émancipatrice, retroussant l'assertion de Chris Marker que l'on pourrait reformuler : « ceci est l'histoire d'un enfant, marqué par l'image d'un soi adulte. »

Texte (extrait) par Cédric Aurelle, commissaire de l'exposition.

Avec le soutien d'Ars Ultima – Stein & Guillot Art Foundation.

ENG Chris Marker describes in *La Jetée* the processes involving a story in which the question of love is played out. It appears there like an inverted memory well plunging into the future in order to find solutions for the present. The work and the life of Arthur Gillet proceed from similar stakes : the fiction of the self and the love cross in an emancipatory perspective, turning up the assertion of Chris Marker which one could reformulate : “this is the story of a child, marked by the image of an adult self.”

Vernissage le 30 août de 12h à 15h

Digitale Zone

24h/24h. Gratuit. contact@digitalezone.fr www.digitalezone.fr 11 Avenue de Mazargues, 13008 Marseille

Valle di Bucatoggio Jacques Perconte du 24 août au 30 novembre

FR Jacques Perconte est un artiste français vivant à Rotterdam.

Figure majeure de la scène artistique numérique, son travail sur le paysage décline film linéaire pour le cinéma et film génératif pour l'exposition, et ressaisit la nature dans le rapport culturel et technique que nous construisons avec elle.

L'exposition présente une rétrospective en cinq films de son travail ainsi qu'une création spécialement réalisée pour l'occasion : « Valle di Bucatoggio » (2020, 29'49)

« Sentir chaque vibration des branches, des feuilles, reconnaître le vivant désordre du vol des moucherons et la poésie de celui des papillons. La tête dans les étoiles, les pieds sur terre, le corps balance. Les yeux pointés sur la Voie lactée, le vent de la vallée soufflent les odeurs corsées de mille plantes qu'on ne peut pas sentir sans être là-bas. Si le sauvage tend à disparaître en apparence, il résiste encore aux images. Et c'est peut-être cette impossibilité qui fait naître la légèreté dans nos cœurs. »

Avec le soutien de la Région PACA et de l'hôtel Mercure Prado

ENG Jacques Perconte is a leading figure of the digital artistic scene since the nineties. His work focused on the landscape, declining linear film for cinema and generative film for exhibition, audiovisual performance, photography and installation, consists in re-understanding nature, in particular in the cultural and technical relationship that we build with it.

The exhibition showcases a retrospective in 5 films of his work as well as a creation produced for the occasion : “Valle di Bucatoggio” (2020, 29'49).

Vernissage le 28 août de 18h à 22h

Visites singulières

Le Building Canebière

Accessible 24h/24h.
73-75 La Canebière, 13001 Marseille

Staying with the trouble in painting / Building Canebière du 25 août au 05 novembre

Proposé par l'espace Mourlot

FR « Vivre avec le trouble oblige, ou plutôt nous nous obligeons les uns les autres, à des collaborations et des combinaisons inattendues – dans des tas de compost chaud. » Donna Haraway

Staying with the trouble in painting est un projet d'affichage collectif, dans le Passage du Building Canebière.

Né du désir d'explorer la capacité de la peinture à créer des formes collectives, ce projet entend en repousser les limites. Selon un principe ludique, quelque 60 propositions seront affichées sur un immense mur structuré par une grille. Tel un palimpseste géant au devenir monstrueux, l'affichage évoluera pendant trois mois, entre fin août et novembre 2020.

En partenariat avec le Syndic de copropriété Le Building Canebière

ENG “Staying with the trouble requires, that is, we require each other in unexpected collaborations and combinations, in hot compost piles.” Donna Haraway

Staying with the trouble in painting is a collective display project in the Passage du Building Canebière. Around 60 proposals will be displayed on a huge wall in a fun way. Like a giant palimpsest with a monstrous becoming, the display will evolve for three months, between late August and November 2020.

Atlantis Lumière

Ouvert du mercredi au samedi de 14h à 19h.
atlantis.lumiere@gmail.com
www.atlantis-lumiere.art
2 rue du Chevalier Roze, 13002 Marseille

So much depends upon a red wheelbarrow Wilfrid Almendra du 27 août au 28 novembre

FR Wilfrid Almendra est un sculpteur franco-portugais, qui vit et travaille à Marseille. Ses matériaux proviennent souvent de l'économie alternative, du recyclage et de l'échange. Ils convoquent une esthétique de la classe ouvrière immigrée dont il est issu, et questionnent le désir de confort, et la capacité individuelle d'invention et de poésie trouvée au cœur des structures sociales et économiques les plus normatives. Cette exposition personnelle, dont le commissariat est réalisé par Cédric Fauq, présente des œuvres spécialement produites pour l'occasion. Elle est accompagnée d'un programme public conçu par *The Winter Office*, groupe de réflexion interdisciplinaire qui développe une approche collaborative et artistique pour repenser, en terme de justice spatiale, les méthodologies liées aux champs de l'architecture et du développement urbain dans un contexte d'urgence environnementale.

ENG Wilfrid Almendra is a Marseille based sculptor who uses materials coming from the alternative economy, recycling, and trade. He convenes an immigrant working class aesthetic from which it comes, and questions the desire for comfort, and the individual capacity for invention and poetry found in the most normative social and economic structures. His solo-exhibition comes with a public program shaped by *The Winter Office*, which develops a collaborative and artistic approach to reshape the methodologies linked to architecture and urban development in the context of an environmental emergency.

Dos Mares

Ouvert sur rendez-vous.
09 81 31 00 23 info@2mares.org
www.2mares.org
5 rue Vian, 13006 Marseille

Restitution des résidences Livia Melzi, Martín Kaulen, Nicola Coppola, Almendra Benavente du 28 août à 18h00

FR Dos Mares est une plateforme curatoriale de programmes transnationaux d'accompagnement aux artistes et chercheurs-ses privilégiant la recherche en art. Pendant l'été 2020, Dos Mares accueille en résidence 4 praticien-ne-s issu-e-s de champs et de pays différents.

Livia Melzi (Brésil), océanographe, a étudié à l'École d'Arles (ENSP) et à Paris 8. Ses photographies explorent les mécanismes de domination par les images et les dispositifs de pouvoir s'exerçant au cœur des représentations héritées de l'époque coloniale.

Les recherches de Martín Kaulen (Chili), formé aux Beaux-Arts, se basent sur la perception et l'articulation du sensible et de l'abstrait. Sa démarche emprunte souvent le transfert entre médiums, reliant dessins et volumes, énergie et matière, passé et présent.

Nicola Coppola (Vénézuéla) a fait des études d'écologie des populations et de biologie marine, lors desquelles il s'est spécialisé dans la génétique moléculaire. Ses observations en laboratoire le rapprochent de la production artistique, en particulier photographique.

Auteure et éditrice d'ouvrages critiques sur l'art, Almendra Benavente (Chili) est accueillie en résidence d'écriture pour une analyse des propositions des artistes. Co-directrice de la maison d'édition *maison trouvée*, elle développe ses propres projets d'écriture.

ENG Dos Mares is a curatorial platform for transnational support programs for artists and researchers focusing on research in art. During the summer of 2020, Dos Mares welcomes in residence 4 practitioners from different fields and countries.

Vernissage le 28 août à 18h

Les Ateliers Blancarde

1 place de la Gare de la Blancarde,
13004 Marseille

Tiny Kitchen Martín Kaulen, Beatrice Bottomley, Fabienne Guilbert Burgoa, Gordon Bruce, Marara Kelly du 28 août de 18h à 22h

Proposé par Dos Mares

Dans le cadre d'*Enmargement* et à partir d'une proposition de Fabienne Guilbert Burgoa, Dos Mares et Les Ateliers Blancarde accueillent des compositeurs·trices, djs et performeurs·meuses des scènes expérimentales dont les pratiques s'inspirent de courants musicaux populaires pour donner lieu à une forme hybride au reflet de leur contextes sociaux. La cuisine des Ateliers Blancarde devient alors *Tiny Kitchen*, le temps d'une soirée, une scène intime de recherches musicales.

de 18h à 19h
Lectures – performance sonore *Free Fruits*, Beatrice Bottomley & Fabienne Guilbert Burgoa apportent de la douceur au goût fruité.

de 19h à 20h
Concert Live – Tender pop *Allia Coila*, Gordon Bruce est un compositeur basé à Glasgow. Il joue avec cassettes, électroménagers et jouets instrumentaux.

de 20h à 22h
DJ set – Funk *Marara Kelly* DJ, brésilienne qui revient sur les terres européennes en apportant tout ce qui bouge, secoue et frotte le corps et l'âme. Un dialogue entre danse et performance.

ENG Within the frame of *Enmargement* and from a Fabienne Guilbert Burgoa's proposal, Dos Mares and Les Ateliers Blancarde welcome composers, djs and performers from the experimental scenes whose practices are inspired by popular musical currents to give life to a hybrid form reflecting their social contexts.

Vernissage le 28 août à 18h

Dos Mares

Ouvert sur rendez-vous.
09 81 31 00 23 info@2mares.org
www.2mares.org
5 rue Vian, 13006 Marseille

Périphéries internationales Martín Kaulen, Livia Melzi, Almendra Benavente, Nicola Noemi Coppola du 28 au 29 août

FR Présentation des recherches menées par les artistes Martín Kaulen (Chili), Livia Melzi (Brésil), Nicola Noemi Coppola (Venezuela) et l'auteure Almendra Benavente (Chili), sur les savoirs liés au territoire, la construction de l'identité nationale, l'état des arts visuels de l'Amérique latine dans une culture globalisante ou encore les modalités de l'exploitation de la mémoire historique des individus.

ENG Presentation of artists research featuring Marti Martín Kaulen (Chili), Livia Melzi (Brésil), Nicola Noemi Coppola (Venezuela) and the author Almendra Benavente (Chili) on knowledge linked to territories, the construction of national identities, the state of the visual arts in South America within a global culture or the methods of exploiting the historical memory of individuals.

Vernissage le 28 août à 18h

Triangle France – Astérides et Les Beaux-Arts de Marseille

Bureau et visites d'ateliers sur rendez-vous: du lundi au vendredi de 10h à 17h.
Expositions: du mercredi au dimanche de 14h à 19h. Gratuit.
04 95 04 96 11 contact@trianglefrance.org
www.trianglefrance.org
Dans l'atelier Assemblée, Friche la Belle de Mai, 41 rue Jobin, 13003 Marseille

White Mountain College Summer Institute, du 28 au 29 août

Les Beaux-Arts de Marseille ont créé leur programme expérimental et pluridisciplinaire de résidences artistiques, *White Mountain College Summer Institute*. Labellisée par la biennale Manifesta 13 dans le cadre des Parallèles du Sud et financée par la Région Sud et la DRAC PACA, cette première édition se tiendra du 1^{er} août au 1^{er} septembre 2020 sur le site de l'école à Luminy.

Les lauréat·e·s: Alix Boillot – Cécile Bouffard, Roxanne Maillot & Barbara Quintin – Angélique Buisson – Louise Deltreux – Cynthia Lefebvre – Eva Medin – Simon Nicaise – Daniel Nicolaevsy Maria – Marie Ouazzani & Nicolas Carrier – Blaise Parmentier & Lina Schlageter – Sasha Pevak – Yassemeqk Kollektiv.

Une restitution de cette résidence, en partenariat avec Triangle France – Astérides, se tiendra les 28 et 29 août dans l'atelier Assemblée, à la Friche Belle de Mai. En partenariat avec Triangle France – Astérides

ENG *The Summer Institutes of Black Mountain College* have remained etched in the history of art as the scene of the first performance by John Cage, Merce Cunningham, Robert Rauschenberg, Franz Kline and a dog running in the middle of the participants. We almost forget that these artistic experiences are based on pragmatism. Echoing the black hills of the Black Mountain, the Luminy school and its white hills is proposing to reconnect with the summer institutes by hosting in August 2020, a program of experimental residences. Restitution on August 28 and 29, Assembly at the Friche la Belle de Mai (2pm-7pm).

Atelier Denis Brun

<p>9 rue du Poirier, 13002 Marseille</p>
<p><i>Coronisme</i> Marzia Migliora, Samuele Pigliapochi, Ruggero Baragliu, Angelo Spatola, Denis Brun du 28 au 30 août</p>
<p>Proposé par Espace d'exposition GT</p>

FR Espace GT participe à un programme d'échange entre les villes de Marseille et Turin depuis deux ans. Avec la participation de six artistes marseillais-es et six artistes turinois-es. Lors de nos déplacements entre les deux villes des contacts ont pu se nouer. Ainsi Denis Brun a proposé d'inviter et de montrer quatre (dont une sous réserve) artistes turinois-es, hors du projet initial, lors des Ouverture des Atelier OAA 2020 dans son atelier 9 rue du Poirier 13002 Marseille.

Cette proposition soutenue par Espace GT dans le cadre du PRC 2020 permet de mettre en évidence la pertinence de l'échange entre les deux villes ainsi que la qualité des relations artistiques transalpines qui laissent présager de futurs projets artistiques franco-italiens.

ENG Espace GT has been part of an exchange program between Marseille and Torino for 2 years featuring 6 artists from each city. Denis Brun suggested to invite and showcase 4 Torinese artists in his studio at 9 rue du Poirier 13002 Marseille, during the Ouverture des Ateliers OAA2020. This proposal supported by Espace GT brings out the exchange relevance between the two cities within the frame of PRC 2020, suggesting more Franco-Italian artistic projects to come.

Vernissage le 28 août à 18h

Les Ateliers Blancarde

<p>1 place de la Gare de la Blancarde, 13004 Marseille</p>
<p><i>Enmargement</i> Apolline Lamoril, Fabienne Guilbert, Edwin Fauthoux- Kresser, Driss Aroussi du 28 au 30 août</p>
<p>Proposé par Dos Mares</p>

Espace fondamental et paradoxalement dévalorisé, la marge est, comme le soulignait Godard, *ce qui tient la page*. Nous tentons un enmargement délibéré et joyeux inscrit dans un processus d'élargissement de l'espace de monstration à ce qui lui précède, ce qui lui survit, ce qui l'entoure et ce qui l'accompagne.

Dans cette périphérie spatiale, temporelle et relationnelle se développe une complémentarité de l'œuvre qui apparaît – aujourd’hui plus que jamais – inévitable.

Les Ateliers Blancarde sont le tiers-lieu de Dos Mares au premier étage de la gare de la Blancarde à Marseille. Laboratoire d'innovation sociale, Les Ateliers Blancarde lancent un pont entre les problématiques de l'art contemporain et celles de notre société en mutation.

ENG Borders are fundamental and paradoxically devalued. Our attempting at a deliberate and joyful “enmargement” part of a process of enlarging the display space to what precedes it, what survives it, what surrounds it and what accompanies it. In this spatial, temporal and relational periphery, a complementarity of the work unfolds itself. Opening: Les Ateliers Blancarde Address: Gare de la Blancarde, first floor, entrance on the station's left side

Vernissage le 28 août à 16h

Espace d’exposition GT

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 16h et sur rendez-vous. En soirée le mercredi et vendredi de 19h à 21h. 06 52 40 24 91 ou 04 91 45 44 90 espacegt@gmail.com espacegt.free.fr 70-72 rue de la Joliette, 13002 Marseille

Carte Blanche au Centre Photographique du 28 août au 05 septembre

FR Pour la 2^e année consécutive l'Espace GT donne Carte Blanche au Centre Photographique pour montrer les 4 lauréat-e-s du prix Polyptyque 2020, désigné-e-s par un jury international.

Le Prix Polyptyque aura bien lieu cette année, malgré l'annulation du Salon, grâce aux soutiens de la Ville de Marseille, de la DRAC PACA et de Studio AZA. Il permettra d'aider 4 artistes de la région à se faire connaître avec notamment une exposition pendant Manifesta 13.

ENG For the 2nd consecutive year Espace GT gives carte blanche to the Centre Photographique to show the 4 laureates of the 2020 Polyptyque Prize, chosen by an international jury.

Vernissage le 28 août de 19h à 21h

Mail Piétonnier « Passage Verneuil »

<p>Place Henri Verneuil, 13002 Marseille</p>
<p><i>Architectural Evasion#1 & Evasion#2</i> Astro du 28 août au 11 septembre</p>
<p>Proposé par Covivio</p>

FR Parmi les artistes urbain-e-s expert-e-s en fresques monumentales les plus connu-e-s au monde, Astro réalisera du 28 août au 11 septembre, sous la direction artistique de Christophe Rioli de la Art Five Gallery, deux œuvres murales monumentales qui viendront magnifier le Passage Verneuil.

Inspirées par le cœur battant de Marseille qu'est le quartier de la Joliette, les créations d'Astro répondront à leur environnement dynamique et actif, moderne et motivant. L'artiste souhaite inscrire sa création dans l'enchevêtrement organisé des immeubles alentour, « comme un dédale de vie dans le sens de la hauteur et de la profondeur ».

Elles donneront l'impression que le voyage ne s'arrête jamais entre les buildings et qu'au détour de chacun d'eux, nous pouvons nous immerger dans un nouvel univers, celui de ses fresques qui jouent avec notre rétine en explorant les frontières du réel et de l'imaginaire.

ENG Among the urban artists in monumental frescoes, Astro is the most famous in the world. He will realize under the artistic direction of Christophe Rioli of the Art Five Gallery, two monumental wall works that will magnify the Passage Verneuil. Astro's creations will echo their vibrant, modern and exciting environment. They will give the impression that the journey never stops between the buildings and that we can immerse ourselves in a new universe at the detour of each one, which plays with our retina by exploring the boundaries of reality and imagination.

Sissi club

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h. contact@sissi-club.com www.sissi-club.com 18 rue du Coq, 13001 Marseille

SPLIT WINDOW / Turn the tide #1 Remy Bourakba, Clara Cimelli, Morgane Portal, Bronte Scott du 28 août au 11 septembre

FR *SPLIT WINDOW* s'offre le temps nécessaire pour créer les conditions d'un dialogue authentique entre Athènes et Marseille.

En faisant de la Méditerranée un nouvel axe de l'identité européenne, une zone de contiguïté, le projet poursuit les problématiques de dualité Nord/Sud inhérentes au positionnement de Sissi, tout en ouvrant un espace d'échange horizontal entre Est et Ouest.

Une rare puissance symbolique émane d'Athènes et de Marseille. Cités anciennes, portant l'empreinte de leur histoire, elles ancrent leur identité et leur prestige dans leurs racines antiques. Berceau de la civilisation européenne pour l'une, doyenne des villes françaises pour l'autre, ayant en commun d'être de grands ports de commerce et de passage, elles sont aujourd'hui de véritables terrains d'expérimentation du futur. Villes oraculaires, prédictives, voire préapocalyptiques, elles invitent à penser l'effondrement des sociétés occidentales et le rayonnement des populations marginalisées.

Dans le cadre des Parallèles du Sud Manifesta 13 Marseille.

ENG *SPLIT WINDOW* is giving itself the time necessary to create the conditions for an authentic dialogue between Athens and Marseille.

Athens and Marseilles, ancient cities, bear the imprint of their history and anchor their identity in their ancient roots.

Vernissage le 28 août de 18h à 22h

Bassin du J4

Bassin du J4 (sous la passerelle reliant le Mucem au Fort Saint-Jean), 13002 Marseille

Persévérance Forlane 6 studio du 28 août au 13 septembre

<p>Proposé par voyons voir art contemporain et territoire et Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger</p>

FR Le duo Forlane 6 studio (Hortense Le Calvez et Mathieu Goussin) a débuté en février 2020 une résidence en coproduction entre voyons voir | art contemporain et territoire et le Centre d'arts plastiques F. Léger de Port-de-Bouc. Cette résidence s'achemine par la conception d'une proposition performée embarquée sur la Méditerranée dans le Bassin du J4 à Marseille, puis par une exposition à la Halle de la Marée à Port-de-Bouc.

La proposition dans le bassin du J4 sera une réactualisation créative d'une curieuse embarcation de la fin du XVIII^e siècle. Ce projet interroge la compréhension des perspectives énergétiques du XXI^e siècle.

Des navigations performées du navire auront lieu les 28-29-30 août, les 4-5-6 septembre et les 11-12-13 septembre (à 15h30, 16h30, 17h30 et 18h30), les artistes seront les navigateur-trice-s guidant le public devenu moussaillon pour quelques instants.

ENG Forlane 6 studio is a duo formed by Hortense Le Calvez & Mathieu Goussin. Since last February, their residency led them to the conception of a performative proposal on the Mediterranean sea questioning the XXI century energy outlook (from 08/28 to 09/13). The performative proposal will take the form of several participative navigations. Their research also resulted in an exhibition in Halle à Marée at Port-de-Bouc (from 09/18 to 10/16).

Vernissage le 30 août de 11h à 15h

Syndicat des architectes

Ouvert du lundi au vendredi de 14h à 17h30, samedi 29/08 14h-18h, samedi 19/09 14h-18h, dimanche 20/09 14h-17h. 04 91 53 35 86 www.sa13.fr 130 Avenue du Prado, 13008 Marseille

Ruines Matthieu Montchamp du 28 août au 20 septembre

FR Cette exposition construite autour du travail de Matthieu Montchamp met en lumière les liens étroits existant entre arts plastiques et architecture. Par la présence du paysage architectural, l'espace de ses toiles devient le lieu d'une recherche plastique. C'est ainsi que les utopies architecturales du XX^e siècle se voient questionnées par la représentation picturale de ces projets maquetés.

ENG This exhibition, built around the work of Matthieu Montchamp, highlights the close links existing between plastic arts and architecture. By the presence of the landscape architectural, the space of his paintings becomes the place of plastic research. That is how the architectural utopias of the 20th century are challenged by the pictorial representation of these model projects.

Vernissage le 28 août à 18h30

Atelier Galerie Zemma

Ouvert sur rendez-vous. galeriezemma@gmail.com www.galeriezemma.fr 40 rue Sainte, 13001 Marseille

Huis Marseille – The Third House Owner Chikako Watanabe du 28 août au 26 septembre

FR Chikako Watanabe (Kariya, Japon, 1969) présente son installation multimédia *Huis Marseille – The Third House Owner*, basée sur l'histoire du commerce entre la Méditerranée et l'Extrême-Orient.

Au XVII^e siècle, Isaac Fouquier, commerçant marseillais, voyage jusqu'à Amsterdam avec un navire chargé de riches marchandises. À destination, il construit une résidence : la Huis Marseille (littéralement Maison Marseille). Wouter Valckenier rachète la résidence en 1683. Son portrait vêtu d'un banyan inspire à l'artiste une installation dans laquelle Valckenier erre à travers sa demeure, devenue depuis musée de photographie. Une exposition se construit autour de lui. Watanabe étudie récits et traditions communautaires au gré d'installations mixtes impliquant performances et ateliers. Son travail a été exposé au Aichi Arts Center, au Huis Marseille Museum for Photography, au Mori Art Museum, au Museum De Lakenhal, au Museum De Paviljoens...

Dans le cadre de Parallèles du Sud — Manifesta 13

ENG Chikako Watanabe (Kariya, Japan, 1969) presents her multimedia installation *Huis Marseille – The Third House Owner*, based on the history of trade between the Mediterranean and the Far East.

La Cartine et Le 33

27 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille et 33 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille

Does the angle between two walls have a happy ending? Amandine Simonnet, Gilles Pourtier du 28 août au 27 septembre

Proposé par Mécènes du sud

FR Le titre est une citation de l'écrivain de science-fiction James Graham Ballard, qui, par la métaphore, fait allusion à une impasse, mais suggère aussi que cet angle mort recèlerait quelque chose. Les œuvres présentées sont au croisement du travail d'A. Simonnet et G. Pourtier et des architectes de l'agence Carta-Associés.

À partir de ses expérimentations et captations réalisées en agence et sur les chantiers, le travail d'Amandine Simonnet observe la façon dont la conception architecturale influe voire conditionne nos gestes et notre langage. Elle met en exergue des mécanismes d'automatisation et de normalisation dans l'art de sculpter et de penser l'espace.

C'est avec un poème de John Donne que Gilles Pourtier a amorcé sa recherche, dans une résidence qui a eu lieu pendant le confinement. *No man is an island* nous parle d'interrelation et de condition humaine. Mais aussi de la ville, des îlots dont les strates historiques sont profondes, invisibles, soustraites au premier regard.

ENG The works presented are at the crossroads of A. Simonnet and G. Pourtier's work and architects from the agency Carta-Associés. Amandine Simonnet's work observes the way architectural design influences and even conditions our gestures and our language. It was with a poem by John Donne that Gilles Pourtier began his research. No man is an island refers to interrelationship and the human condition.

Vernissage le 29 août de 11h à 14h

Coco Velten

Ouvert du mardi au jeudi de 9h à 19h, du vendredi au samedi de 10h à 23h. 16 rue Bernard du Bois, 13001 Marseille

Chic d'amour Chic d'amour du 28 août au 03 octobre

Proposé par La Compagnie, lieu de création

FR Le bruit court qu'une nouvelle bande s'est formée à Marseille. Comme éclore de la brume ultra violette. C'est chic d'amour ! Trois caractères, ultras chics, déployés au dessus de l'horizon, pour un acte d'amour sur toit terrasse, all day long. Comme tu veux, on verra sur le moment. Cheveux longs, franges au vent, cuissardes rutilantes... Trois loubard-e-s romantiques, haut-perché-e-s et très bien sapé-e-s, trois bourgeons, trois flocons de neige sous le cagnard marseillais, dans les flammes. C'est chic d'amour !

Une collaboration la compagnie, lieu de création et Coco Velten.

Différents rendez-vous seront organisés : toutes les informations sur la-compagnie.org et sur les pages Facebook de la compagnie et de CocoVelten.

ENG Chic d'amour by Chic d'amour, Coco Velten terrace. Tuesday to Thursday from 9 a.m. to 7 p.m, Friday to Saturday from 10 a.m. to 11 p.m.

It is rumoured that a new band has formed in Marseille. Like an ultra violet haze. It's Chic d'Amour! Three characters, ultra chic, deployed above the horizon, for an act of love on a roof terrace, all day long. As you wish, we will see when we meet.

Long hair, bangs in the wind, shiny thigh boots... Three romantic rascals, high-perched and very well sapped, three buds, three snowflakes under the Marseilles dodger, in the flames. It's Chic d'Amour!

Galerie-librairie Zoème

Ouvert du mardi à samedi de 11h à 19h. Gratuit. 06 14 59 50 34 contact@zoeme.net zoeme.net 8 rue Vian, 13006 Marseille

Comme Emma Grosbois du 28 août au 03 octobre

FR D'une richesse et d'une complexité inouïes, le travail d'Emma Grosbois constitue une réflexion autour des usages et du statut des images. Il s'articule autour d'une double archéologie : celle des espaces urbains (qui comprennent des lieux aussi bien publics que privés) et celle du regard.

Ses photographies démultiplient ainsi les points de vue sur la ville (que ce soit Palerme, Florence, Marseille ou Beyrouth) tout en engageant un dialogue, vertigineux parfois, avec l'histoire de l'art et de la photographie.

ENG Emma Grosbois's work is a reflection on the uses and status of images. It is structured around a double archeology on: urban spaces and gaze. Her photographs thus multiply the points of view over the city (whether Palermo, Florence, Marseille or Beirut) while engaging in a dialogue, sometimes dizzying, with art history and photography.

Vernissage le 28 août à 12h20

Galerie Territoires Partagés

Ouvert du mercredi au samedi de 14h à 18h. Gratuité. 09 51 12 61 85 ou 06 88 16 21 11 artcessible@gmail.com artcessible-territoires-partages.blogspot.com 81 rue de la Loubière, 13005 Marseille

Be water my friend Laurent Le Forban du 28 août au 03 octobre

FR « Vide ton esprit. Sois sans forme, sans état, comme l'eau. Regarde: tu mets l'eau dans une tasse, elle devient la tasse. Tu mets l'eau dans une bouteille, elle devient la bouteille. Tu mets l'eau dans une théière, elle devient la théière. Regarde: l'eau peut couler ou elle peut démolir. Sois l'eau, mon ami.» Bruce Lee

ENG “Empty your mind. Be formless, shapeless like water. Now you put water into a cup, it becomes the cup. You put water into a bottle, it becomes the bottle. You put water in a teapot, it becomes the teapot. Now water can flow or it can crash. Be water my friend.” Bruce Lee

Vernissage le 28 août de 18h à 22h

Le Cabinet d’Ulysse

Ouvert du mercredi au samedi de 11h à 13h et de 14h à 19h et sur rendez-vous. Gratuit
04 91 42 76 38
contact@lecabinetdulysse.com
www.lecabinetdulysse.com
7-9 rue Edmond Rostand, 13006 Marseille

La Ligature de l’œil Fanny Longuesserre du 28 août au 03 octobre

FR *La Ligature de l’œil* est la première exposition personnelle de l’artiste Fanny Longuesserre à la galerie Le Cabinet d’Ulysse. L’artiste y présentera ses premières sculptures, réalisées en 2019/2020, ainsi qu’un ensemble d’œuvres sur papier.

Fanny Longuesserre, née en 1980, vit et travaille à Bayonne. Elle développe un système complexe d’images/objets en relief qui s’inspirent de l’art cinétique, des livres pop-up, mais aussi de la psychanalyse. Elle sépare, découpe, dissèque, gratte, cisèle, épingle, assemble, (re)compose jusqu’à l’obsession, et laisse éclore un univers ludique frôlant le psychédélimse.

L’exposition permettra aussi de découvrir un ensemble d’œuvres sur papier, constitué de trois séries. Un maître-mot dans la démarche de l’artiste : la transformation. Le passage du volume au dessin, puis vice-versa : un univers qui s’auto-génère dans un mouvement d’aller-retour continuél.

ENG Fanny Longuesserre develops a complex system of images / objects in relief inspired by kinetic art, pop-up books, but also psychoanalysis. She separates, cuts, dissects, chisels to the point of obsession, and allows a playful universe bordering on psychedelia to blossom. A key word in the artist’s approach: transformation. The passage from volume to drawing, then vice versa, a universe that self-generates in a continual back and forth movement.

Vernissage le 28 août à 18h

Urban Gallery

Ouvert du mercredi au samedi de 13h30 à 18h30 et sur rendez vous.
04 91 87 43 35 ou 06 30 11 09 99
urbangallery.org
9 rue Mazenod, 13002 Marseille

URBANITÉS – Expériences urbaines # 1 Lucile Travert, Edwin Cuervo, Aurélien Meimaris, Iveta Duskova, Alain Nahum, Angelo Bayraktar du 28 août au 03 octobre

FR Des artistes dévoilent leurs expériences urbaines par des confrontations, des perceptions distanciées, des recherches de tensions ou d’équilibres, afin d’en saisir et d’en traduire toute la complexité.

Des imaginaires urbains sont collectés par un travail interactif et créatif. Les usager-e-s de la ville sont invité-e-s à produire et à partager leurs imaginaires urbains sans limites et sans contraintes. Une recherche plastique en découle en plusieurs temps : compilation, traductions plastiques, édition.

ENG *Urbanités* features artists who unveil their urban experiences through confrontations, distanced perceptions, searches for tensions or balances, in order to grasp them, to translate all their complexity. Urban imaginaries are collected through interactive and creative work. The users of the city are invited to produce and share their urban imaginations without limits and without constraints.

Vernissage le 28 août de 19h à 22h

Chantier Naval Borg

25 anse du Pharo, 13007 Marseille

Winter A-Go-Go Olivier Millagou du 28 août au 11 octobre

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

FR Depuis le début de l’année 2020 se dessine un projet entre l’artiste Olivier Millagou, l’association voyons voir | art contemporain et territoire et la galerie Double V. *Winter A-Go-Go* prend source dans la réflexion qu’Olivier Millagou entretient à propos de l’écologie et de la nature. En tant que surfeur, proche de la mer et des éléments naturels, Olivier Millagou est attentif au rythme, celui du temps, celui de la productivité mais aussi celui des vagues. Le projet *Winter A-Go-Go* part de ce principe pour utiliser les déchets amenés sur les plages par les houles hivernales. Notre littoral regorge de matières premières, que l’artiste vient extraire plutôt que d’en consommer de nouvelles pour ses créations. Ce glanage donne lieu à une série de tikis, sculptures mi-divines mi-humaines, réalisées à partir de polystyrène (puis coulées en fonte d’aluminium), lui aussi récupéré aux abords du littoral méditerranéen. Dans le cadre des Parallèles du Sud — Manifesta 13.

ENG Since the beginning of 2020, a project has formed between the artist Olivier Millagou, the association voyons voir | art contemporain et territoire and Double V gallery. This project is included in the Manifesta 13 Parallèles du Sud program.

Winter A-Go-Go is based on Millagou ideas on ecology and nature. As a surfer, close to the sea and natural elements, Olivier Millagou is attentive to rhythm, time, and productivity but also to the waves. *Winter A-Go-Go* project uses therefore recovered waste rejected by the sea instead of using new materials.

Vernissage le 30 août de 11h à 15h

Tchikebe

Ouvert sur rendez-vous.
09 84 12 52 18 ou 06 28 32 37 09
contact@tchikebe.com
www.tchikebe.com
2b Rue Duverger, 13002 Marseille

Printed Jean-Luc Moulène, Julien Prévieux, Anne-Valérie Gasc du 28 août au 16 octobre

FR « Imprimer tout ce qui est liquide sur tout ce qui est plat. »

La sérigraphie ne se résume pas qu’à l’encre et au papier. Grâce à la collaboration des artistes, l’atelier Tchikebe présente ses œuvres les plus complexes et les plus récentes.

L’exploration des supports, des formats et des matières imprimées comme une extension de la démarche des artistes se veut toujours plus innovante. *Printed* est l’occasion de découvrir les possibilités infinies qu’offre la sérigraphie au sein même de l’atelier qui édite ses œuvres.

ENG Screen printing is not all about ink and paper. Thanks to the collaboration of the artists, the Tchikebe studio presents its most complex and recent works. *Printed* is the opportunity to discover the infinite possibilities offered by screen printing within the studio which publishes the works.

Vernissage le 28 août de 18h à 21h

Calanque de Morgiret, Îles du Frioul

Visite commentée et rencontre avec l’artiste le samedi 12 septembre, rendez-vous au bateau à 14h45 (retour prévu à 18h30). Tarif plein (hors voyage en bateau) : 5€. Tarif réduit 2€ (demandeur-s-es d’emploi, allocataires du RSA, étudiant-e-s, amie-s du FRAC, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l’ICOM, de l’AICA et de CEA). Réservation conseilléé.
07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr
Calanque de Morgiret, Chemin de Saint Estève, île de Ratonneau, 13007 Marseille

Route 6 – Sourire aux anges Jean-Baptiste Janisset du 28 août au 17 octobre

FR Sur l’île du Frioul, l’installation *Sourire aux anges* s’inscrit dans la continuité d’expositions faites à l’atelier Chiffonniers de Dijon et au MRAC de Sérignan.

« Mes collectes de formes religieuses et profanes se complètent et se répondent pour raconter de nouvelles histoires, créer de nouveaux syncrétismes.

J’aime y voir une sorte de Mont Olympe post-industriel où viendraient s’abriter dans des cabanes devenues temples les esprits et les dieux en tout genre. Avec ses cabanes d’enfants revisitées, qui plongent le spectateur dans un univers onirique et spirituel, l’œuvre, en plomb, est recouvertes d’un vernis irisée et installée sur une dalle de béton existante.» (Jean-Baptiste Janisset)

« Par delà la diversité des références et cultes mélangés, reste ainsi la puissance du faire ensemble, du rituel qui re-lie. (...) Et si tous les chemins initiatiques ne menaient qu’à retrouver une unité perdue ? » (Charlotte Cosson et Emmanuelle Luciani)
Une coproduction FRC / Fonds de dotation Katapult / Mairie des 1^{er} et 7^e arrondissements.

ENG On the Frioul island, the installation *Sourire aux anges* presents my collections of religious and secular forms that complement and respond to each other to tell new stories, to create new syncretisms. I like to see there a sort of post-industrial Mount Olympus where all kinds of spirits and gods come to shelter in huts that have become temples. With its revisited children’s huts, which plunge the viewer into a dreamlike and spiritual universe, the work made out of lead is covered with an iridescent varnish and installed on an existing concrete slab.

art-cade — galerie des grands bains douches de la Plaine

Ouvert du mardi au samedi de 15h à 19h et sur rendez-vous. Gratuit.
04 91 47 87 92
contact@art-cade.net
www.art-cade.net
35 bis rue de la Bibliothèque, 13001 Marseille

Liminal Aurélien Meimaris et Kévin Cardesa, Flore Saunois et Tzu Chun Ku du 28 août au 31 octobre

FR Dans le cadre de *TRAVAIL TRAVAIL !!*, programme d’accompagnement professionnalisant et de résidences d’artistes en entreprises introduisant les étudiant-e-s aux différents contextes et environnements de travail et favorisant la rencontre avec les entreprises du territoire, conçu et mis en œuvre par art-cade, Collective, les Beaux-Arts de Marseille et Mécènes du sud Aix-Marseille.

Aurélien Meimaris & Kevin Cardesa, chez HighCo, ont exploré ce qui réunit ou sépare entreprises et artistes en mettant au jour les paramètres qui déterminent les images produites par le marketing et la communication ou l’art.

Flore Saunois & Tzu-Chun Ku, chez GTM SUD, ont développé un travail empreint de délicatesse librement inspiré de l’imaginaire véhiculé par les travaux publics.

Liminal présente les recherches et la production issues de ces résidences en entreprises accompagnées par Mécènes du Sud Aix-Marseille.

Producteurs : HighCo, GTMsud, art-cade, Collective, Les Beaux-Arts de Marseille et Mécènes du Sud Aix-Marseille.

ENG The exhibition is a restitution of the work of the artists, after their residencies with entrepreneurs from the region during which they analyzed the imaginaries and common mechanisms between art and business.

Vernissage le 27 août de 18h30 à 22h

Double V Gallery

Ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h.
06 65 10 25 04
contact@double-v-gallery.com
www.double-v-gallery.com
28 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille

Projet Lazare Gethan & Myles du 28 août au 31 octobre

FR Installé-e-s à Marseille, l'Anglais Myles Quin et l'Irlandaise Gethan Dick ont associé leur travail artistique depuis 2008. La participation et la collaboration sont au cœur de leur démarche et des œuvres qui en découlent, toujours conçues dans un lien intrinsèque avec les territoires traversés et les personnes rencontrées. En intervenant sur les paysages ou en interagissant sur les habitudes des questionnements et invitant le public à déplacer son point de vue. Sous la forme d'installations, de films, de sculptures ou de livres, ils mettent en scène la capacité de l'art à enrichir notre compréhension du réel.

Suite à l'exposition de 2018 au Mucem, le duo nous propose une nouvelle exposition qui reprend certaines œuvres de la première, ainsi que de nouvelles découlant de leur expérience vécue en confinement. Cette exposition sera accompagnée de l'édition d'un catalogue.

ENG Myles Quin and Gethan Dick have united their artistic practices since 2008. Participation and collaboration are at the heart of their approach and artworks, based on territory and people met. While operating on landscapes or interacting on people's habits, the duo tries question bounds between art and life. They use many forms and techniques to showcase the ability of art to enrich our understanding of reality.

La Compagnie, lieu de création

Ouvert du mercredi au samedi de 15h à 19h.
04 91 90 04 26 info@la-compagnie.org
www.la-compagnie.org
19 rue Francis de Pressensé,
13001 Marseille

ALLOCHRONOTOPIE Arina Essipowitsch, Victor del (M)Oral Rivera du 28 août au 31 octobre

FR Les termes allochronie et allotopie apparaissent dans *Les promesses des monstres*: Donna Haraway tente d'échapper à un désespoir philosophique en envisageant l'utopie science-fictionnelle d'un collectif d'humains et non-humains (animaux, machines...) coconstruisant la nature – qui ne se réduit plus à la propriété, l'origine, la matrice, un espace vierge et innocent... Cet inappropriable serait aussi bien le langage, le corps, la nature.

Avec Victor del (M)Oral Rivera, le langage retentit comme une architecture et le paysage se diffracte dans des fragments de texte. Le thème de la réversibilité des idées est indissociable d'un jeu de miroir qui est dans l'espace lui-même.

Chez Arina Essipowitsch, l'intimité sensuelle des photographies participe de la constitution d'un récit privé pour la rencontre toujours trouble des corps avec: d'autres corps, des paysages, la lumière, la terre, l'eau... Mises en scènes, fictions ou récits sont produits depuis un espace autorail élargi.

Dans le cadre des Parallèles du Sud — Manifesta 13.

ENG After the notions of allochronie et allotopie conceived by Donna Haraway,

Victor del (M)Oral Rivera and Arina Essipowitsch combine and hybridize architecture and landscape, text and photography, foreign bodies and mirror games.

OÙ lieu d'exposition pour l'art actuel

Horaires et jours d'ouverture sur rendez-vous. Du jeudi au samedi de 16h à 19h, et plus selon les événements *in situ*.
06 98 89 03 26
ounousecrire@club-internet.fr
58 rue Jean de Bernardy, 13001 Marseille

Io Burgard, Yoan Sorin du 29 août au 20 septembre

FR *D'ici la vie ailleurs* se déploiera dans des commerces et lieux de sociabilité – une pizzeria, une friperie ou encore un atelier de retouche notamment – autour de OÙ lieu d'exposition pour l'art actuel. Durant quelques semaines, la galerie prendra des allures d'agence de voyage avec une promesse: l'évasion ici. Chez soi, chez les autres, avec les autres. Sous couvert d'une fiction – parce qu'il ne faut pas se priver de raconter des histoires – les artistes Io Burgard et Yoan Sorin vont mélanger leurs créations à celles de leurs invité-e-s et voisin-e-s. Le duo imaginera des œuvres qui se mangent, se portent, se promènent, disparaissent à mesure que d'autres apparaissent. Comme toute fête, ça devrait commencer par une parade et finir en chanson.

Commissariat: Solène Morel et Axelle Galtier. En partenariat avec le centre d'art Les Capucins (Embrun).

ENG D'ici la vie ailleurs expands in stores and other places. For a few weeks, the gallery will become a travel agency with a promise: escape here. Under the cover of a fiction — because we must not deprive ourselves of telling stories — artists Io Burgard and Yoan Sorin will mix their creations with those of their guests and neighbors. The duo will imagine works to eat, to wear, to walk, some vanishing as others appear.

Vernissage le 29 août de 16h à 19h

Centre Photographique Marseille

Ouvert du mercredi au samedi de 14h à 19h.
04 91 90 46 76
contact@centrephtomarseille.fr
www.centrephtomarseille.fr
74 rue de la Joliette, 13002 Marseille

Des Architecture(s) Valérie Jouve du 29 août au 31 octobre

FR Dans l'exposition *Des Architecture(s)*, Valérie Jouve nous fait sentir l'intensité du Vivant qui dessine des architectures puissantes sur nos corps, nos villes, nos forêts.

L'exposition n'est pas une monstration de ses dernières œuvres – cela n'a pas de sens dans sa démarche –, mais bien plus la mise en œuvre d'une pensée en images. Elle est la construction d'un « espace habité des images » qui existe grâce au montage, élément primordial pour l'artiste, et tisse des liens entre des photographies nouvelles ou jamais montrées, et d'autres déjà connues.

La notion de Personnages continue certes de nourrir son fonds, mais les arbres (sujets de prédilection depuis 2003) prennent une dimension d'exceptionnalité qui les montre comme des personnages.

Des Architecture(s) est aussi l'endroit d'un dialogue entre l'artiste et le directeur du CPM, plus de 30 ans après leur premier accrochage commun à Arles. Le Centre, son espace et sa scénographie, sont le support vivant de ce dialogue.

ENG Throughout *Des Architecture(s)*, Valérie Jouve lets us feel the intensity of the living that shapes strong architectures on our bodies, cities and forests. The exhibition is designed as a space surrounded by images, artist's preferred medium, revealing Jouve's reflection.

Vernissage le 28 août de 19h à 22h

Galerie de la Scep

Ouvert du lundi au jeudi de 15h à 19h et sur rendez-vous. Gratuit
06 65 02 15 40
galeriedelascep@gmail.com
102 rue Perrin Solliers, 13006 Marseille

Sans motif apparent Jean-François Leroy du 29 août au 22 octobre

FR Né en 1982, Jean-François Leroy vit et travaille à Ivry-sur-Seine. Il est diplômé en 2007 de l'École nationale supérieure des beaux-arts, et docteur en arts sacré.

« Basculant sans cesse de la peinture à la sculpture, du volume au plan, et du recto au verso, le travail de Jean-François Leroy semble vouloir s'atteler à creuser la surface de son environnement quotidien. » (Antoine Camenen, 2019)

Il revient exposer à Marseille pour la seconde fois (après *Sessions* en 2018). Il a bénéficié d'expositions personnelles au Centre d'art contemporain Camille Lambert de Juvisy-sur-Orge en 2015, à la Galerie Municipale Jean Collet de Vitry-sur-Seine en 2014 ainsi qu'à la Galerie Bertrand Grimont en 2010. Il a également pris part en 2012 à *L'art dans les chapelles*, aux Modules hors les murs du Palais de Tokyo en 2011 ainsi qu'au 54^e Salon de Montrouge en 2009.

Jean-François Leroy est membre de L'Ahah depuis 2017.

ENG Constantly switching from painting to sculpture, from volume to plan, and from front to back, Jean-François Leroy seems to dig the surface of his daily environment*. Jean-François Leroy benefited from many solo show and also took part in *L'art dans les chapelles* (2012), in *Modules of the Palais de Tokyo* (2011), as well as in the 54th Salon de Montrouge in 2009. Jean-François Leroy has been a member of L'Ahah since 2017. (Antoine Camenen, 2019).

Vernissage le 29 août de 16h à 21h

Galerie Polysémie

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h30.
04 91 19 80 52
contact@polysemie.com
www.polysemie.com
12 rue de la Cathédrale, 13002 Marseille

Je suis une femme Iranienne Samaneh Atef du 29 août au 29 septembre

FR Née à Bandar Abbas, Iran, en Septembre 1989. Après avoir étudié l'informatique, elle peint presque tous les jours depuis 4 ans surtout quand elle se sent déprimé. Elle s'est elle-même définie comme étant très proche de l'expérience de vie de Frida Khalo, qui dessinait pour lutter contre sa dépression. Plus elle dessine, mieux elle se sent et quand elle ne peint pas, elle a l'impression que quelque chose est perdu. Elle utilise, dans son travail, différents matériaux et techniques. Les sujets de son travail sont personnels, principalement les femmes, les anges, les arbres ramifiés sans feuillage, un bouquet de têtes humaines avec des corps articulés. Particulièrement sensible à la manière dont les femmes sont traitées en Iran elle essaie de montrer la réalité de leur vie.

ENG Samaneh Atef considers herself to be very close to Frida Khalo's life experience, who drew to combat her depression. When she's not painting, she feels like something is lost. The subjects of his work are personal, mainly women, angels, branched trees without foliage, a bouquet of human heads with articulated bodies. Particularly sensitive to the way women are treated in Iran, she tries to show the reality of their life.

Vernissage le 29 août à 18h

Gift/Gift

Entrée libre. Chapelle de la Vieille Charité, 2 rue de la Charité, 13002 Marseille

Double Life, Olga Kisseleva du 29 au 30 août de 10h00 à 18h00

FR Don, gratuité, marché, contrat, consentement: autant de mots-cléfs qui éclairent la vie des artistes. Gift/Gift entend restituer l’art et les artistes dans un monde changé, ou capable de changement.

L’extrême fragilité de l’éco-système des arts visuels apparue à la lumière de la crise sanitaire et les remises en question des modèles de production, renouvellent l’urgence des débats sur les interactions de l’art avec la question sociale.

Les diptychs vidéos présentés par Olga Kisseleva pour *Double Vie* exposent les quotidiens schizophrènes de personnes basculant de la nécessité à la passion, du monde du travail au monde domestique: un étudiant en histoire de l’art travaillant dans un fast food, un artiste/caissier de supermarché, une écologiste engagée/livreuse des paquets...

Autant de vies qui témoignent de l’évidente menace d’aliénation du travail.

En partenariat avec l’Université Paris 1—Panthéon Sorbonne et le LABEX ICCA.

ENG Gift/Gift intends to relocate art and artists in a changed world, or one capable of change. The extreme fragility of the visual arts ecosystem, which has appeared in light of the health crisis and the questioning of production models, renews the urgency of debates on the interactions of art with the social question. The video diptychs presented by Olga Kisseleva for Double Vie expose the schizophrenic daily lives of people switching from necessity to passion, from the world of work to the domestic world.

Conférence le dimanche 30 août à 11h00

American Gallery

Visites sur rendez-vous. 06 27 28 28 60 the.american.gallery@free.fr 54 rue des Flots Bleus, 13007 Marseille

Disobey Orders Save the Artists Exposition collective du 30 août au 29 novembre

Driss Aroussi, Gilles Barbier, Pascal Convert, Monique Deregibus, Gethan&myles, Nestor Sire, Sharka Hyland, Naomie Kremer, Catherine Melin, Yazid Oulab, Michel Pastore et Musiques Interdites, Christian Sebillé, Jacques Villeglé, Stéphane Zagdanski, Gérard Traquandi, Claire Dantzer, Julie Dawid, Jérémy Delhome, Sara Fiaschi, Karine Rougier, Mayura Torii

FR *Treize égides de l’Art.* Il s’agit de reproduire symboliquement le geste salvateur de Varian Fry: à Marseille en 1940, il sauva de l’emprise des nazis 2000 personnes, dont beaucoup furent parmi les artistes et intellectuel-le-s les plus éminent-e-s de l’époque. Pour l’exposition, treize artistes d’aujourd’hui rendent hommage à Varian Fry et ses collaborateurs-trices contemporain-e-s en prenant sous leur « protection » treize des personnalités sauvées pour réaliser des œuvres libres et originales en fonction de leurs pratiques et de leurs affinités respectives.

Le Nouveau Jeu de Marseille. Sept artistes marseillais-es recréent collectivement 18 dessins et un jeu de cartes en hommage au Jeu de Marseille élaboré par les Surréalistes sous la protection de Fry, démontrant la vitalité de la création artistique face à une situation politique d’incertitude, de peur et d’horreur.

ENG Two tributes to American diplomat Varian Fry, who saved 2000 artists and intellectuals from the Nazi regime: a collective exhibition involving 13 artists mirroring 13 of the survivors and a tarot game citing the cards created by a group of Surrealists saved by Fry.

Vernissage et performances le dimanche 30 août de 14h à 19h

Église de Tour-Sainte

Visite et barbecue les dimanches 30 août et 6 septembre à partir de 11h. À partir du métro La Rose (terminus ligne 1), prendre le bus 27 en direction de Saint Exupéry; arrêt: Tour-Sainte). Gratuit. Église de Tour-Sainte, 14 traverse de Tour-Sainte, 13014 Marseille

Route 6 – Déjà vierge Mégane Brauer du 30 août au 06 septembre

FR « L’Église de Tour-Sainte est elle-même hors les murs des cités de Sainte-Marthe, l’en-dehors de l’en-dehors. Un ovni dans le paysage environnant, un bloc de pierres et de verdure au milieu des pavillons, des bulldozers, des tours HLM et de travaux, en perpétuel mouvement, en chantier même, table rase.

À Sainte-Marthe pourtant sur d’autres aspects, rien ne bouge.

Il y a également un centre d’hébergement pour personnes sans domicile fixe à la retraite, tous des hommes. Ces anciens SDF excentrés maintenant, si loin de leur ancien lieu de travail, immobiles, ancrés dans la pierre, paisibles aussi. C’est la première chose qui m’a frappée ici.

On m’avait juste dit, *une Église dans les quartiers Nord.*

Mon travail se base sur ma culture, celle des classes ouvrières et du milieu dans lequel elles évoluent. Je tente d’en retranscrire la force et la beauté, celle de la rage ou de l’auto-dérision émancipatrice et cela même dans les mécanismes qui sont censés les opprimer.» Mégane Brauer Une coproduction PRC / Vertical Looping

ENG The Church of the Tour Sainte is a UFO in the surrounding landscape, a block of stones and greenery in the midst of pavilions, bulldozers and towers. I was just told, *a church in the northern quarters.* My work is based on my culture, that of the working classes and the environment in which they operate. I try to transcribe its strength and beauty, based on rage or emancipating self-mockery, even in the mechanisms that are supposed to oppress them.

Triangle France – Astérides

Bureau et visites d’ateliers sur rendez-vous: du lundi au vendredi de 10h à 17h. Expositions: du mercredi au dimanche de 14h à 19h. Gratuit. 04 95 04 96 11 contact@trianglefrance.org www.trianglefrance.org Friche la Belle de Mai, 41 rue Jobin, 13003 Marseille

Sur pierres brûlantes Exposition collective du 30 août au 10 octobre

Victoire Barbot, Sophie Bueno–Boutellier, Madison Bycroft, Timothée Calame, Nicolas Daubanes, Arthur Eskenazi, Maia Izzo-Foulquier (1991-2019), Fiona Mackay, Caroline Mesquita, Antoine Nessi, Sara Sadik, Alan Schmalz, Adrien Vescovi, Victor Yudaev, and guests.

FR *Sur pierres brûlantes* est une exposition collective prenant pour point de départ les œuvres d’artistes travaillant dans les ateliers de la Ville de Marseille. Se déployant sur 1400 m² à la Friche la Belle de Mai, l’exposition s’accompagne d’un programme d’événements publics, d’invitations et de performances permettant d’entrevoir la richesse et la diversité d’une scène artistique qui n’a pour point commun que de vivre sur un même territoire et d’en éprouver les rythmes, les désirs et les frictions. Une toile de fond qui apparaît parfois dans les œuvres, leurs couleurs, leurs matières ou leurs affects.

L’annonce de l’artiste lauréat-e de la 3^e édition du Prix des Ateliers de la Ville de Marseille se déroulera en octobre 2020 dans le cadre du programme événementiel lié à cette exposition.

ENG *Sur pierres brûlantes* is a collective exhibition based on the works of artists working in Marseille’s studios. The exhibition features several public events, invitations and performances bringing to light the diversity of the local artistic scene which share one common point: to live on the same territory and to experience its rhythms, desires and frictions.

Vidéochroniques

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h. Visites de groupes sur rendez-vous. Entrée libre. 09 60 44 25 58 info@videochroniques.org www.videochroniques.org 1 place de Lorette, 13002 Marseille

Homo Faber Samuel Rousseau du 30 août au 10 octobre

FR L’exposition consacrée à Samuel Rousseau permet de revenir sur un parcours d’une vingtaine d’années et de mettre en perspective la collaboration durable qui lie Vidéochroniques à l’artiste.

Son œuvre amène le visiteur à s’interroger sur le monde actuel, questionne la place de l’artiste et sa liberté dans la société contemporaine. Si la vidéo est le support de prédilection de Samuel Rousseau, son large spectre expérimental en fait un artiste inclassable

Commissariat: Edouard Monnet

ENG The exhibition dedicated to Samuel Rousseau takes us back on a journey of twenty years and puts into perspective the lasting collaboration between Videochroniques and the artist. His work leads the visitor to question the current world, question the place of the artist and his freedom in contemporary society.

Vernissage le 29 août de 17h à 20h30

Emprise

Ouvert les jeudis, vendredis et samedis de 15h à 19h et sur rendez-vous. 07 67 73 13 32 contact@emprise-marseille.fr www.emprise-marseille.fr 22 Cours Franklin Roosevelt, 13001 Marseille

Analepse Eric Maillet du 01 au 29 septembre

FR Il est question de récits: écrits, parlés, vécus, imaginés, peu importe. La trame est là, l’artiste joue avec et s’autorise toutes sortes de manipulations: recompositions, agrégations, (dé) montages, scansions, énumérations... dans un ensemble de réalisations à voir, toucher, écouter et lire.

ENG Analepse showcases written, spoken, lived and imagined narratives. The artist plays with these and let themselves manipulate these: recompositions, aggregations, montages, scan-sions, enumerations ... in a set of achievements to see, touch, listen and read.

Vernissage le 01 septembre de 18h à 21h.

3 bis f | Centre d'art

Expositions du mardi au samedi de 14h à 18h et sur rendez-vous. Expositions : gratuit | Sessions : adhésion et prix libre 04 42 16 17 75 contact@3bisf.com www.3bisf.com
CH Montperrin - 109 avenue du Petit Barthélémy, 13090 Aix-en-Provence

Résidence de recherche Côme Di Meglio du 04 septembre 2020 au 28 février 2021

FR La démarche artistique de Côme Di Meglio s'oriente vers une pratique relationnelle. Il crée des espaces et des expériences collectives pour susciter un état de présence, relié au cycle du vivant. Pour sa résidence au 3 bis f, il poursuit une recherche initiée en 2018 alliant expérience performée de repas partagés et moments d'hypnose collective. En parallèle, il travaille à l'expérimentation des matériaux constitutifs de sa prochaine création *Myco-Temple*, dôme architectural dont la structure est composée à partir d'un organisme vivant, le mycelium, et éclairée par la bioluminescence.

ENG Côme Di Meglio's approach seems to shift towards a relational practice. He creates spaces and collective experiences to trigger a state of presence linked to the living cycle. His residence at 3 bis f leads him to mix performative experience of shared meals and collective moments of hypnosis. At the same time, he tests the materials he will be using for his next exhibition.

The sessions are conceived as shared practice times to meet the artists' research and creation space. Free access with membership (1€ > 25€)

Sessions : les 29 septembre - 13, 20, 27 octobre - 10, 24 novembre - 1, 8 décembre - 19, 26 janvier - 2, 9 février de 14h à 16h. Les sessions sont des temps de pratique partagés pour venir à la rencontre de l'espace de recherche et de création des artistes pendant le temps de leur résidence au 3 bis f. Il n'y a pas d'obligation de régularité. Accès libre avec l'adhésion (1€ > 25€).

3 bis f | Centre d'art

Expositions du mardi au samedi de 14h à 18h et sur rendez-vous. Expositions : gratuit | Sessions : adhésion et prix libre 04 42 16 17 75 contact@3bisf.com www.3bisf.com
CH Montperrin - 109 avenue du Petit Barthélémy, 13090 Aix-en-Provence

Displace - Performance Marie Ilse Bourlanges, Elena Khurtova du 05 septembre au 17 octobre

FR Traversant les motifs du déplacement et de la disparition, Marie Ilse Bourlanges et Elena Khurtova développent, pour cette performance, un opéra plastique qui réunit récit et matière. Le récit d'une présence silencieuse, d'un personnage, Ilse, allemande hospitalisée de force à Marseille dans les années 1950, et la terre, puissante évocation de l'identité, de la marchandisation et du territoire. Une réflexion sur la fragilité des conditions humaines et environnementales induites par les migrations inhérentes à un territoire ouvert sur la Méditerranée. À travers des éléments de destruction et de création, de terre et de voix, la performance *Displace* propose une double réflexion sur la fragilité et la résilience des conditions humaines et environnementales. Elle se compose de deux actes alliant la narration et la matière.
Commissariat : Diane Pigeau

ENG The exhibition *Displace* explores the reason for trips and disappearance throughout a plastic opera bringing together narrative and material. A reflection on the fragility of human and environmental conditions induced by the migrations in a territory opened to the Mediterranean sea.

Within the frame of *Displace*, Marie Ilse Bourlanges brings together collected frames into a narrative patchwork, giving life to the missing presence of her grand-mother. In response to the feeling of losing connection with the earth, Elena Khurtova explores the potential of collaboration between her body and the excavated landscape by elementary gestures of care.

Vernissage et performance le 05 septembre de 11h à 13h30. Performance le 18 septembre de 15h à 15h30 et le 17 octobre de 16h à 16h30.

Sortie échangeur Prado Carénage

Au croisement du Quai Rive Neuve et Quai Marcel Pagnol, 13007 Marseille

Target Jean-Baptiste Sauvage à partir du 25 septembre

Proposé par Planète Émergences

FR L'événement *Magiciens de la Ville*, premier festival d'art urbain contemporain à Marseille, propose de ré-enchanter nos univers urbains par la création artistique en donnant un second souffle à des espaces oubliés.

Pour cette première édition, Planète Émergences invite l'artiste Jean-Baptiste Sauvage à intervenir sur l'espace public dégradé, le Carénage, dans le but de lui donner une nouvelle vie. Ces créations viendront relier le centre historique de Marseille, le Vieux-Port, aux nouveaux quartiers de la Joliette, emblématiques des mutations de la ville.

ENG *Magiciens de la Ville*, first contemporary urban art festival in Marseille, proposes to re-enchant our urban worlds through artistic creation.

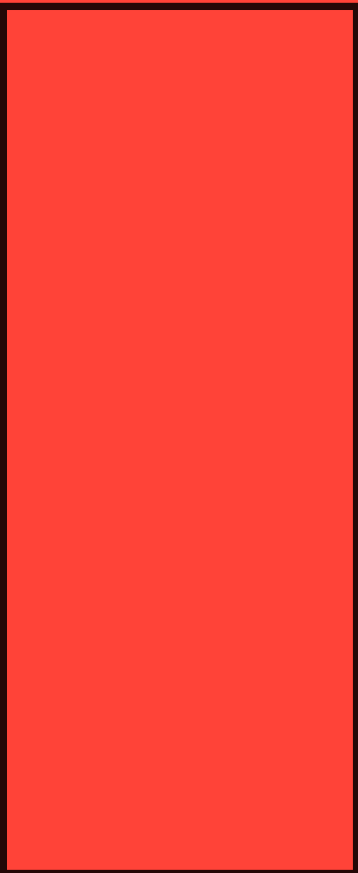
Planète Émergences hence invites Jean-Baptiste Sauvage to intervene on a degraded and forgotten public space and to give it a new life.



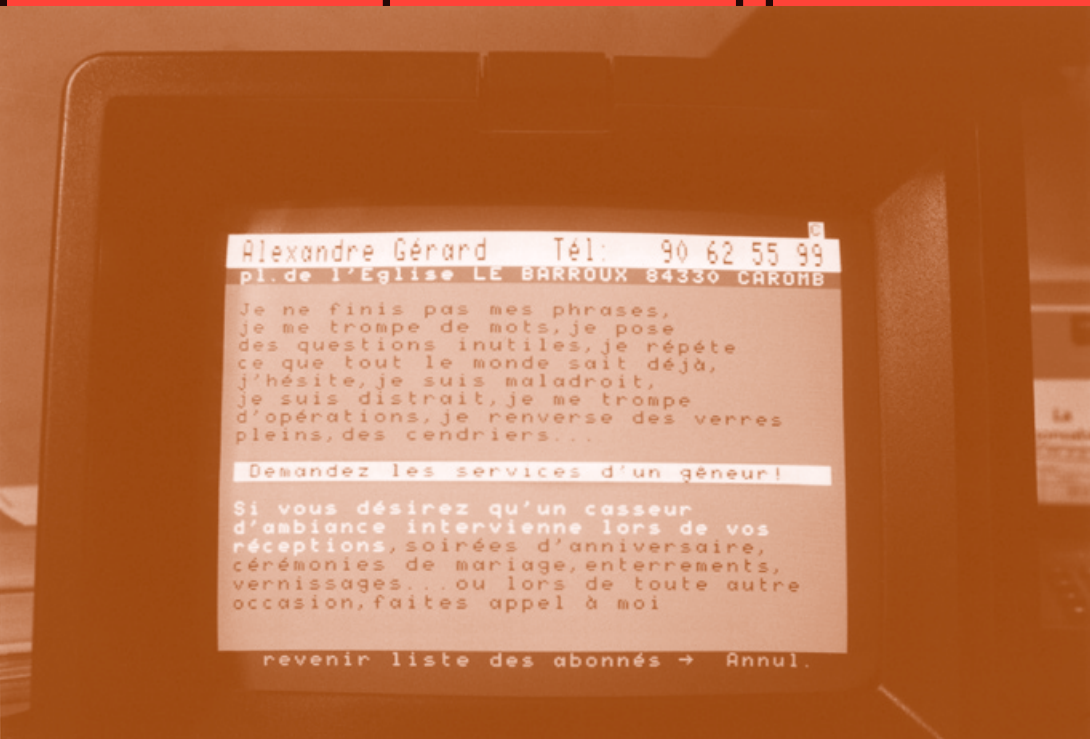
Denis Brihat, Polvron • p. 43

Chapitre II du 10 au 17 septembre

«Échanges»



collectives artistes, Marseille Turin, 2020. Crédit Philippe Turc ▶ p. 41



Alexandre Gérard, Annonce dans les Pages Jaunes et sur le minitel professionnel (36 11), rubrique Animation artistique, 1996-1997 ▶ p. 42

Espace d'exposition GT

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 16h et sur rendez-vous. En soirée le mercredi et vendredi de 19h à 21h.
06 52 40 24 91 ou 04 91 45 44 90
espacegt@gmail.com
espacegt.free.fr
70-72 rue de la Joliette, 13002 Marseille

Games of Parallel Works Exposition collective du 11 au 30 septembre

Denis Brun, Clémentine Carsberg, Antje Poppinga, Marc Quer, Elio Tisi, Philippe Turc, Fannidada, Anna Ippolito, Maya Quattropani, Alessandro Sciaraffa, Marzio Zorio

FR Espace GT Marseille et Rio PAM Turin présentent le projet *Games of parallel Works*. En 2019, pendant un an, six artistes turinois-es et six artistes marseillais-es se sont rencontré-e-s en doubles résidences dans le but de faire émerger une série de travaux au fur et à mesure des échanges dans l'une et l'autre des deux villes.

La première restitution a lieu à Marseille lors du PRC 2020. Un deuxième rendez-vous se tiendra à Turin en octobre 2020.

Nous voulons construire un pont entre deux villes, Marseille (FR) et Turin (IT) pendant la saison artistique 2019-2020. Il y sera question de rencontres, d'échanges, d'hospitalité en s'inspirant d'un jeu surréaliste nommé « objets parallèles ».

ENG The project consists in the ideal and material creation of a bridge between the cities of Torino (IT) and Marseille (FR) during the artistic season 2019-2020. A group of artists from Marseille and Torino will meet and share the programming of a double residence including mutual hospitality, sharing ideas and taking inspiration on a Surrealist game named "parallel objects". The entire working process is organized as a large collective game.

Vernissage le 11 septembre de 18h à 22h

Shifting Frames

Ouvert sur rendez-vous les lundis, mardis, mercredis et samedis de 10h-19h.
06 95 44 24 27
www.shiftingframes.com
105 rue Jean de Bernardy, 13001 Marseille

Échos Intimes Karine Rougier, Meenakshi Sengupta, Gopa Trivedi, Fanny Lavergne du 11 septembre au 11 octobre

FR Quatre regards contemporains et féminins interrogent nos préjugés.

D'un œil vif, éclairé et exigeant, Karine Rougier et Meenakshi Sengupta revisitent ainsi les mythes au sens large et leurs représentations.

Gopa Trivedi et Fanny Lavergne se penchent sur l'espace domestique, intime et le réinterprètent.

Si la femme et ses attributs ont constamment été associés à une image façonnée par des sociétés patriarcales, ils se révèlent dans cette première exposition « en appartement » de Shifting Frames sous un tout autre jour.

ENG Four contemporary and feminine perspectives questions our prejudices.

It is with a vivid, wise and rigorous look that Karine Rougier and Meenakshi Sengupta revisit myths in the broad sense and their representations. Gopa Trivedi and Fanny Lavergne look at the domestic, intimate space and reinterpret it. *Échos Intimes* highlights the women attributes shaped by patriarchal societies.

Manifesta 13

Pass journée: 10€ 1 acheté, 1 offert jusqu'au 09.10.20. Pass saison: 20€. Gratuit -26 ans.
www.manifesta13.org
42 La Canebière, 13001 Marseille

Retracer les Fractures Commissariat: Alya Sebti, Jonas Tinus, Nikola Hartl le 12 septembre de 14h à 21h

FR Un programme de rencontres, de lectures, d'écoutes, de performances et d'interventions sur, au travers, et autour des questions de restitution et réparation par le biais artistique. Conjuguant le son et la poésie, le mouvement et la spéculation, la pensée et le débat, il sillonne les clivages géopolitiques qui doivent aujourd'hui être interrogé. Les artistes, penseur-se-s, poètes, danseur-se-s et universitaires invité-e-s laisseront des traces à travers et hors de Marseille, en ligne et hors ligne, nous incitant à réfléchir à la façon dont nous produisons nos connaissances, à leurs mouvements et aux réparations (im)possibles.

ENG A program of meetings, readings, performances and interventions around issues of restitution and reparation, crisscrossing the geopolitical divisions that must today be questioned. Visiting artists, thinkers, poets, dancers and academics will leave traces across and outside Marseille, online and offline, inspiring us to reflect on how we produce our knowledge, to their movements and to (im) possible repairs.

Vernissage le 11 septembre de 18h à 22h

Visites singulières

Fotokino

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h30. Gratuit.
09 81 65 26 44 contact@fotokino.org
www.fotokino.org
33 allée Léon Gambetta, 13001 Marseille

Slow Down Abstractions Adrien Vescovi du 12 au 27 septembre

FR Adrien Vescovi vit et travaille à Marseille depuis 2017 après une pratique dans les montagnes de Haute-Savoie. L'artiste réinvestit la question de la toile libre et d'une peinture pensée à une échelle architecturale ou naturelle. Le contexte dans lequel il vient installer ses œuvres est pour lui un facteur d'étude incontournable. Adrien compose des temporalités, assemble des couleurs travaillées par l'air (rayons du Soleil et de la Lune, neige, pollution), la terre (ocres et végétaux) et le feu (cuissons). Sa manière de coudre est une façon de peindre. Le hasard est son allié.

Il présente au Studio Fotokino des pièces réalisées pour l'exposition *La Mesure du Monde* au MRAC de Sérignan en 2019. Posées au sol, recomposées pour le lieu, elles se présenteront aux visiteurs comme une aire de jeu à parcourir (en chaussettes), sur laquelle la lumière de l'espace viendra révéler formes et couleurs. Cette installation sera accompagnée d'une publication inédite réalisée à cette occasion.

ENG Adrien Vescovi presents at Studio Fotokino his works produced for the exhibition *La Mesure du Monde* at the MRAC. Placed on the ground, recompose for the place. They will present themselves to visitors as a play area to explore, on which the light of space will reveal shapes and colors. This installation will be accompanied by an original publication.

Vernissage le 12 septembre à 11h

Fondation Vasarely

Ouvert tous les jours de 10h00 à 18h00.
04 42 20 01 09
1 Avenue Marcel Pagnol,
13090 Aix-en-Provence

Sud-Est le constructivisme en héritage: europe de l'est et Amérique du Sud Exposition collective du 12 septembre 2020 au 31 janvier 2021

Henryk Stazewski, Carlos Cruz-Diez, Jesús Rafael Soto, Piotr Kowalski, Carmelo Arden Quin, Antonio Asis, Horacio García Rossi, Julije Knifer, Stanislav Kolíbal, Gyula Kosice, Martha Boto, Juan Melé, Vera Molnar, István Nádler, Nicolas Schöffer, Henryk Berlewi, Victor Vasarely, Jan Ziemski
Commissariat: Michel Gauthier

FR Dans le cadre de sa collaboration avec le Musée national d'art moderne – Centre Pompidou, la Fondation Vasarely présente 24 œuvres d'artistes d'Amérique du Sud et d'Europe de l'Est.

« On a parfois dit que l'art optico-cinétique en France avait essentiellement résulté de l'arrivée à Paris de jeunes artistes sud-américains venus y rencontrer un hongrois, Victor Vasarely. L'exposition *Sud-Est* est construite autour de ce thème. Cette sélection d'œuvres permettra au public de la Fondation Vasarely de mesurer la richesse du croisement de ces travaux du Sud et de l'Est.»

ENG In collaboration with the Centre Pompidou/Musée national d'art moderne, Fondation Vasarely presents 24 works made by artists from South America and Eastern Europe all related to the 1960s and 1970s. This exhibition highlights the contribution of South American artists in the making of optico-kinetic art. This selection of works will allow the public of the Vasarely Foundation to measure the richness of this intersection.

Vernissage le 11 septembre de 18h à 22h

Emprise

Ouvert les jeudis, vendredis et samedis de 15h à 19h et sur rendez-vous.
07 67 73 13 32
contact@emprise-marseille.fr
www.emprise-marseille.fr
22 Cours Franklin Roosevelt,
13001 Marseille

Influence Conférence d'Alexandre Gérard le 17 septembre à 19h

FR Alexandre Gérard est l'invité d'*Influence* avec une conférence/performance à partir de son vécu d'enfance, revu et corrigé.

« Lorsque j'étais enfant, j'allais souvent passer le week-end dans le Vaucluse, où je retrouvais des amis. Là-bas, il m'arrivait de jouer au football avec des copains de mon âge, à peu près tous meilleurs que moi, membres de clubs où ils allaient s'entraîner régulièrement, ce qui n'était pas mon cas. Un jour, à la suite d'un match, je me suis excusé de mes mauvaises performances auprès d'un joueur de mon équipe, qui m'a répondu: « Mais non, tu es un bon gêneur! ». L'idée qu'une tare puisse trouver un essor positif, puisse ne pas être subie mais utilisée, me marqua. Cette prise de conscience, parmi d'autres, m'a amené, des années plus tard, à développer, en tant qu'artiste plasticien, un travail sur la honte, que je poursuis jusqu'à présent. »

1 heure (puis apéritif dinatoire).
Entrée 5 €, gratuite pour les adhérent-e-s (adhésion 10€)

ENG Alexandre Gerard holds a lecture/performance based on his childhood experience that has been checked and corrected. 1 hour (then aperitif dinner).
Entrance 5 €, free for members (membership 10 €)

Conférence le 17 septembre à 19h

Parallax

Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30.
09 81 71 97 85
contact@galerieparallax.fr
galerieparallax.fr
3 rue des Epinaux, 13100 Aix-en-Provence

L'Éden de Denis Denis Brihat du 17 septembre au 31 octobre

FR « Lorsqu'un citadin arrive dans la campagne provençale et que, fasciné, il apprend à l'aimer, sa vie change. Ce fut le cas de notre ami photographe.

Il réalisa, en nouveau Candide, qu'il vaut mieux cultiver son jardin miroir du paradis terrestre.

Inutile de courir après des chimères insaisissables: l'Éden était bien là, sous ses yeux.

Pour paraphraser un fameux kōan zen: lorsque Denis Brihat regarde la fleur, la fleur sourit. Tout comme l'humble légume, l'arbre, la feuille ou le brin d'herbe.

Grâce à son art subtil, il nous enseigne comment voir la nature autrement. De la simplicité surgit l'émerveillement... »
(Marc de Smedt)

ENG “No need to run after elusive dreams, Eden was there, under the eyes of Denis Brihat. When Denis Brihat looks at the flower, the flower smiles. Just like the humble vegetable, the tree, the leaf or the blade of grass. Thanks to his subtle art, he teaches us how to see nature differently. From simplicity arises wonder...”
(Marc de Smedt)

Vernissage le 17 septembre de 19h à 22h



Tina et Charly, Arts Vivants ▶ p. 51



Denis Brun, *The King of Birds*, 2020. ▶ p. 52



Atelier du Cirva, 2018. Photo: David Giancatarina ▶ p. 50

Chapitre III
du 18 au 24 septembre

«Traces»

Derrière nous, 2019, tirage atelier, Tchikebe, Sérigraphie en 1, 2, 3, 4 et 6 couleurs
© Francisco Tropa et la Classe de 5³ du Collège Louis Armand, 13012 Marseille,
photo: Yves Incherian, Mucem ▶ p. 49



Vue de Eggs en Provence, Clémentine Carsberg, projet d'installation *in situ* pour Arteum.
© Clémentine Carsberg ▶ p. 52

Autour de l'Étang de Berre

Départ à 11h de Coco Velten (16 rue Bernard Dubois, 13001), retour prévu à 20h.

Routes du printemps
Chic d'Amour,
Jérémie Setton,
Jean-Charles Bureau,
Pablo Garcia,
Forlane 6 studio,
Denis Brun,
Jérémy Magniez
le 19 septembre

Co-organisé par: Artothèque Intercommunale – Territoire Istres Ouest Provence, Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, voyons voir | art contemporain et territoire, La Compagnie, lieu de création.

Le parcours Étang de Berre du samedi 19 septembre comprend les étapes suivantes:

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ du bus à 11h ▶ p. 31
- La Savonnerie du Midi, Marseille ▶ p. 53
- Oppidum Saint-Blaise, Saint-Mitre-les-Remparts, pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 53
- Parc de la Poudrerie, Saint-Chamas ▶ p. 50
- Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, Port-de-Bouc ▶ p. 51
- Grottes littorales de Niolon* ▶ p. 29 et p. 49

Retour prévu à 20h.

*Une marche de 30mn est nécessaire pour rejoindre les grottes littorales: nous invitons les personnes ayant des difficultés à se faire connaître.

ENG Bus routes take you around the Étang de Berre to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Autour de la Sainte-Victoire

Départ à 11h de Coco Velten (16 rue Bernard Dubois, 13001), retour prévu à 20h.

Routes du printemps
Antoine Nessi,
Chic d'Amour,
Clémentine Carsberg,
Jean-Marc Lefèvre,
Martin Ruben de Lucas,
Marie-Ilse Bourlanges,
Elena Khurtova,
Julien Bourgain,
Gabrielle Camuset,
Carlos Cruz-Diez,
Jesús Rafael Soto,
Vera Molnar,
Nicolas Schöffer,
Victor Vasarely
le 19 septembre

Co-organisé par: Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, voyons voir | art contemporain et territoire, La Compagnie, lieu de création, Artothèque Intercommunale – Territoire Istres Ouest Provence.

Le parcours Sainte-Victoire du samedi 19 septembre comprend les étapes suivantes:

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ du bus à 11h ▶ p. 31
- Fonderie de Roquevaire ▶ p. 49
- Domaine du Défend, Rousset pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 50
- MAC-Arteum, Châteauneuf-le-Rouge, Ferme de Beurecueil ▶ p. 52
- Hôtel de Galifet, Aix-en-Provence
- Puits Yvon Morandat, Gardanne ▶ p. 51
- Fondation Vasarely, Aix-en-Provence ▶ p. 42
- 3 bis f, Aix-en-Provence ▶ p.38

Retour prévu à 20h.

ENG Bus routes take you around the Sainte-Victoire, to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Sissi club

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h.
contact@sissi-club.com
www.sissi-club.com
18 rue du Coq, 13001 Marseille

Nona Decima Morta du 18 au 20 septembre

FR Le banquet s'intitule *Nona Decima Morta*. Équivalentes au mythe antique des Parques romaines, elles sont les fileuses du temps et des destins. Elles incarnent la manifestation / apparition, la durée, le soudain / la rupture: des temporalités propres à l'événement. Et puis elles sont trois, comme la cadence d'un repas en trois actes, comme notre rencontre entre Alice – Anne – Xuân – Sarah, comme les espaces du Sissi club, comme un dépassement d'une dualité: être trois, c'est aussi douter et remettre en question le double, le couple et le miroir.

Commissariat: Media Naranja

ENG Nona, Decima and Morta also called the Parcae shape time and fates. They embody the manifestation/appearance, the duration, the sudden/the rupture: temporalities specific to the event. On top of that they are three what questions the duality concept.

La Halle de la Marée

Ouvert du lundi au vendredi de 14h à 17h30.
Ouvertures exceptionnelles pour les Journées Européennes du Patrimoine et les visites organisées par le PRC.
La halle de la marée, cours Landriven, 13110 Port-de-Bouc

Persévérance Forlane 6 studio du 18 septembre au 16 octobre

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

FR Le duo Forlane 6 studio (Hortense Le Calvez et Mathieu Goussin) a débuté en février 2020 une résidence coproduite par voyons voir | art contemporain et territoire et le Centre d'arts plastiques Fernand Léger de Port-de-Bouc. Cette résidence s'achève par la conception d'une proposition performée embarquée sur la Méditerranée dans le Bassin du J4 à Marseille, puis par une exposition à la Halle de la Marée à Port-de-Bouc.

ENG Forlane 6 studio's residency ends with the design of a performative proposal on board the Mediterranean in the J4 Basin in Marseille, then with an exhibition at the Halle de la Marée in Port-de-Bouc.

Vernissage le vendredi 18 septembre à 19h

Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger

Les expositions sont ouvertes du lundi au vendredi de 14h à 18h (et certains samedis). Gratuit pour les expositions, les conférences, les rencontres d'artistes, les visites, les manifestations diverses (performances, concerts...etc). Payant pour les cours de l'école d'arts/stages
04 42 43 31 20 centre.arts@portdebouc.fr
www.centrefernandleger.com
Château Saint Gobain, 1 Av. du Général de Gaulle, 13110 Port-de-Bouc

Décomptes Jérémy Magniez du 18 septembre au 13 novembre

FR Restitution de résidence de Jeremy Magniez dans le cadre du dispositif participatif «Les Nouveaux Collectionneurs», de la Saison du dessin Paréidolie et de la programmation Vivant, initiée par le Congrès mondial de la nature 2020.

La démarche de Jérémy Magniez, liée à la question du vivant, terrestre et océanique, à la concurrence entre espaces urbains et naturels, permet d'envisager une prise en compte du rapport au patrimoine naturel local. Il ravive une analyse de ces phénomènes par le biais d'un dessin minutieux à l'encre de Chine souvent humoristique. Dans ses dessins, son approche symbolique de l'humain est le fruit de rencontres où il mêle anecdotes et grande histoire. Il propose ici un état des lieux de l'écosystème de Port-de-Bouc, la qualification dessinée de la symbiose entre homme et nature, la notion de choix, d'urgence, la dichotomie entre inéluctabilité et espoir, sur un territoire unique par l'essence de sa biodiversité mais aussi par les risques qui l'entourent.

ENG Jérémy Magniez's approach, rooted in the issue of the living, and the competition between urban and natural spaces, makes it possible to raise awareness about the local natural heritage. It revives an analysis of these phenomena by means of a meticulous drawing in often humorous India drawings. His symbolic approach to humanity is the outcome of encounters mixing anecdotes and great history. The artist offers an up to date inventory of Port-de-Bouc.

Vernissage le 18 septembre de 18h à 19h

Mucem

Centre de Conservation et de Ressources,
1 rue Clovis Hugues, 13003 Marseille

Affleurements Amalie Smith, Sammy Beloji, Cristina Lucas, Francisco Tropa du 18 septembre 2020 au 08 janvier 2021

Proposé par le Mucem

FR Quels sont les liens entre création contemporaine et archéologie? C'est l'une des questions soulevées par les travaux de quatre artistes – Amalie Smith, Sammy Beloji, Cristina Lucas et Francisco Tropa – accueillis en résidence au sein de quatre musées européens dans le cadre du projet Excavating Contemporary Archeology. Au Danemark (Kunsthal Aarhus), à Chypre (POINT), en Belgique (AIR), comme en France (Mucem), ils ont pu s'inspirer des traditions et des réalités locales, travailler avec des collégiens et produire de nouvelles créations selon des méthodes qui ne sont pas sans rappeler celles de l'archéologie. Ces artistes interrogent la surface visible du monde pour y faire affleurer les traces du passé – qu'elles témoignent d'un moment historique qu'il est parfois douloureux d'évoquer ou de la mémoire mythique d'une humanité questionnant ses origines. En contrepoint, certains questionnent notre devenir dans une sorte de récit d'anticipation, inventant une nouvelle forme d'archéologie du futur.

Commissariat: Helia Paukner

ENG What are the links between contemporary creation and archeology? This is one of the questions raised by the work of four artists hosted in residency in four European museums as part of the Excavating Contemporary Archeology project. These artists produce new creations using methods not unlike those of archeology. Affleurements questions the visible surface of the world to bring out traces of the past.

Fonderie de Roquevaire

507 route du stade – D45,
13360 Roquevaire

Sortie de résidence Antoine Nessi le 19 septembre de 11h à 18h

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

FR Depuis février 2020, Antoine Nessi est entré en résidence à la Fonderie de Roquevaire. Cette résidence organisée par voyons voir | art contemporain et territoire s'inscrit dans le cadre du dispositif *Art et Mondes du travail* soutenu par la DRAC PACA.

Ce type de résidence a pour but de créer et de favoriser la rencontre durable de l'art et des mondes du travail sous toutes ses formes. La Fonderie de Roquevaire a accueilli, pour la première fois de son histoire, une résidence de création et d'expérimentation dans l'objectif de faire vivre son usine et d'en favoriser la découverte à un artiste et à un nouveau public. Au contact des ouvrier·e·s de la fonderie, en prise directe avec la matière, Antoine Nessi a effectué un séjour en immersion de 3 mois. Il a pu recourir à l'expertise des salarié·e·s de la fonderie et utiliser la matière première à disposition sur le site pour couler ses propres pièces.

Ses œuvres seront visibles lors d'une rencontre le 19 septembre pour les *Journées Européennes du Patrimoine*.

ENG The Fonderie de Roquevaire, a family business, established in 1958, is the last cast iron foundry in the South-East of France. This year, it welcomes the sculptor Antoine Nessi in residence.

Vernissage le 19 septembre à 11h30

Tchikebe

Ouvert sur rendez-vous.
09 84 12 52 18 ou 06 28 32 37 09
contact@tchikebe.com
www.tchikebe.com
2b Rue Duverger, 13002 Marseille

Portes ouvertes: Jean-Luc Moulène, Julien Prévieux, Anne-Valérie Gasc le 19 septembre de 11h à 18h

FR Tchikebe laisse ses portes ouvertes à tou-te-s les curieux·ses et vous invite à découvrir la sérigraphie. En plus de contempler les œuvres éditées par l'atelier en déambulant dans ce lieu atypique, vous pourrez admirer la technique grâce à une démonstration d'impression sérigraphique. Les secrets de ce procédé millénaire vous seront enfin révélés et vous aurez la chance de repartir avec l'œuvre spécialement produite à cette occasion.

ENG Tchikebe leaves its doors opened to all the curious and invites you to discover screen printing. In addition to contemplating the works edited by the studio while strolling through this atypical place, you will be able to admire the technique thanks to a demonstration of screen printing. You will have the opportunity to leave with the work specially produced for this occasion.

CIRVA

Ouvert de 11h à 18h
Inscription préalable en précisant le créneau souhaité et le nombre de visiteurs par mail.
04 91 56 11 50 contact@cirva.fr
62, rue de la Joliette, 13002 Marseille

Ouverture exceptionnelle au public le 19 septembre de 11h à 18h

Proposé par l'Atelier Vis-à-Vis

FR À l'occasion du Printemps de l'Art Contemporain 2020, venez découvrir le Centre international de recherche sur le verre et les arts plastiques (Cirva) qui ouvre exceptionnellement ses portes ! Le Cirva est un centre d'art qui place la création au cœur de son projet. Occupant une position singulière sur la scène mondiale depuis 1983, il invite des artistes et des designers à travailler une matière précise, le verre, avec une totale liberté. Ils sont accueillis dans l'atelier du Cirva aux côtés d'une équipe de techniciens verriers de très haut niveau avec laquelle débute un dialogue. Cet échange se développe dans le temps, une ressource précieuse que le Cirva cultive en prenant la précaution de ne pas déterminer à l'avance la durée de chaque résidence. Cet outil offre l'opportunité de mener des expérimentations audacieuses où les chemins sans limite de la pensée rencontrent une matière réputée complexe et imprévisible.

ENG Cirva is an art center which places creation at the heart of its project. Occupying a unique position on the world stage since 1983, he invites artists and designers to work with a specific material, glass, with total freedom. It opens its doors to you on the occasion of European Heritage Days.

Domaine du Défend

Domaine du Défend, 13790 Rousset

Sortie de résidence Gabrielle Camuset et Julien Bourgain le 19 septembre de 11h à 19h

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

FR En lien avec deux autres structures du réseau national *Arts en résidence* (Artistes en résidence et Maison Salvan), voyons voir | art contemporain et territoire propose à une commissaire d'exposition une résidence rurale durant la même temporalité qu'un·e jeune artiste diplômé·e de l'école d'art d'Aix-en-Provence. Cette année, Gabrielle Camuset (commissaire indépendante issu du territoire marocain) partagera son temps de résidence avec Julien Bourgain (artiste diplômé de l'ESA-AIX) au Domaine du Défend à Rousset, du 15 août au 20 septembre 2020. Cette résidence commune permet de faire dialoguer le travail en faisant profiter à l'un comme à l'autre des expériences et des approches du métier curatorial. Une rencontre qu'il nous semble primordiale de provoquer dans la carrière d'un théoricien·ne et d'un plasticien·ne, leurs trajets étant inexorablement liés et amenés à se croiser. Rencontre et échange avec Gabrielle et Julien le samedi 19 septembre 2020 de 11h à 19h.

ENG This rural residence crossed between an exhibition curator and a young artist graduated from the Aix-en-Provence art school allows their work to dialogue.

Vernissage le 19 septembre de 11h30 à 13h

Parc de la Poudrerie

Rue Auguste Fabre, 13250 Saint-Chamas

Reliefs Terrestres (Poudrerie Royale) Rencontre avec Pablo Garcia accompagné de Patrick Marchadier (guide du Parc) le 19 septembre de 14h30 à 16h30

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

FR En juillet 2019, Pablo Garcia était en résidence à l'ancienne Poudrerie Royale de Saint-Chamas / Miramas.

S'imprégnant des lieux en les arpentant de nombreuses fois, il y rencontre aussi des personnes passionnées qui chacune à sa manière lui racontent ce site si particulier. Il s'attache alors aux traces – aussi ténues soient-elles – de l'activité industrielle de ce site.

L'artiste a traduit son expérience des lieux par l'évocation d'une trace symptomatique d'un temps suspendu, et rejoue ce témoignage avec distance en changeant son échelle et son aspect chromatique antinaturaliste.

ENG In July 2019, Pablo Garcia was in residence at the former Poudrerie Royale de Saint-Chamas. Immersing himself in the places by surveying them numerous times, he also met people who were passionate about the site: from these testimonies, he created a suspended and changing trace.

Grottes littorales de Niolon

Ouvert sur rendez-vous. Gratuit.
contact@p-a-c.fr
Grottes littorales de Niolon, La Vesse, 13740 Le Rove

Route 6 – *Organes, calcaire* AH! (Aurélien Potier & Hugo Mir-Valette) du 19 au 26 septembre

FR Rythmée par les vagues qui viennent s'écraser sur la côte, *Organes, calcaire* est une série de performances sonores. L'acoustique singulière de la grotte ouverte sur la mer se gagne après une marche dans la garrigue, partie prenante du projet.

Hugo Mir-Valette (né en 1989) a étudié à l'ESAAT de Roubaix. Il développe une pratique sonore sur le label Dado Records et travaille avec des musiciens tels que Jason Friedman. Il co-fonde avec Fabienne Guilbert Burgoa le projet Apolatl entre la France et le Mexique. Une première exposition collective à Belsunce Projects avec le collectif GLARC (Glasgow) marque le début de ses improvisations hors cadres.

Aurélien Potier (né en 1992) est basé à Marseille. Il a étudié à la Gerrit Rietveld Academie d'Amsterdam et à la Cooper Union School of Art de New York. Sa pratique traverse plusieurs médiums : écriture, performance, vidéo, dessins. Il a été résident à Triangle France — Astérides en 2019-2020.

Une coproduction PRC / Belsunce Projects.

ENG Paced by the waves crashing on the coast, *Organes, calcaire* is a series of sound performances proposed by Hugo Mir-Valette and Aurélien Potier. The unique acoustics of the cave open to the sea are gained after walking in the scrubland, part of the project.

Puits Yvon Morandat

Visite sur rendez-vous. Plein tarif 5€.
04 42 51 02 73
contact@tourisme-gardanne.fr
Puits Yvon Morandat, 1480 avenue d'Arménie, 13120 Gardanne

Route 6 – *1109 mètres* Claire Dantzer, Pierre Lambert du 19 au 26 septembre

FR Comparé aux structures métalliques des chevalements voisins, on a du mal à imaginer que sous cette tour industrielle anodine se cache le puit minier le plus profond d'Europe.

Sa masse imposante de béton de 52 mètres de hauteur avait pour but d'acheminer les hommes et leur matériel sous la surface de la terre à une profondeur de 1109 mètres, le long d'une cavité de 10 mètres de diamètre.

Aujourd'hui condamné et recouvert d'une dalle de béton, la nappe phréatique y a repris ses droits et occupe les deux tiers du puit. Cette obstruction autant physique que visuelle de l'accès aux galeries souterraines ouvre par ailleurs une percée dans notre imaginaire.

L'intervention de Claire Dantzer et Pierre Lambert s'attachera à mettre en évidence, matérialiser et éprouver ce vide, tel une traversée vers un autre monde, dont l'objet n'est plus la destination.

Une coproduction PRC / Mairie de Gardanne

ENG Compared to the metal structures of the neighboring headframes, it's hard to imagine that under this innocuous industrial tower lies the deepest mining shaft in Europe. Now condemned and covered with a concrete slab, the water table has reclaimed its rights and occupies two thirds of the well. This obstruction, both physical and visual, of access to the underground galleries also opens up a breakthrough in our imagination. The intervention by Claire Dantzer and Pierre Lambert will focus on highlighting, materializing and experiencing this void, like a crossing into another world.

Atelier Renan

13 rue des Bouteilles, 13100 Aix-en-Provence

Écrire le geste Anne Marie Renan, Tina et Charly, Dany Lévêque du 19 septembre au 10 octobre

Proposé par Arts Vivants

FR Anne-Marie Renan pratique une peinture gestuelle entre douceur et incision. Le rythme de ses toiles évoque une écriture intuitive. Invité·e·s à observer sa pratique, Tina et Charly scrutent les mouvements, les décodent, en témoignent. Par l'étude graphique de ses déplacements et de ses coups de pinceaux, le duo traduit son geste de peintre en schémas dévoilant le mouvement à l'origine de la toile.

Ce dialogue spatial entre le·la peintre et son observateur·trice évoque le travail de Dany Lévêque. Choréologue depuis plus de trente ans, elle transcrit les chorégraphies d'Angelin Preljocaj en notations dessinées sur des partitions musicales. Le mouvement des danseur·se·s, sauvé·gardé, rejoint les « chorégraphies schématiques » pour révéler la trace écrite d'un art vivant.

ENG Anne-Marie Renan work on gestural painting between softness and incision. The rhythm of his paintings evokes an intuitive writing. Tina and Charly analyse Renan's practice and convert her gesture and brushstrokes into movement. This spatial dialogue between the painter and his observer evokes the work of Dany Lévêque.

Vernissage le 17 septembre à 18h

Autour de l'étang de Berre

Artobus itinérant à Port-de-Bouc et Saint-Chamas.

Artobus Denis Brun du 19 septembre au 10 octobre

Proposé par Artothèque Intercommunale — Territoire Istres Ouest Provence

FR « Je présente une composition faite de fleurs, de parties différentes de corps d'oiseaux et d'un dessin de la tête. Je voulais en premier lieu faire un collage puis dessiner la tête, mais j'ai été rattrapé par la présence de cet oiseau. J'embellis les accidents numériques comme s'il s'agissait d'un matériau physique

J'ai donc réalisé, de mon point de vue et de mon expérience, une véritable peinture numérique, utilisant différents pinceaux, couleurs et motifs dont je disposais sur Photoshop.

Quand j'ai terminé la première, j'ai décidé de l'appeler *Le roi des oiseaux*.

Il pourrait représenter à mes yeux le symbole de la liberté, mais pas n'importe quelle sorte de liberté: notre propre liberté personnelle, faite de tous nos défauts, qualités, espoirs et forces, défaites et victoires.» (Denis Brun)

L'artobus se déplacera les samedis 19 et 26 septembre, puis le samedi 10 octobre à Port-de-Bouc et Saint-Chamas, autour de l'étang de Berre.

En partenariat avec l'Atelier Tchikebe

L'artobus Denis Brun du 19 septembre au 10 octobre

ENG The artobus wanders around Provence to present the collection of the Istres artothèque. The artobus will travel on September 19 and 26, then on October 10 in Port-de-Bouc and Saint-Chamas, around the Étang de Berre.

Ferme de Beaurecueil

Visites du mercredi au samedi (avec médiation) de 14h00 à 18h00. Entrée libre. 04 42 66 92 90 Ferme de Beaurecueil, 66 route des Mûriers, 13100 Le Tholonet

Route 6 –Les Ambassadrices Jean-Marc Lefèvre du 19 septembre au 10 octobre

FR Dans la cour de la ferme de Beaurecueil, accueillir la Sainte-Victoire – une Sainte-Victoire condensée, ambassadrice et invitée.

Le Massif s'envisage sous son aspect topographique à partir des volumes de l'ensemble géologique, de manière à y relever des points significatifs : comme sur une pyramide dont on distinguerait les quatre points de la base et le sommet.

Ces points caractéristiques sont déterminés par l'étude de relevés satellites et de modèles 3D, et définis par leurs coordonées gps et leur altitude. Sur chacun des trente points parcourant la crête et les contreforts de la montagne, l'artiste prélève une pierre qui, dans l'installation, se suspend dans la cour, et retrouve sa place relative par rapport aux autres, à l'échelle du bâtiment.

Les pierres reconstituent le volume de la Sainte-Victoire, suspendue à l'échelle 1/1000° au cœur de la cour, celle provenant du sommet se situant à l'aplomb du bassin.

L'artiste installera son œuvre en public à partir du 28 août.

Une coproduction PRC / Arts Vivants Aix / Mairie de Beaurecueil, avec la complicité de Clémentine Carsberg

Clémentine Carsberg, Les Ambassadrices, 2019

ENG The Sainte-Victoire is considered in its topographical aspect from the volumes of the geological ensemble, so as to identify significant points: as on a pyramid of which one would distinguish the four points of the base and the top. On each of the thirty points traversing the crest and the foothills of the mountain, the artist takes a stone which, in the installation, is suspended in the courtyard of the Beaurecueil farm, and finds its relative place in relation to the others, to the scale of the building. The stones reconstitute the volume of the Sainte-Victoire.

MAC Arteum — musée d'Art Contemporain

Ouvert du mercredi au samedi de 14h à 18h lors des expositions temporaires. Entrée libre. Ateliers et visites de groupe sur demande. Visite commentée : 4€/personne. 04 84 47 06 40 christianecourbon@gmail.com www.mac-arteum.com Château de l'Hôtel de ville Place Félix Baret, 13790 Château neuf-le-Rouge

Des reconstitutions Clémentine Carsberg du 19 septembre au 31 octobre

FR « Avec mon souvenir du lieu, des visites, des récoltes de témoignages et d'informations, des recherches annexes sur le territoire, une série d'œuvres/ parcours se propose pour l'espace Arteum. Semée de références, d'hommages et d'amusements formels, ce sera une façon un peu à *côté* d'aborder le lieu pour l'expérience du point de vue.

Selon plusieurs définitions mixées d'une « reconstitution » : nous retiendrons « l'action de rétablir dans sa forme, dans son état d'origine, en réalité ou par la pensée (une chose disparue) / de recréer dans son état antérieur et normal / de former de nouveau ». Des jeux d'hypothèses.

Ce serait comme un portrait « transgénérationnel », par métaphore ; à plusieurs entrées/ sur plusieurs niveaux du lieu.» (Clémentine Carsberg)

Tarif particulier : entrée libre toute la durée de l'exposition et à l'occasion des rendez-vous du Printemps de l'Art Contemporain.

Clémentine Carsberg, Les Ambassadrices, 2019

ENG Clémentine Carsberg's proposal for the MAC Arteum museum includes a range of artworks imbued by references, tributes and formal amusements. She focuses through her exhibition on the “reconstitution” defined by the artist as “the action of restoring in its original form, state, in reality or by thought (a thing that has disappeared) / of recreating in its previous and normal state / of forming again”.

Vernissage le 19 septembre de 11h30 à 13h

Oppidum Saint-Blaise

Ouvert du mardi au dimanche, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h. Entrée libre. 04 42 30 30 83 Site archéologique de Saint-Blaise, 13920 Saint-Mitre-les-Remparts

Route 6 –À vocation d'oubli Jean-Charles Bureau du 19 septembre au 10 octobre

FR À l'occasion du programme Route 6, Jean-Charles Bureau présente trois installations sur le site archéologique de l'Oppidum de Saint-Blaise faisant écho à son travail.

Les installations temporaires de Jean-Charles Bureau sont vouées à disparaître et explorent les notions d'oubli, de chute de civilisation et d'écologie. De la même manière que les ruines présentes sur le site archéologique, qui portent cette idée dualiste de fugacité et de pérennité.

« Ce projet est en quelque sorte un projet d'humilité, face à une nature qui nous raconte déjà tout. Rien n'est immortel, tout peut être oublié et pourtant tout ce qui nous paraît pessimiste ou comme une fin tragique est une force dont nous devons tirer parti. Sans oublier nous serons accablé·e·s, sans harmonie nous ne serions qu'extrêmes, je rêve d'un monde où tout serait simplement à sa place dans une tranquille légèreté et un tragique philosophique, une confrontation au réel active » (Jean-Charles Bureau)

Une coproduction PRC / Oppidum de Saint-Blaise

Jean-Charles Bureau, Les Ambassadrices, 2019

ENG Jean-Charles Bureau presents three installations at the archaeological site of the Oppidum of Saint-Blaise echoing his work. Jean-Charles Bureau's temporary installations are doomed to disappear and explore the notions of oblivion, the fall of civilization and ecology. In the same way as the ruins present on the archaeological site, which carry this dualistic idea of transience and durability.

Savonnerie du Midi

72 Rue Augustin Roux, 13015 Marseille

Rencontre avec Jérémie Setton du 19 septembre au 31 octobre

Proposé par voyons voir | art contemporain et territoire

Jérémie Setton, Les Ambassadrices, 2019

FR Exposition de Jérémie Setton à la suite de sa résidence à la Savonnerie du Midi à Marseille, vernissage le mercredi 16 septembre 2020 de 17h à 20h Temps fort et rencontre avec l'artiste le 19 septembre 2020 – la savonnerie sera exceptionnelle-ment ouverte samedi 19 et dimanche 20 septembre 2020 de 14h à 18h, pour les *Journées européennes du patrimoine 2020*.

Jérémie Setton, Les Ambassadrices, 2019

ENG Manufacturer of traditional Marseille soap since 1894, the Savonnerie du Midi welcomes this year the painter Jérémie Setton in residence.

Vernissage le 16 septembre de 17h à 20h

École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini

Gratuit 04 65 40 05 00 www.ecole-art-aix.fr 57 rue Émile Tavan, 13100 Aix-en-Provence

Journée européenne du patrimoine : Une architecture contemporaine remarquable le 20 septembre de 10h à 17h

FR L'école d'art a intégré en 1977 le bâtiment de 7026 m² dessiné par l'architecte Claude Pradel-Lebar. Appartenant à la ville, le terrain est constitué d'une parcelle de 8150 m² attenante au Pavillon Vendôme, joyau baroque du patrimoine d'Aix-en-Provence. Conçu dans le prolongement de la réforme des enseignements artistiques de 1973, le bâtiment de l'école est contemporain d'une rupture historique avec les canons de l'Académie. Pour ces Journées Européennes du Patrimoine, l'École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini ouvre les portes de son bâtiment labellisé « Architecture contemporaine remarquable du XX^e siècle ». Des visites guidées sont prévues tout au long de cette journée.

Clémentine Carsberg, Les Ambassadrices, 2019

ENG Designed by Claude Pradel-Lebar within the frame of the extension of the reform of artistic education in 1973, the school building is contemporary regarding the historic break with the canons of the Academy. For these European Heritage Days, the Aix-en-Provence School of Art Félix Ciccolini opens the doors of its building labeled “Remarkable Contemporary Architecture of the 20th Century”.

Expositions du mardi au samedi de 14h à 18h et sur rendez-vous. Expositions : gratuit | Sessions : adhésion et prix libre
04 42 16 17 75 contact@3bisf.com
www.3bisf.com
CH Montperrin - 109 avenue du Petit Barthélémy, 13090 Aix-en-Provence

La grande surface de réparation
Gilles Pourtier
le 20 septembre
de 14h à 15h

FR Conversation autour du livre d'artiste *La grande surface de réparation* (Poursuite éditions, Arles, 2019) de Gilles Pourtier, artiste résident au 3 bis f (2010), avec Philippe Prost, architecte et urbaniste, et Benjamin Diguerher, éditeur.

Cet événement s'inscrit dans le cycle « Cinéma et psychiatrie » imaginé par le Centre Hospitalier Montperrin et le 3 bis f - lieu d'arts contemporains dans le cadre des *Journées Européennes du Patrimoine*.

ENG Discussion about the artist book *La grande surface de réparation* (Poursuite édition, Arles, 2019) by Gilles Pourtier, resident at 3 bis f (2010), with the architect and urban planner Philippe Prost, and the editor Benjamin Diguerher.

17 rue Fontange Marseille, 13006 Marseille

Du singulier au multiple
Lyndie Dourthe,
Isabella Kohlhuber,
Fumika Sato
du 24 septembre
au 11 octobre

Proposé par l'Atelier Vis-à-Vis

FR L'Atelier Vis-à-Vis et la Galerie Charivari présentent les travaux d'Isabella Kohlhuber, Lyndie Dourthe et Fumika Sato.

Ces trois artistes internationales (respectivement Allemagne, France et Japon), aux pratiques artistiques très différentes, sont unies par leur récente résidence à l'Atelier Vis-à-Vis. Un point de convergence inédit visible à travers le spectre de l'édition d'art. Passage sous presse, gravure, encrage... Le singulier devient alors pluriel.

Au-delà des œuvres présentées, l'exposition met en lumière les appropriations originales de ce métier d'art. Un regard unique en tirage limité.

Nos résidences aspirent à développer et valoriser l'art interdisciplinaire contemporain en s'appuyant sur un savoir-faire et une volonté de transmission. Nous accompagnons les artistes dans l'analyse et l'expérimentation de leur pratique tout en les guidant dans leur rapport au multiple.

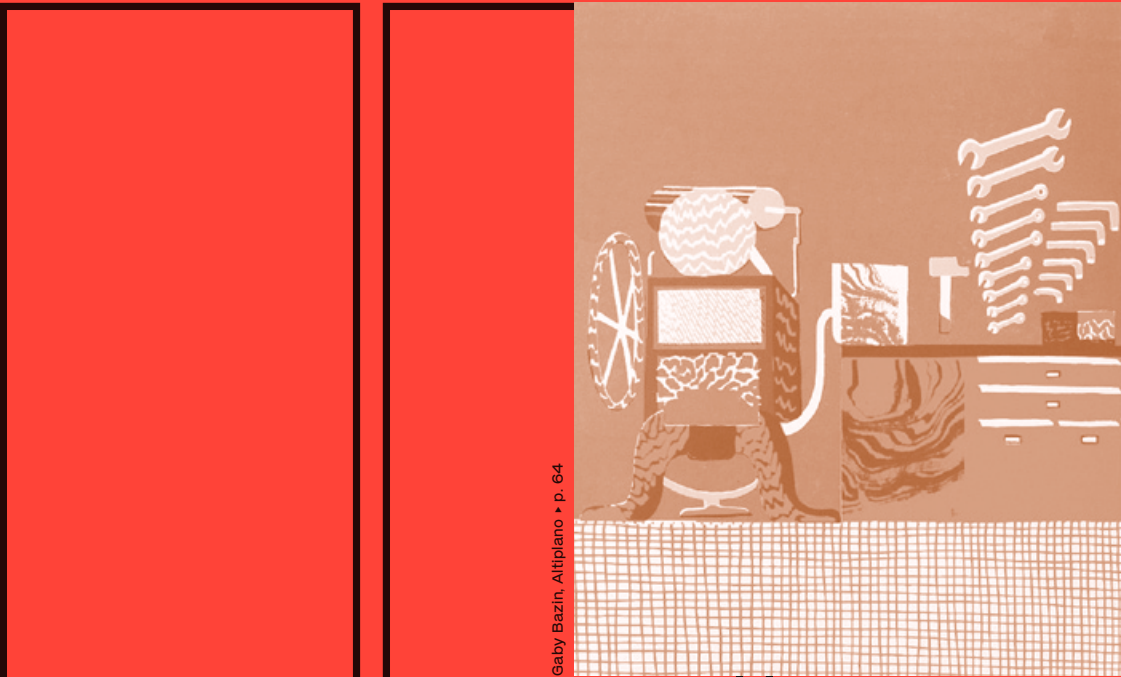
ENG Atelier Vis-à-Vis and Charivari Gallery showcases the work of Isabella Kohlhuber, Lyndie Doute and Fumika Sato. These three international artists, with different artistic practices, converge on art edition. Pressing, engraving, inking... The singular then becomes plural. The exhibition lights up the original appropriations of this craft. A unique look in limited edition.

Vernissage le 24 septembre à 18h30



Jean-Marie Appriou, *Chevalier au saule*, 2020 ▶ p. 59

Chapitre IV
« Figures »
du 25 septembre au 8 octobre



Gaby Bazin, Altiplano ▶ p. 64

Autour de l'Étang de Berre

Départ à 11h de Coco Velten, 16 rue Bernard Dubois, 13001 Marseille, retour prévu à 20h.

Routes du printemps Chic d'Amour, Jérémie Setton, Jean-Charles Bureau, Denis Brun, Jérémy Magniez, AH (Aurélien Potier et Hugo Mir-Valette) le 26 septembre

Co-organisé par: Artothèque Intercommunale—Territoire Istres Ouest Provence, Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, voyons voir | art contemporain et territoire, La Compagnie, lieu de création.

FR Le parcours Étang de Berre du samedi 26 septembre comprend les étapes suivantes:

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ du bus à 11h ▶ p. 31
- Savonnerie du Midi, Marseille ▶ p. 53
- Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, avec l'artobus de l'artothèque Ouest Provence, Port-de-Bouc, pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 52
- Oppidum Saint-Blaise (Saint-Mitre-les-Remparts) ▶ p. 53
- Grottes littorales de Niolon* ▶ p. 51

Retour prévu à 20h.

* Une marche de 30mn est nécessaire pour rejoindre les grottes littorales de Niolon: nous invitons les personnes ayant des difficultés à se faire connaître.

ENG Bus routes take you around the Étang de Berre to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Autour de la Sainte-Victoire

Départ à 11h de Coco Velten, 16 rue Bernard Dubois, 13001 Marseille, retour prévu à 20h.

Routes du printemps Chic d'Amour, Frédérique Nalbandian, Diplômé-e-s de l'ESA-Aix, Abdessamad Al Montassir, Marie-Ilse Bourlanges, Elena Khurtova, Clémentine Carsberg, Claire Dantzer, Pierre Lambert, Carlos Cruz-Diez, Jesus Gabriel Soto, Vera Molnar, Victor Vasarely, Nicolas Schöffer le 26 septembre

Co-organisé par: 3 bis f | Centre d'art, Fondation Vasarely, La Compagnie, lieu de création, Spring—agence d'art contemporain, MAC Arteum—musée d'Art Contemporain.

FR Le parcours Sainte-Victoire du samedi 26 septembre comprend les étapes suivantes:

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ du bus à 11h ▶ p. 31
- Puits Yvon Morandat, Gardanne ▶ p. 51
- Ferme de Beaurecueil ▶ p. 52
- MAC-Arteum, Châteauneuf-le-Rouge, pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 53
- Fondation Vasarely, Aix-en-Provence ▶ p. 42
- 3 bis f, Aix-en-Provence ▶ p. 38
- Hôtel de Gallifet, Aix-en-Provence ▶ p. 71
- Musée du Pavillon de Vendôme, Aix-en-Provence ▶ p. 24

Retour prévu à 20h.

ENG Bus routes take you around the Sainte-Victoire, to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Visite commentée #5 Noailles

De 10h à 12h45. Tarif plein 5€. Tarif réduit 2€ (demandeurs-ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant-e-s, ami-e-s du FRAC, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rdv au métro Noailles, 13001 Marseille

Aurélien Meimaris, Kévin Cardesa, Flore Saunois, Tzu Chun Ku, Emma Grosbois, Lyndie Dourthe, Isabella Kohlhuber, Fumika Sato le 03 octobre de 10h à 12h30

Co-organisé par: art-cade—galerie des grands bains douches de la Plaine, Atelier Vis-à-Vis, Galerie-librairie Zoème.

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre médiatrice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Premier parcours du samedi 3 octobre 2020: rendez-vous à 10h au métro Noailles (13001)

Art-Cade
Liminal, Aurélien Meimaris et Kévin Cardesa, Flore Saunois et Tzu Chun Ku ▶ p. 33

Atelier Vis-à-Vis
Du singulier au multiple, Lyndie Dourthe, Isabella Kohlhuber, Fumika Sato à la Galerie Charvari ▶ p. 54

Galerie-librairie Zoème
Comme, Emma Grosbois ▶ p. 31

Réservation conseillée

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.



Gilles Pourtier, artiste invité Paréidolie 2019 ▶ p. 61

Visites plurielles

Visite commentée #6 Notre-Dame du Mont

De 16h à 18h45. Tarif plein 5€. Tarif réduit 2€ (demandeu-rs-ses d'emploi, allocataires du RSA, étudiant-e-s, ami-e-s du FRAC, du Mucem et des Musées de Marseille, membres de l'ICOM, de l'AICA et de CEA). Réservation conseillée. 07 66 65 41 73 circuits@p-a-c.fr Rdv au métro Notre-Dame du Mont, 85 cours Julien, 13006 Marseille

Laurent Le Forban, Atelier Destré, Daria Melkova, Davide Bertocchi le 03 octobre de 16h à 18h45

Co-organisé par : Salon du Salon, PRC off, Galerie Territoires Partagés.

FR Durant tout le Printemps de l'Art Contemporain, notre média-trice vous propose des visites marchées à la découverte des expositions.

Deuxième parcours du samedi 3 octobre 2020 : rendez-vous à 16h au métro Notre-Dame du Mont (13001)

Atelier Destré
Exposition collective dans le cadre du PRC Off ▸ p. 21

Territoires partagés
Be water my friend, Laurent Le Forban ▸ p. 31

Salon du Salon
Roots to Routes | Palette (SDS26), Daria Melkova ▸ p. 59

Réservation conseillée

ENG Guided tours allow you to visit 3 exhibitions at a time, with commentary by our mediator Caroline Granat, in the presence of the artists, curators and site managers.

Salon du Salon

Ouvert du jeudi au samedi de 15 à 18h et sur rendez-vous. Adhésion annuelle proposée. 06 50 00 34 51 edition@salondusalon.com www.salondusalon.com 21 avenue du Prado, 13006 Marseille

SDS26 Roots to Routes/ Palette Daria Melņnikova du 25 septembre au 25 octobre

FR Pour *Palette*, l'espace du Salon du Salon se transforme en une plateforme mouvante dotée d'une fonction bar distribuant des boissons thématiques, correspondant aux concepts des événements collaboratifs. Le titre *Palette* se réfère à la fois à l'aspect physique du comptoir du bar et à l'action de mélanger, dans la mesure où le rassemblement inhabituel autour des boissons mêle des nuances variées d'expressions artistiques, selon un résultat imprévisible. Ainsi, *Palette* livre une pièce éclectique aux références issues de périodes diverses au sein de l'histoire de l'art, et des sources d'inspiration plus personnelles, qu'elles soient spirituelles ou physiques.

Commissariat : Merilin Talumaa, Maija Rudovska, Justė Kostikovaitė

ENG For *Palette*, the Salon du Salon space is transformed into a moving platform with a bar function distributing themed drinks, corresponding to the concepts of collaborative events. *Palette* delivers an eclectic piece with references from various periods in the art history, and more personal sources of inspiration.

Vernissage le 25 septembre de 16h à 21h

Abbaye de Saint-Victor

Abbaye Saint-Victor, 13007 Marseille

Anima Mundi Exposition collective du 25 septembre au 29 novembre

Proposé par Southway Studio Avec : Jean-Marie Appriou Korakrit Arunanondchai, Bella Hunt & Dante Di Calce, Joanne Burke, Dewar & Gicquel, Andrew Humke, Jean-Baptiste Janisset, Jordan Joévin, Jenna Kāes, Emiliano Maggi, Matteo Nasini, Luigi Ontani, Jacopo Pagin, Sterling Ruby, Southway Studio, Gérard Traquandi, Ben Wolf Noam. Commissariat : Emmanuelle Luciani & Charlotte Cosson

FR L'exposition *Anima Mundi* mobilise plusieurs artistes internationaux-nals dans les anciennes cryptes de l'Abbaye de Saint-Victor, l'un des plus anciens monuments de Provence.

Dialoguant avec les sarcophages paléochrétiens des cryptes, les œuvres, principalement des sculptures, ouvrent à une réflexion sur la mort, la spiritualité et le rapport à l'Histoire. Mêlant art et artisanat, elles résonnent et se connectent au lieu par leur ancrage vernaculaire et spirituel.

À l'instar de l'élan patrimonial né de la Révolution, des Nabis et des préraphaélites s'approprient le passé pour proposer de nouvelles formes artistiques où la spiritualité s'unit aux arts et à la modernité, les artistes invité-e-s par Emmanuelle Luciani et Southway Studio conjuguent passé et présent pour offrir des alternatives artistiques et esthétiques aux questions de notre temps.

ENG Interacting with the early Christian sarcophagi displayed in the crypts of the Saint Victor Abbey, the artworks (mainly sculptures) offer a reflection on death, spirituality and History. The artists invited by Emmanuelle Luciani and Southway Studio combine past and present to offer aesthetic alternatives to present issues.

Vernissage le 26 septembre à 17h

Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur

Ouvert du mercredi au samedi de 12h à 19h et le dimanche de 14h à 18h. Entrée gratuite, réservation obligatoire. Plus d'informations sur le site internet. 04 91 91 27 55 accueil@fracpaca.org www.fracpaca.org 20 boulevard de Dunkerque, 13002 Marseille

Atlas de nuit Maïte Álvarez du 25 septembre 2020 au 17 janvier 2021

FR Maïte Álvarez interroge les correspondances entre l'espace scénique et les espaces de l'exposition et de l'édition. Son parcours hybride (graphisme, danse) la conduit à chercher sans cesse la porosité entre les « corps vivants » et les « corps objets ».

L'exposition *Atlas de Nuit* proposée par Maïte Álvarez au 3^e plateau est une version augmentée et vivante de son livre auto-édité en 2018 *Atlas de Nuit, souffler des mondes dans la choréOgraphie*.

L'exposition s'inscrit dans le cadre de Paréidolie, Salon international du dessin contemporain, Marseille.

Entrée libre du 25 au 27 septembre 2020. Vendredi 25 de 12h à 22h Samedi 26 de 12h à 19h Dimanche 27 de 14h à 18h

ENG Maïte Álvarez questions the correspondence between the scenic space and the exhibition and edition spaces. Her hybrid path leads her to constantly seek the porosity between “living bodies” and “objectified body”.

Vernissage le 25 septembre de 18h

Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur

Ouvert du mercredi au samedi de 12h à 19h et le dimanche de 14h à 18h. Entrée gratuite, réservation obligatoire. Plus d'informations sur le site internet.
04 91 91 27 55 accueil@fracpaca.org
www.fracpaca.org
20 boulevard de Dunkerque,
13002 Marseille

Juste un peu distraite Michèle Sylvander du 25 septembre 2020 au 17 janvier 2021

FR L'exposition *Juste un peu distraite* révèle des dessins inédits de Michèle Sylvander réalisés sous forme d'un rituel matinal. Tirés de petits carnets et réalisés au crayon noir, parfois légèrement réhaussés de couleurs, ils dévoilent des thèmes récurrents qui fondent la démarche de l'artiste.

Les questions de filiation, de généalogie, de gémellité, de genre, de sexualité, de rapport entre l'homme et l'animal, l'expression de pulsions sont également présents dans son travail photographique et son travail de vidéo. On ne ressort pas indemne de cette confrontation avec ces dessins, entre rêves, traumatismes et fantasmes avoués ou inachevés.

Entrée libre du 25 au 27 septembre 2020.
Vendredi 25 de 12h à 22h
Samedi 26 de 12h à 19h
Dimanche 27 de 14h à 18h

ENG *Juste un peu distraite* unveils drawings by Michèle Sylvander, produced in the form of a morning ritual. We do not come out unaffected from this confrontation with her drawings, between dreams, traumas and avowed or unfinished fantasies which explores recurring themes that form the basis of the artist's approach: genealogy, gender, sexuality, relationship between humans and animals.

Vernissage le 25 septembre de 18h

Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur

Ouvert du mercredi au samedi de 12h à 19h et le dimanche de 14h à 18h. Entrée gratuite, réservation obligatoire. Plus d'informations sur le site internet.
04 91 91 27 55 accueil@fracpaca.org
www.fracpaca.org
20 boulevard de Dunkerque,
13002 Marseille

Paysages productifs Nicolas Floc'h du 25 septembre 2020 au 17 janvier 2021

FR Véritable manifeste photographique révélant l'importance d'explorer le milieu sous-marin d'un point de vue artistique, cette exposition de Nicolas Floc'h propose une représentation inédite générant de nouveaux imaginaires.

L'exposition propose une autre vision du milieu sous-marin. Les images, en lumière naturelle, souvent en noir et blanc, montrent la mer telle qu'elle s'offre au regard et nous immergent dans ses profondeurs jusqu'à l'abstraction.

Entrée libre du 25 au 27 septembre 2020.
Vendredi 25 de 12h à 22h
Samedi 26 de 12h à 19h
Dimanche 27 de 14h à 18h

ENG The exhibition is a true photographic manifesto revealing the importance of exploring the underwater environment from an artistic point of view, in which Nicolas Floc'h offers an original representation generating new imaginations. Paysages Productifs portrays another vision of the underwater environment.

Vernissage le 25 septembre de 18h

Sissi club

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h.
contact@sissi-club.com
www.sissi-club.com
18 rue du Coq, 13001 Marseille

Fade to Grey soirée spéciale le 26 septembre à 22h

Théo Casciani, Pierre Rousseau, Alma Feldhandler, Arthur Poujois, Mia Brion, Pablo Di Prima, Masayuki Makino, Simon de Dreuille, Elena Seegers, Axel Pelletanche, etc. Commissariat: Prune + Emilienne

FR Grammaire, grimoire et glamour partagent la même étymologie.

Fade To Grey est une fête imaginée par les artistes, suite à une résidence au Couvent de la Cômerie, à Marseille, avec le soutien de Montevideo, qui s'inscrit au sein du festival actoral.

ENG Grammar, grimoire and glamour share the same etymology. Fade To Gray is a party imagined by the artists, following a residency supported by Montevideo, part of the the festival Actoral.

Château de Servières

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h et sur rendez-vous. Médiation de groupe scolaire 30 €,
04 91 85 42 78
bureau@chateaudeservieres.org
chateaudeservieres.org
11-19 boulevard Boisson, 13004 Marseille

Paréidolie du 26 au 28 septembre

FR « Tout le monde ou presque connaît la fable amérindienne du colibri, ce petit oiseau qui face à l'incendie de la forêt revendique simplement de « faire sa part » pour tenter de l'éteindre. Une parabole parfaite de ce que nous vivons aujourd'hui face à la crise sanitaire, sociale, économique et écologique.

« Faire sa part », pourrait être le mot d'ordre, le manifeste de Paréidolie 2020 tant il est question dans cette situation sans précédent, de courage moral, de volontarisme et d'obstination à inventer notre présent.

Tenir salon en septembre, c'est miser sur le courage moral de quelques-uns, sur l'éthique de l'action collective, sur l'exemplarité et la capacité de mobiliser galeristes, artistes, collectionneuses-neurs et institutionnels le temps d'un week-end à Marseille pour découvrir une scène artistique française foisonnante dans l'univers du dessin.

« Faire sa part » est incontestablement une belle idée vertueuse et généreuse, mais c'est aussi une idée à manipuler avec précaution. Elle pourrait laisser penser qu'une somme de petites actions individuelles pourrait suffire à retrouver le monde d'avant. « Faire sa part » ne doit nullement empêcher d'agir collectivement et de penser ce prochain salon du dessin comme un temps fort commun où chacun-e assume ses responsabilités, actrices/acteurs culturels, politiques, collectionneuses/-neurs, artistes, galeristes et public. Nous nous devons tous d'être au rendez-vous pour créer les conditions d'une mobilisation dynamique, généreuse et vivifiante. Il ne s'agit pas de « faire bande à part », encore moins aujourd'hui qu'hier mais au contraire d'affirmer les valeurs que l'équipe féminine de Paréidolie porte avec élégance depuis sa création. C'est aussi une question de solidarité, de convivialité et de désir partagé de retrouver la fréquentation des œuvres.

Dans le contexte de Manifesta 13, c'est aussi notre responsabilité collective d'offrir

au public un week-end enchanteur autour de cet événement culturel européen tant attendu. Le FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur, partenaire fidèle de Paréidolie mettra à l'honneur Michèle Sylvander et ses dessins inédits si subtils ainsi que Maïté Alvarez et son univers singulier. Beaucoup de surprises et de coups de cœur réclament notre présence car si le colibri cherche à éteindre seul l'incendie la fin de l'histoire ne fait guère de doute: la forêt a brûlé, les animaux sont morts et le colibri avec eux. Alors « faisons notre part » pour contredire cette fable et participons activement au succès d'une nouvelle édition de Paréidolie. Soyons au rendez-vous et partageons le plaisir de belles découvertes dans un monde dessiné sans frontières. (Pascal Neveux)

8+4, Paris
Philippe Favier, Vera Molnar, Claire Trotignon
Galerie Bernard Jordan, Paris
Aristide Bianchi
Galerie C, Paris
Mathieu Dufois, Valerie Favre, Jean Christophe Norman
Galerie Catherine Putman, Paris
Antoine Marquis, Frédéric Poincelet
Galerie Laurent Godin, Paris
Marc Couturier, Gérard Traquandi
Galerie Maubert, Paris
Nicolas Daubanes, Sara Favriau
Galerie Michel Rein, Paris
Michele Ciacciofera, Dan Perjovschi, Anne-Marie Schneider, Franck Scurti
Galerie Valeria Cetraro, Paris
Pierre Weiss
GB Agency, Paris
Apostolos Georgiou, Hassan Sharif, Cally Spooner
Galerie AL/MA, Montpellier
Tjeerd Alkermas, Suzy Lelièvre, Arnaud Vasseux
Galerie Catherine Issert, Saint-Paul-de-Vence
Jean-Michel Alberola, Cécile Bart, Jean-Charles Blais, Vladimir Skoda, Xavier Theunis
Galerie Eva Vautier, Nice
Ben, Joseph Dadoune, Gregory Forstner, Natacha Lesueur, Gerard Panighi
Galerie Plein Jour, Douarnenez
Rina Morikawa, Ryotaro Shin, Yasuma Sugawara, Kenji Yoshikawa
Galerie Vachet Delmas, Sauve
Yoann Estevenin,
Thomas Henriot

Artiste invitée:
Victoire Barbot

Cartes blanches:

#7 clous chez Patrick Raynaud (Marseille) Carlos Kusnir / Michel Dector, Camila Oliveira Fairclough, Stefan Nicolaev, Wilfrid Almendra, Charlie Vérot.

American Gallery (Marseille) et L'art prend l'air autour du projet *le Nouveau Jeu de Marseille*

Marseille Design Méditerranée le dessin contemporain dans le design

Dessin Vidéographique: programmation Jan-philipp Fruehsorge The Drawing Hub. Librairie Spécialisée Histoire de l'œil. Avec la participation de l'atelier Tchikebe, maison d'édition et imprimerie spécialisée dans les tirages d'art

Rencontres et signatures: le samedi 26 septembre 13h00

Michèle Sylvander et Michel Poivert autour de l'édition *Juste un peu distraite* (Bik et Book éditions)

14h00
Maïté Álvarez et Pascal Neveux autour de l'édition *Atlas de nuit Souffler des mondes dans la Choréographie* (auto édition)

Programmation associée avec le Frac Provence-Alpes-Côtes-d'Azur:

expositions de Michèle Sylvander *Juste un peu distraite* et de Maïté Álvarez *Atlas de nuit Souffler des mondes dans la Choréographie*

La Saison du Dessin 2020 initiée par Paréidolie, prolonge le salon avec un focus sur le dessin dans 22 lieux partenaires à Marseille et sur le territoire, de fin août à fin décembre 2020.

ENG For its 7th edition, Paréidolie, the international drawing fair of Marseille is devoted to the French scene, with 14 selected galleries.

The 2020 Drawing Season initiated by *Paréidolie*, extends the show with a focus on drawing in 22 partner locations in Marseille and the region, from the end of August to the end of December 2020.

Artothèque Antonin Artaud

Lundi, mardi et jeudi de 8h à 12h et de 13h à 16h. Mercredi et vendredi de 8h à 12h. Et sur rendez-vous. Fermeture pendant les vacances scolaires. Gratuit 06 45 68 15 64 artothequeartaud@free.fr www.artothequeantoninartaud.fr 25 Chemin Notre Dame de la Consolation, 13013 Marseille

Quotidien Exposition collective du 28 septembre au 19 novembre

Julien Carreyn, Hugo Capron, Jennifer Caubet, Benjamin Hochart, Chourouk Hriech, Suzanne Huski, Pierre Joseph, Carlos Kusnir, A&F Lamarche-Ovize, Aurélie Pagès & Antoine Dorotte, Julien Tiberi, Lucy Watts

FR L'Artothèque Antonin Artaud présente l'exposition *Quotidien*. Il s'agit d'un don de 12 œuvres constituant la commande publique de multiples initiée par le Ministère de la Culture, lancée par le CNAP (Centre national des arts plastiques), en partenariat avec l'ADRA (Association de développement et de recherche sur les artothèques).

À cette occasion, l'Artothèque présentera des œuvres de sa collection sur la même thématique.

ENG Quotidien presents the donation of 12 artworks constituting the public order initiated by the Ministry of Culture, launched by the CNAP and sponsored by the ADRA. On this occasion the Artothèque showcases artworks from its own collection on this topic.

Vernissage le 08 octobre de 12h à 14h

Arts Éphémères

150 boulevard Paul Claudel, 13009 Marseille

12^e édition du Festival des Arts Éphémères – Proxémie du 30 septembre au 13 octobre

FR Chaque année, les Arts Éphémères invitent les artistes à investir le Parc de Maison Blanche et à lui donner une nouvelle identité.

En 2020, le festival s'empare de l'analyse de la distance à autrui au travers du terme de proxémie, qui introduit une notion de bonne distance, appelé communément bulle personnelle. Plus ample dans les pays du Nord que dans les méditerranéens, elle disparaît quasiment dans certaines sociétés. Si la proxémie relève bien de la culture, elle révèle aussi la position que l'individu occupe dans la société.

De manière plus générale, la notion interroge la nature des liens dans les champ de la culture, du lexique ou de l'anthropologie sociale comme de l'architecture ou de l'ergonomie.

Il s'agit pour les artistes invité-e-s d'invoquer les relations humaines en matérialisant la dimension spatiale.

Cette thématique prend tout son sens dans le déploiement des *Arts Éphémères* sur un territoire élargi à la Villa Tamaris et au centre d'art intercommunal d'Istres.

Ce choix, antérieur à la crise sanitaire, résonne particulièrement en cette période de distanciation sociale.

ENG Once a year, the *Arts éphémères festival* invites artists to take over the Parc de Maison Blanche and give it a new identity. In 2020, the festival takes up the analysis of distance from others through the term proxemics, which introduces a notion of good distance.

Sissi club

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h. contact@sissi-club.com www.sissi-club.com 18 rue du Coq, 13001 Marseille

SPLIT WINDOW / Lavender Kiriakos Spirou, Kahena Sanaâ, Lucille Calmel, Sherwood Chen, Sarah Johnson du 01 au 04 octobre

FR Le programme proposé par Sub Rosa Space expose la discontinuité des discours sur la Méditerranée. Abordant les récits reliant Athènes et Marseille à leur passés antiques, le programme interroge comment ces villes – et d'autres pôles de la région – pourraient être perçues, citées, réitérées différemment, de manières pertinentes et radicales. Comment Athènes et Marseille pourraient-elles revisiter leurs anciennes mythologies en tant que mandats hégémoniques du nationalisme et réimaginer leurs relations avec Athéna et Artémis à la lumière des réalités contemporaines ? Comment Chypre, Malte et l'Irlande pourraient-elles s'unir autour de leurs histoires partagées de colonialisme britannique dans le moment post-Brexit ? Comment la Tunisie et la Sicile pourraient-elles réexaminer leurs histoires communes de migration, en vue la crise migratoire actuelle ? Cela et bien plus encore, Lavender porte sur une Méditerranée performative et critique.

Les Parallèles du Sud Manifesta 13 Marseille / Région Sud

ENG The program proposed by Sub Rosa Space exposes the discontinuity of discourse on the Mediterranean. Colonialism, migration, nationalism, mythologies: Lavender deals with a performative and critical Mediterranean.

Vernissage le 28 août de 18h à 22h

Emprise

Ouvert les jeudis, vendredis et samedis de 15h à 19h et sur rendez-vous. 07 67 73 13 32 contact@emprise-marseille.fr www.emprise-marseille.fr 22 Cours Franklin Roosevelt, 13001 Marseille

Être charrette Lorraine Thomas, James Tabbush du 01 au 29 octobre

FR « Charrette, c'est un peu l'arche de Noé à l'envers. Elle quitte également un pays en rupture avec l'Europe. »

En 2013, Lorraine Thomas crée *Charrette* lors de la déconstruction d'une grande unité de stockage à Londres. Elle devient successivement unité de rangement, banc, lit simple ou double, objet familier de l'atelier, objet d'art de la galerie. Quatre ans plus tard, divorce, Brexit: l'objet devient le symbole de la maison minimum sur laquelle migrer.

Démantelée pour son transport vers Marseille, le symbole de mouvement est aussi détruit. Ce n'est pas *Charrette* que vous verrez exposée mais quelque chose d'entièrement nouveau.

La vidéo de James Tabbush documente le processus de déplacement de l'œuvre de Londres à Marseille. Flottantes sur l'océan, démontées puis emballées par les douanes, le film se penche sur les nombreux marchandises qui voyagent au-dessus de l'océan par voie aérienne, se reconstituant dans notre vie quotidienne, avec leurs histoires cachées.

ENG Lorraine Thomas decided to create “Charette” during the deconstruction of a large storage unit in London. It takes successively the form of a storage unit, a bench, a single and double bed, a familiar studio item, an artwork. Four years later, Brexit turns the object into the minimum house symbol to migrate to. Dismantled for its transport to Marseille, the symbol of the movement is also destroyed. James Tabbush documented its migration to Marseille, focusing on the movement of good.

Vernissage le 02 octobre de 18h à 21h

Les Ateliers Blancarde

1 Place de la Gare de la Blancarde, 13004 Marseille

Au revoir. Un voyage tissé en Méditerranée. Roberta Garieiri, Ettore Favini, Davide Bertocchi le 03 octobre de 18h à 23h

Proposé par Dos Mares

FR Présentation du projet *Au revoir*, en exposition au Carré d'art Musée d'art contemporain de Nîmes jusqu'au 4 octobre 2020. En présence d'Ettore Favini, de Connecting Culture et de Roberta Garieri.

Au revoir possède une temporalité ouverte qui navigue à travers les mémoires textiles inscrites dans la zone méditerranéenne. Depuis la Sardaigne, le projet est destiné à se poursuivre vers Gênes, Le Caire, Chieri et, au-delà des Alpes, jusqu'à Nîmes. Quatre villes qui ont des tissus en commun, dont les origines ont traversé le monde depuis plusieurs siècles : le *jean* ou *jeane* et le *denim*, dont les vies sont indissociables.

L'événement sera suivi du lancement de *Top 100. Vol.8* de Davide Bertocchi.

Commissariat : Roberta Garieri

ENG *Au revoir* is a project that navigates through the textile memories of the mediterranean sea. From Sardinia, the project is intended to continue towards Genoa, Cairo, Chieri and, beyond the Alps, to Nîmes. Four cities that have fabrics in common, whose origins have crossed the world for several centuries.

Les Ateliers Blancarde

1 Place de la Gare de la Blancarde, 13004 Marseille

Top 100 Davide Bertocchi le 03 octobre de 19h à 23h

Proposé par Dos Mares

FR Lancement de *Top 100. Vol. 8* de Davide Bertocchi.

Lancé en 2003, *Top 100* rassemble les 100 chansons sélectionnées par les acteurs de la scène artistique contemporaine, à qui l'artiste a demandé de choisir leur chanson préférée, destinée à la fois à une bande-son personnelle et à une musique emblématique d'un moment particulier.

Commencé en 2003, le *Top 100* rassemble, pour chaque édition, les 100 chansons sélectionnées par les acteurs de la scène artistique contemporaine, à qui Davide Bertocchi a demandé de choisir leur chanson préférée, conçue à la fois comme une bande-son personnelle et comme une musique emblématique d'un moment particulier.

Au départ, le projet est né de la réflexion critique de l'artiste sur les classements du « Top 100 » (100 meilleurs artistes, 100 meilleurs commissaires d'exposition, Power 100, etc.) dans les magazines d'art contemporain et sur le rôle imposant que ceux-ci jouent inévitablement comme seul jugement.

ENG *Top 100* initiated by Davide Bertocchi, brings together 100 songs selected by contemporary artistic scene contributors since 2003. The project is based on the artist's critical reflection about the “Top 100” rankings (100 best artists, 100 best exhibition curators, Power 100, etc.) in contemporary art magazines and on the imposing role that they inevitably play as the sole judgment.

Centre d'art contemporain intercommunal Istres

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et 13h30 à 17h30. Samedi pendant les expositions de 10h à 12h et 15h à 18h. Gratuit
04 42 55 17 10
centredart.istresouestprovence
@ampmetropole.fr
www.ouestprovence.fr
2 Rue Alphonse Daudet, 13800 Istres

Affinités Primitives Alain Pontarelli du 03 octobre 2020 au 08 janvier 2021

FR Chez Alain Pontarelli, la représentation est liée à un questionnement autour de la fabrication et du mode rudimentaire. À travers la recherche d'un art primitif, il y a l'envie d'atteindre une force émotionnelle qui se traduit parfois par une charge érotique.

L'exposition propose des passages, entre les œuvres de Alain Pontarelli et des pièces choisies du Musée des Arts Asiatiques, scénographiées à travers 4 salles thématiques.

Cette exposition se définit à travers le principe ou la notion d'affinité, cette notion s'alimente d'une puissante attraction pour le primitif, tirillée entre le sens de ressemblance et d'attraction.

La présence d'objets précieux de la Collection du Musée des arts asiatiques de Toulon, des objets culturels, rituels et usuels, permet de donner à cette rencontre un caractère transhistorique et transculturel, ouvrant le champ des possibles.

ENG The exhibition offers passages between selected pieces from the Asian Arts Museum and the works of Alain Pontarelli. Through the search for a primitive art, the artist seeks to achieve an emotional force which sometimes translates into an erotic charge.

Vernissage le 02 octobre de 18h à 20h

Altiplano

Pendant les expositions, l'atelier est ouvert du mercredi au vendredi de 14h à 19h. Hors exposition, l'atelier est ouvert sur rendez-vous.
06 82 98 08 69 ou 09 86 27 39 87
contact@altiplano.studio
altiplano.studio
23A Boulevard Allemand, 13004 Marseille

Résidence de recherche Gaby Bazin du 05 octobre au 15 novembre

FR Altiplano reçoit en résidence de recherche la talentueuse illustratrice Gaby Bazin.

L'autrice dessinera les contours de son prochain livre d'artiste dédié à l'estampe et plus particulièrement à la gravure en taille douce, un ouvrage dédié à la jeunesse.

Pendant un mois nous lui proposerons une véritable immersion dans le langage de cette technique en observant les gestes d'une taille doucière, les outils et la danse autour des machines. Ce projet rejoint une démarche que Gaby Bazin a amorcé déjà avec la création de deux premiers ouvrages (*La lithographe* et *Le typographe*), son passage marseillais permettra à la taille douce de rentrer dans une série, qui nous le souhaitons pourra être éditée prochainement.

Nous invitons la généreuse Gaby Bazin aussi pour son intérêt à la transmission de l'art, et précisément pour *l'école émancipée* initiée par Élise et Célestin Freinet.

Projet soutenu par la Drac PACA et l'action culturelle de la Ville de Marseille.

ENG Altiplano receives the talented illustrator Gaby Bazin for a research residency.

The author will draw the outlines of her next artist's book dedicated to printmaking and more particularly to intaglio, a work dedicated to youth. For a month, we will offer her a real immersion in the language of this technique by observing the tools and the dance around the machines.

Gift/Gift

Auditorium du Musée d'histoire de Marseille, Centre Bourse – 2 rue Henri Barbusse, 13001 Marseille

L'important c'est de participer table ronde avec Nathalie Moureau, Maud Simonet, Joëlle Zask et Nathalie Quintane (sous réserve) le 08 octobre à 18h00

FR Don, gratuité, marché, contrat, consentement : autant de mots-clefs qui éclairent la vie des artistes.

Le cycle *Gift/Gift* entend restituer l'art et les artistes dans un monde changé, ou capable de changement.

Normalienne, professeure en sciences économiques et vice-présidente culture de l'Université Paul-Valéry Montpellier III, Nathalie Moureau est l'auteure de nombreux ouvrages analysant les mécanismes de formation de la valeur de l'art contemporain.

Agrégée de sciences sociales, chercheuse en sociologie, les travaux de Maud Simonet se concentrent sur les thèmes du travail bénévole et de l'engagement citoyen.

Poète, écrivaine et performeuse française basée à Marseille, codirectrice de l'ouvrage collectif *L'Art et l'argent* avec Jean-Pierre Cometti, Nathalie Quintane intervient dans le débat public et la question sociale avec une voix et une place singulières.

Docteure en philosophie, Joëlle Zask est maîtresse de conférences à l'Université Aix-Marseille. Spécialiste de John Dewey et de philosophie sociale, elle s'intéresse aux conditions d'une culture démocratique partagée.

ENG *Gift/Gift* intends to relocate art and artists in a changed world, or one capable of change. The extreme fragility of the visual arts ecosystem, which has appeared in light of the health crisis and the questioning of production models, renews the urgency of debates on the interactions of art with the social question.

In a roundtable discussion, four distinguished academics share their views on the experience of giving and engaging in the art world.

Sissi club

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h.
contact@sissi-club.com
www.sissi-club.com
18 rue du Coq, 13001 Marseille

SPLIT WINDOW / Les Mains Invisibles Lucas Vidal du 08 au 30 octobre

FR *Les Mains Invisibles* est la première exposition personnelle de Lucas Vidal au Sissi club. Des kourou aux azulejos, l'artiste s'inspire de formes traditionnelles, archaïques, et expérimente la sculpture par le feu. Madeleine brûlée, huile de friture, bonbons fondus remplacent les matières usuelles de modelage. Construites par strates comme autant d'étapes de cuisson, ses pièces représentent des parts de son intimité et proposent des alternatives à la mécanicité de la production.

Lucas Vidal est diplômé de la Villa Arson en 2018. Il vit et travaille à Marseille.

Les Parallèles du Sud Manifesta 13 Marseille / Région Sud.

ENG *Les Mains Invisibles* is Lucas Vidal's first solo exhibition at the Sissi club. From kourou to azulejos, the artist is inspired by traditional, archaic forms and experiments with sculpture by fire.

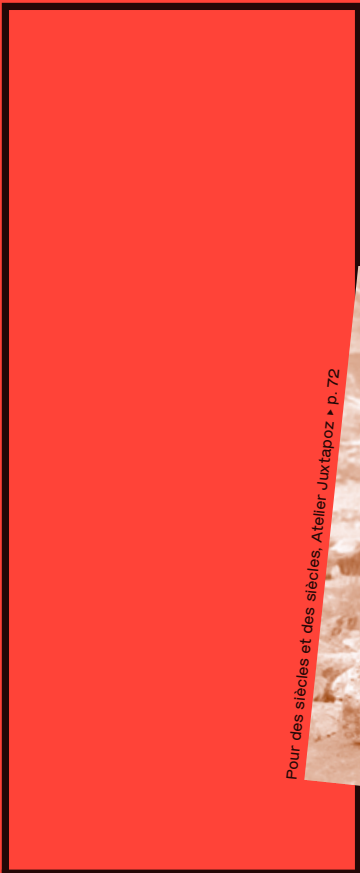
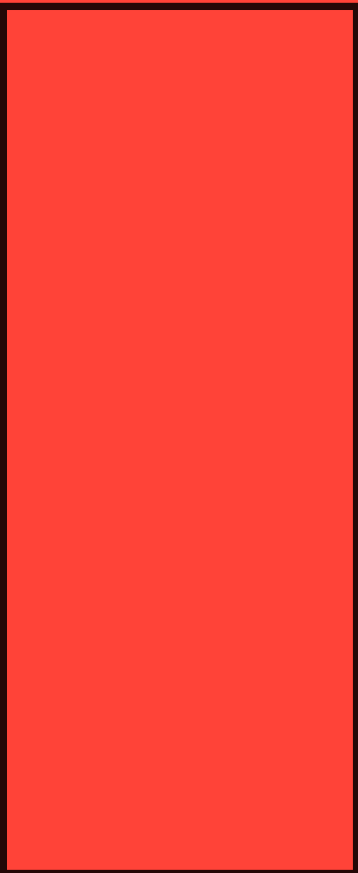
Vernissage le 8 octobre de 18h à 22h



Lisa Mouchet, *La Maison brume* (détail) ▶ p. 73

Chapitre V
du 9 au 17 octobre

« Percées »



Pour des siècles et des siècles, Atelier Juxtapoz ▶ p. 72



Shani Ha, *Embody (Caroline)* #4, 2018. © Shani Ha et Spring Agence d'Art Contemporain ▶ p. 71

Autour de l'Étang de Berre

Départ à 11h de Coco Velten, 16 rue Bernard Dubois, 13001 Marseille, retour prévu à 20h.

Routes du printemps
Alain Pontarelli,
Chic d'Amour,
Pablo Garcia,
Jean-Charles Bureau,
Denis Brun,
Forlane 6 studio
le 10 octobre

Co-organisé par : Artothèque Intercommunale — Territoire Istres Ouest Provence, Centre d'art contemporain intercommunal Istres, Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, voyons voir | art contemporain et territoire.

FR Le parcours Étang de Berre du samedi 10 octobre comprend les étapes suivantes :

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ en bus à 11h ▶ p. 31
- Parc de la Poudrerie, Saint-Chamas ▶ p. 50
- Oppidum Saint-Blaise (Saint-Mitre-les-Remparts), pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 53
- Centre d'art contemporain métropolitain d'Istres ▶ p. 64
- Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger, visite de l'artobus de l'artothèque métropolitaine, Port-de-Bouc ▶ p. 52

Retour prévu à 20h

ENG Bus routes take you around the Étang de Berre to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Autour de la Sainte-Victoire

Départ à 11h de Coco Velten, 16 rue Bernard Dubois, 13001 Marseille, retour prévu à 20h.

Routes du printemps
Chic d'Amour,
Mali Arun,
Amandine Guruceaga,
Terencio Gonzalez,
Shani Ha,
Romain Langlois,
Frédérique Nalbandian,
Abdessamad
El Montassir,
Clémentine Carsberg,
Claire Dantzer,
Pierre Lambert,
Carlos Cruz-Diez,
Jesus Gabriel Soto,
Vera Molnar,
Victor Vasarely,
Nicolas Schöffler
le 10 octobre

Co-organisé par : École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini, 3 bis f | Centre d'art, MAC Arteum — musée d'Art Contemporain, Fondation Vasarely, Seconde Nature, La Compagnie, lieu de création, Spring — agence d'art contemporain.

FR Le parcours Sainte-Victoire du samedi 10 octobre comprend les étapes suivantes :

- Rendez-vous à 10h30 à Coco Velten, départ en bus à 11h ▶ p. 31
- Musée du Pavillon de Vendôme, Aix-en-Provence ▶ p. 24
- École supérieur d'art d'Aix, pique-nique (prévoyez votre repas!) ▶ p. 72
- Cité du Livre, Aix-en-Provence
- 3 bis f, Aix-en-Provence ▶ p. 38
- Fondation Vasarely, Aix-en-Provence ▶ p. 42
- MAC-Arteum, Châteauneuf-le-Rouge ▶ p. 52
- Puits Yvon Morandat, Gardanne ▶ p. 51

Retour prévu à 20h

ENG Bus routes take you around the Sainte-Victoire, to discover exhibition and performances in various venues and residences or in exceptional sites activated by artists.

Visites plurielles

Les Ateliers Blancarde

1 place de la gare de la Blancarde,
13004 Marseille

Le commissariat d'exposition en Amérique Latine

Juan José Santos Mateo
le 09 octobre
de 18h à 21h

Proposé par Dos Mares

FR Présentation de *Commissariat d'exposition en Amérique Latine. 20 entretiens avec ceux qui ont changé l'art contemporain* (Volume I et II, éd. CENDEAC).

Conversation avec l'auteur Juan José Santos Mateo, Roberta Garieri et Ronald Reyes Sevilla.

L'histoire de l'art contemporain est écrite à partir de ses expositions, et toutes les expositions paradigmatiques n'ont pas eu lieu aux États-Unis ou en Europe. Ces deux volumes comprennent des entretiens avec les principaux curateurs d'art d'Amérique latine à travers une analyse critique des expositions qui ont changé le cours de la pratique artistique à l'intérieur et à l'extérieur du continent. De la Biennale de La Havane à Perder la forma humana, en passant par la mythique Biennale de São Paulo de 1998 ou Inverted Utopias, ces livres visent également à rappeler des expériences moins connues.

ENG Presentation of *Commissariat d'exposition en Amérique Latine. 20 entretiens avec ceux qui ont changé l'art contemporain*

(Volume I and II, éd. CENDEAC) and Discussion with the author Juan José Santos Mateo, Roberta Garieri and Ronald Reyes Sevilla.

Contemporary art history is based on its exhibitions and not only on American and European ones. Those two volumes include discussions with the main South American curators with a critical analysis of exhibitions that have changed the course of artistic practice inside and outside the continent.

Bibliothèque patrimoniale et archives municipales Michel Vovelle

25 allée de Philadelphie,
13100 Aix-en-Provence

Al Amakine Abdessamad El Montassir du 09 octobre au 05 décembre

Proposé par Seconde Nature

FR Pour *Al Amakine, une cartographie des vies invisibles* Abdessamad El Montasir ravive les micro-histoires et les archives non-matérielles du Sahara au sud du Maroc, rendues invisibles ou volontairement niées par l'Histoire officielle. En collaboration avec des poètes et des citoyens-témoins, Abdessamad El Montasir cherche minutieusement les lieux porteurs de ces événements latents afin de les mettre en lumière. En ré-activant ces récits méconnus, il ouvre un interstice inédit qui laisse émerger et se déployer une histoire alternative et endogène de ce territoire. *Al Amakine* déploie un atlas singulier tracé par les trajectoires de femmes et d'hommes anonymes.

Abdessamad El Montassir vit et travaille entre Boujdour, Rabat et Marseille. Ses recherches sont axées sur une trilogie: le droit à l'oubli, les récits fictionnels et viscéraux, et le trauma d'anticipation.

Commissariat: Chroniques, biennale des Imaginaires Numériques

ENG Abdessamad El Montasir revives the micro-stories and non-material archives of the Sahara in southern Morocco, made invisible or deliberately denied by official history. By re-activating these little-known stories, he opens a new interstice that lets emerge and unfold an alternative and endogenous history of this territory. "Al Amakine" deploys a singular atlas traced by the trajectories of anonymous women and men.

Espace Mourlot

Ouvert du jeudi au samedi de 15h à 19h
ou sur rendez-vous.
06 86 62 78 30
25-27 rue Thubaneau, 13001 Marseille

Staying with the trouble in painting Chris Reinecke du 09 octobre au 05 novembre

FR Chris Reinecke est née à Potsdam en 1936 et vit à Düsseldorf. Dès le début de sa carrière artistique, elle s'engage dans des formes politiques et sociales. Protestant contre la définition traditionnelle de la notion d'auteur, son œuvre des années 60 et 70 a un caractère éphémère et contextuel. Elle initie des situations auxquelles le public participe. Reinecke travaille à cette époque avec Jörg Immendorf et le collectif d'artistes «Lidl» à Düsseldorf. Son engagement envers les problèmes aigus de logement est pour Reinecke une contribution concrète: elle conçoit tracts et affiches pour les associations de défense des droits des locataires.

Depuis 1994, Chris Reinecke développe une technique de collages en papier en grand format. Les collages sur papier mettent l'accent sur un processus ouvert qui cherche constamment à faire advenir de nouvelles possibilités.

L'exposition à l'Espace Mourlot présentera une sélection de sa production actuelle, ainsi que des œuvres des années 60 et 70.

ENG From the start of her artistic career, Chris Reinecke engaged in political and social forms. She engaged against the traditional definition of the author concept and also to defend tenants facing housing issues. Since around 1994, Chris Reinecke has been developing a large format paper collage technique. Collages on paper emphasize an open process which constantly seeks and enables new possibilities to arise. Espace Mourlot showcases a selection of her current production, as well as works from the 60s and 70s.

Château de Servières

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h
et sur rendez-vous. Médiation de groupe
scolaire 30 €,
04 91 85 42 78
bureau@chateaudeservieres.org
chateaudeservieres.org
11-19 boulevard Boisson, 13004 Marseille

Images liées *Exposition collective* du 09 octobre au 19 décembre

Marina Abramovic, Ivan Argote, Milena Bonilla, Mark Boulos, Dominique Castell, Jordi Colomer, Stefan Constantinescu, Nathalie Djurberg, Caroline Duchatelet, Harun Farocki, Alexandre Gérard, Clarisse Hahn, Mona Hatoum, Hannah Hurtzig, Katia Kameli, Bouchra Khalili, Evangelia Kranioti, David Lamelas, Bruce Nauman, Joao Onofre, Hans Op de Beeck, Daniela Ortiz, Romain Rondet et Gabriele Salvia, Anri Sala, Moussa Sarr, Javier Téllez, Rona Yefman et Tanja Schlander, Marcos Avila Forero. Commissariat de Josée Gensollen et Martine Robin

FR Pour la première fois, le Château de Servières dédie l'intégralité de son espace de 1.000 m² à une exposition vidéo imaginée par Martine Robin et Josée Gensollen: autour de la notion de trait d'union offerte comme piste de recherche par la biennale Manifesta 13, elles en livrent trois interprétations possibles autour du relationnel (couple et dyades filiales), des frontières (révoltes et résistance) et du passage de la vie à la mort. L'espace, entièrement réaménagé pour l'événement, offrira toute l'amplitude et les conditions nécessaires à un moment privilégié—l'inauguration nocturne plongeant les spectateurs-trices dans les œuvres.

ENG Curated by Martine Robin and Josée Gensollen, this video exhibition showcases a reflection on the nation of hyphen offered as a research avenue by the Manifesta 13 biennial, displaying the corpus in a space entirely redesigned for the event.

Vernissage le 09 octobre de 18h à 21h30

Espace d'exposition GT

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 16h et sur rendez-vous. En soirée le mercredi et vendredi de 19h à 21h.
06 52 40 24 91 ou 04 91 45 44 90
espacegt@gmail.com
espacegt.free.fr
70-72 rue de la Joliette, 13002 Marseille

ConFinArt Susanne Strassmann, Eric Maillet du 09 octobre au 20 novembre

FR Eric Maillet, *Objet sonore*.

Le travail d'Eric Maillet est souvent basé sur la parole recueillie, et restituée au sein d'objets ou de dispositifs spécifiques. Pour cette exposition, il présentera une série de nouveaux travaux mettant en jeu les bifurcations de narration et la fragmentation des souvenirs, portées par des objets sonores disséminés dans le lieu d'exposition.

Susanne Strassmann, *Jeder Mensch ist ein Künstler. (Josef Beuys)*. «Une série de petites peintures réalisées pendant le confinement... des images du monde entier à la fois drôles, surprenantes et en même temps terrifiantes, des gens qui se sont fabriqués, avec des moyens de bord, toute sorte de protection contre le covid 19. J'ai trouvé dans ces images une énorme créativité, du style, de l'invention, née de la peur, du manque et de l'ingéniosité.»

ENG Espace GT presents the Strassmann & Maillet's project. Within the frame of the exhibition, Eric Maillet introduces a series of works involving narrative bifurcations and the fragmentation of memories. At the same time, Susanne Strassman showcases her painting depicting people who have made all kinds of protection against covid 19.

Vernissage le 09 octobre de 18h à 22h

Hôtel de Gallifet

52 rue Cardinale, 13100 Aix-en-Provence

Soft Power Mali Arun, Amandine Guruceaga, Terencio Gonzalez, Shani Ha, Romain Langlois du 09 octobre au 22 novembre

Proposé par
Spring—agence d'art

FR L'Hôtel de Gallifet en partenariat avec Spring—Agence d'art contemporain présente Soft Power, une exposition Parallèles du Sud—Manifesta 13 réunissant les artistes Mali Arun, Amandine Guruceaga, Terencio Gonzalez, Shani Ha et Romain Langlois.

Représentatifs d'une nouvelle génération d'artistes qui offre un écho à l'urgence de l'époque, ces cinq artistes s'emparent des grands questionnements sociaux et environnementaux qui secouent nos sociétés.

Sur près de 350m² d'exposition et 500m² de jardin, leurs explorations plastiques et sensibles—mêlant sculpture, peinture, photographie, vidéo et installation—laissent entrevoir de nouvelles modalités de vivre-ensemble. Leurs œuvres décentrent nos perceptions, abaissent nos barrières, semblant nous inviter à une compréhension plus symbiotique du monde. De cette époque de crises et de mutations, ils font jaillir de nouveaux récits et créent de nouvelles formes d'attention à ce qui est Autre, au vivant, à ce et ceux qui nous entourent.

Commissariat: Spring—agence d'art contemporain

ENG The artists features in Soft Power are five representative artists of a new generation, echoing the urgency of the time and taking hold of the major social and environmental issues that are shaking our societies. Their plastic and sensitive explorations suggest new ways of living together. Their works decentralize our perceptions and seem to invite us to a more symbiotic understanding of the world.

Vernissage le 07 octobre de 12h à 14h

Visites singulières

Le 33

Ouvert les vendredis et samedis de 10h à 19h. Ouverture exceptionnelle les dimanches 11 octobre et 29 novembre de 10h à 19h. Tous les autres jours sur rendez-vous. Entrée libre. 06 18 76 25 88 33 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille

As we go along Ymane Fakhir du 09 octobre au 29 novembre

Proposé par Mécènes du sud

FR Ymane Fakhir manifeste un intérêt récurrent pour l'identité culturelle, la mémoire familiale et les intrications sociales, comme la place de la femme ou la double culture. Dans son travail, elle pratique des enquêtes au long cours qui l'engagent dans des relations sociales avec les personnes qu'elle approche. En abordant la fameuse cité La Castellane sans a priori, elle s'affranchit du prisme médiatique qui la présente comme un ghetto paupérisé, réduit au trafic. En refusant cette représentation morbide, l'artiste nous rappelle qu'habitant-e-s, dealers, familles, acteur-ric-e-s sociaux, enseignant-e-s, policier-ère-s nourrissent un kaléidoscope de réalités. Or, sans conscience que chacune d'elle est par nature subjective, le risque est grand de se retrancher derrière d'invisibles murs où toute parole est inaudible. Un cercle vicieux qui aboutit à l'isolement, et à l'impossibilité de voir. L'exposition évoque la manière dont on avance avec incertitude, par tâtonnement,mais aussi courage.

ENG Ymane Fakhir shows a recurring interest in cultural identity, family memory and social intricacies, such as the place of women or dual culture. In her work, she practices long-term investigations that engage her in social relationships with the people she approaches. By approaching the suburb of La Castellane without a priori, she frees herself from the media prism which presents itself as an impoverished ghetto, reduced to trafficking.

Vernissage le 8 octobre de 18h à 22h

École supérieure d’art d’Aix-en-Provence Félix Ciccolini

Gratuit 04 65 40 05 00 www.ecole-art-aix.fr 57 rue Émile Tavan, 13100 Aix-en-Provence

PIT STOP exposition des étudiant·e·s diplômé·e·s le 10 octobre de 10h à 18h

Cédric Caprio, Ansilde Chan-teau, Virginie Jordan, Kenza Merouchi, Marine Grivaud, Félix Neumann, Inès Koussa-Grade-nigo, Manon Trentesaux, Laurie-Anne Jaubert, Sarah Korzec, Marion Safriouine, Anne Teisseire, Priscila Lima, Julia Castelo Branco Lema Barros

FR À l'occasion du Printemps de l'Art Contemporain, les étudiant·e·s diplômé·e·s en juin 2020 présentent leur travail dans les ateliers de l'École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini. Cette présentation collective regroupe des recherches singulières développées lors de leurs cinq années d'études. La diversité des pratiques représentées incarne la pluridisciplinarité enseignée dans une école d'art.

ENG The students graduating in June 2020 present their work in the studios of the Aix-en-Provence Félix Ciccolini Art School. This collective presentation brings together unique research developed during their five years of study. The diversity of practices represented embodies the multidisciplinary taught in an art school.

L’Atelier Juxtapoz

Ouvert le samedi 10 et dimanche 11 octobre de 12h à 19h. Du 12 au 16 octobre de 14h à 18h. Jardins du couvent ouverts de 12h à 17h. www.atelier-juxtapoz.fr/progra2 52 rue Levat, 13003 Marseille

Pour des siècles et des siècles Sourav Chatterjee, Gaëtan Parsehian, Mélissa Streicher, Annabel Schenck Chatterjee, Alberto Ruce du 10 au 16 octobre

FR “The True Artist Helps the World by Revealing Mystic Truths.” (Bruce Nauman)

Un lieu caché, longtemps gardé secret, soudain désacralisé. C'est dans les chapelles d'un ancien couvent marseillais que cinq artistes proposent un parcours d'art visuel et sonore en étroite relation avec ce lieu hors-norme et insolite. Autant de pistes, d'essais, d'interrogations éternelles qui ouvrent au public les chemins sensibles d'une compréhension des enjeux de notre époque.

ENG “The True Artist Helps the World by Revealing Mystic Truths.” (Bruce Nauman)

It is in the chapels of a former convent that five artists offer a visual and sound art itinerary closely related to this extraordinary and unusual place. So many tracks, tests, eternal questions which open up sensitive paths for the public to understand the challenges of our time.

Vernissage le 09 octobre de 18h à 21h

Fotokino

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h30. Gratuit. 09 81 65 26 44 contact@fotokino.org www.fotokino.org 33 allée Léon Gambetta, 13001 Marseille

Solmania Hannah Waldron du 10 octobre au 22 novembre

FR Il y a dix ans, Hannah Waldron découvrait et s'emparait de la technique du tissage pour créer son propre langage graphique, entre figuration et abstraction. Depuis, elle a mis entre parenthèses sa pratique d'illustratrice et n'a cessé d'explorer les possibilités offertes par le support textile, combinant motifs géométriques, couleurs et trames, dessinant des cartographies sensibles et poétiques, retranscriptions visuelles d'un voyage ou d'un paysage.

Pour sa première exposition monographique en France, Hannah Waldron présente au Studio un ensemble d'œuvres comprenant croquis, céramiques, dessins et tapisseries. À travers la symbolique du soleil, source de vie et de lumière, l'artiste anglaise tisse avec ses pièces récentes des récits imprégnés de cosmologie et de mythologie, tout en sondant la représentation de l'espace et du temps.

ENG Hannah Waldron discovered and started to employ weaving ten years ago to create her own graphical language, between figuration and abstraction. For her first solo show in France, Waldron introduces at Studio Fotokino a set of her artworks including sketches, ceramics, drawings and tapestries. The English artist tells stories imbued with cosmology and mythology through her recent pieces, while analysing the representation of space and time.

Vernissage le 10 octobre à 11h

Fotokino

Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h30. Gratuit. 09 81 65 26 44 contact@fotokino.org www.fotokino.org 33 allée Léon Gambetta, 13001 Marseille

Le mystère de la maison brume Lisa Mouchet du 10 octobre au 22 novembre

FR Cet hiver, Lisa Mouchet publia sa première bande dessinée, *Le mystère de la maison brume*, aux éditions Magnani. Un polar graphique et énigmatique qui nous plonge dans le grain poudreux de ses dessins. Elle en présente une sélection dans la librairie du Studio, en parallèle de l'exposition *Solmania* d'Hannah Waldron.

ENG Lisa Mouchet will published her first comic book this winter, *Le mystère de la maison brume*. A graphic and enigmatic thriller that let us discover the powdery grain of his drawings. She showcases a selection in the Studio bookstore, alongside Hannah Waldron's *Solmania* exhibition.

Vernissage le 10 octobre à 11h

3 bis f | Centre d’art

Expositions du mardi au samedi de 14h à 18h et sur rendez-vous. Expositions : gratuit | Sessions : adhésion et prix libre 04 42 16 17 75 contact@3bisf.com www.3bisf.com CH Montperrin – 109 avenue du Petit Barthélémy, 13090 Aix-en-Provence

Résidence de création Disnovation.org du 12 octobre au 21 novembre

FR Disnovation.org (Nicolas Maigret et Maria Roszkowska) est un collectif artistique et groupe de travail basé à Paris. Au croisement entre art contemporain, recherche et hacking, ils développent des situations d'interférence, de débat et de spéculation visant à détourner l'idéologie dominante de l'innovation technologique (du techno-solutionnisme à la techno-évasion) afin de stimuler l'émergence de récits alternatifs. Leurs recherches se matérialisent sous forme d'installations, de performances, de sites web et d'évènements.

En parallèle de leur résidence au 3 bis f, ils sont artistes-chercheurs à l'Université de Californie à Irvine.

Rencontre avec les artistes dans l'atelier sur rendez-vous. Quatre sessions en octobre. Première session le 14 octobre de 14h à 16h.

ENG At the crossroads between contemporary art, research and hacking, Disnovation.org (Nicolas Maigret and Maria Roszkowska) develops situations of interference, debate and speculation aimed at diverting the dominant ideology of technological innovation in favor of alternative narratives.

Les sessions sont des temps de pratique partagés pour venir à la rencontre de l'espace de recherche et de création des artistes pendant le temps de leur résidence au 3 bis f. Il n'y a pas d'obligation de régularité. Accès libre avec l'adhésion (1€ >25€).

Place d'Arvieux

Place d'Arvieux, 13002 Marseille

Seconde Vie Germain Alias IPIN le 15 octobre

Proposé par
Planète Émergences

FR L'événement *Magiciens de la Ville*, premier festival d'art urbain contemporain à Marseille, propose de ré-enchanter nos univers urbains par la création artistique en donnant un second souffle à des espaces oubliés.

Pour cette première édition, Planète Émergences invite les artistes Jean-Baptiste Sauvage et Germain Alias IPIN à intervenir sur des installations artistiques dégradées dans l'espace public dans le but de leur donner une nouvelle vie.

L'artiste Germain Alias IPIN est invité à donner une *Seconde Vie* à l'œuvre préexistante *Seconde Nature* de Charles Bové et Miguel Chevalier créée en 2010. Par une composition évolutive de masquage de couleur comme motif, la sculpture retrouve un nouveau souffle. Les mosaïques de couleur deviennent de plus en plus nettes et structurées jusqu'à se pixeliser.

Dans le cadre des Parallèles du Sud — Manifesta 13.

ENG Within the framework of *Magiciens de la Ville*, the first urban art festival in Marseille, the artist Germain Alias IPIN is invited to give a *Second Life* to the pre-existing work *Seconde Nature* by Charles Bové and Miguel Chevalier created in 2010.

Mucem

04 84 35 13 13
Mucem, 1 Espl. J4, 13002 Marseille

«*Guidam/Avenir*» Yves Coppens du 16 au 17 octobre

Proposé par
Planète Émergences

FR L'événement *Magiciens de la Ville*, premier festival d'art urbain contemporain à Marseille, propose de ré-enchanter nos univers urbains par la création artistique en donnant un second souffle à des espaces oubliés.

Pour cette première édition, Planète Émergences invite les artistes Jean-Baptiste Sauvage et Germain Alias IPIN à intervenir sur des installations artistiques dégradées dans l'espace public dans le but de leur donner une nouvelle vie.

Des actions d'éducation artistique et culturelle et des rencontres publiques, accompagneront les réalisations. Durant deux journées, en partenariat avec le Mucem, Yves Coppens, des intervenants artistiques et scientifiques aborderont l'Humain dans son rapport à l'environnement, l'avenir et les récits du monde.

Dans le cadre des Parallèles du Sud — Manifesta 13.

ENG Within the framework of *Magiciens de la Ville*, the first urban art festival in Marseille, and during two days in partnership with the Mucem, Yves Coppens, artistic and scientific speakers will address Humanity in its relationship to the environment, the future and the stories of the world.



Shelf life : Archive event II (performance), 2019. © Kkhurtova & Bourlianges.
Photographie : Jessie Yingying Gong ▶ p. 38



rabienne Gilbert 1, Wadarti, 2019. © rabienne Gilbert 1. p. 28



Isabella Kohlhuber, sérigraphie sur papier, 2020, Atelier Vis-à-Vis ▶ p. 54



Jacques Perconte, *Valle di Bucatoggio*, Digitale Zone ▶ p. 25

- 1Cube**
34 boulevard de la Libération, 13001 Marseille
www.1cube.art
- 3 bis f | Centre d'art**
CH Montperrin – 109 avenue du Petit Barthélémy, 13090 Aix-en-Provence
www.3bisf.com
- Altiplano**
23A Boulevard Allemand, 13004 Marseille
www.altiplano.studio
- American Gallery**
54 rue des Flots Bleus, 13007 Marseille
- Art-cade — galerie des grands bains douches de la Plaine**
35 bis rue de la Bibliothèque, 13001 Marseille
www.art-cade.net
- Artothèque Antonin Artaud**
25 Chemin Notre Dame de la Consolation, 13013 Marseille
www.arthothequeantoninartaud.fr
- Artothèque Intercommunale — Territoire Istres Ouest Provence**
Artothèque/mediathèque intercommunale, avenue de la République, 13140 Miramas
www.mediathèqueouestprovence.fr
- Arts Vivants**
7 Rue d'Entrecasteaux, 13100 Aix-en-Provence
- Atelier-galerie Zemma**
40 Rue Sainte, 13001 Marseille
www.galeriezemma.fr
- Atelier Ni**
34 boulevard National, 13001 Marseille
www.atelierni.com
- Atelier Vis-à-Vis**
Impasse des Agaces, 13013 Marseille
www.ateliervisavis.com
- Atlantis Lumière**
2 rue du Chevalier Roze, 13002 Marseille
www.atlantis-lumiere.art
- Catherine Bastide Projets**
16 traverse Sainte Héléne, 13007 Marseille
www.catherinebastide.org
- Centre d'art contemporain intercommunal Istres**
2 Rue Alphonse Daudet, 13800 Istres
www.ouestprovence.fr
- Centre d'Arts Plastiques Fernand Léger**
Château Saint Gobain 1 Av. du Général de Gaulle, 13110 Port-de-Bouc
www.centrefernandleger.com
- Centre de la Vieille Charité**
2 rue de la Charité, 13002 Marseille
www.musees.marseille.fr
- Centre Photographique Marseille**
74 rue de la Joliette, 13002 Marseille
www.centrefotomarseille.fr
- Château Borély — Musée des Arts décoratifs, de la faïence et de la mode**
134 avenue Clot Bey, 13008 Marseille
www.musees.marseille.fr
- Château de Servières**
11-19 boulevard Bolsson, 13004 Marseille
www.chateaude servières.org
- Covivio**
79 Boulevard de Dunkerque, 13002 Marseille
- Digitale Zone**
11 Avenue de Mazargues, 13008 Marseille
www.digitalezone.fr
- Dos Mares**
5 rue Vian, 13006 Marseille
www.2mares.org
- Double V Gallery**
28 rue Saint-Jacques, 13006 Marseille
www.double-v-gallery.com
- École supérieure d'art d'Aix-en-Provence**
Félix Ciccolini 57 rue Émile Tavan, 13100 Aix-en-Provence
www.ecole-art-aix.fr
- Emprise**
22 Cours Franklin Roosevelt, 13001 Marseille
www.emprise-marseille.fr
- Espace d'exposition GT**
70-72 rue de la Joliette, 13002 Marseille
www.espacegt.free.fr
- Espace Mourlot**
25-27 rue Thubaneau, 13001 Marseille
- Fondation Vasarely**
1 Avenue Marcel Pagnol, 13090 Aix-en-Provence
- Fotokino**
33 allée Léon Gambetta, 13001 Marseille
www.fotokino.org
- Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur**
20 boulevard de Dunkerque, 13002 Marseille
www.fracpaca.org
- Friche la Belle de Mai**
41 rue Jobin, 13003 Marseille
www.lafriche.org
- Fræme**
Friche la Belle de Mai, 41 rue Jobin, 13003 Marseille
www.fræme.art
- Galerie-librairie Zoème**
8 rue Vian, 13006 Marseille
www.zoeme.net
- Galerie Béa-Ba**
122 rue Sainte, 13007 Marseille
www.galerie-bea-ba.com
- Galerie Crève-cœur**
5-7 rue du Chevalier Roze, 13002 Marseille
www.galeriecrevecoeur.com
- Galerie de la Scep**
102 rue Ferrin Solliers, 13006 Marseille
- Galerie HO**
25 rue Fontange, 13006 Marseille
www.galerieho.com
- Galerie Polysémie**
12 rue de la Cathédrale, 13002 Marseille
www.polysemie.com
- Galerie Territoires Partagés**
81 rue de la Loubière, 13005 Marseille
www.artccessible-territoires-partages.blogspot.com
- L'Atelier Juxtapoz**
52 rue Levat, 13003 Marseille
www.atelier-juxtapoz.fr
- Lab Gamerz**
1 place Victor Schœlcher, 13090 Aix-en-Provence
www.lab-gamerz.com
- La Compagnie, lieu de création**
19 rue Francis de Pressensé, 13001 Marseille
www.la-compagnie.org
- La ville blanche**
55 rue Flégier, 13001 Marseille
- Le Cabinet d'Ulysse**
7-9 rue Edmond Rostand, 13006 Marseille
www.lecabinetdulysse.com
- Les Beaux-Arts de Marseille**
184 Avenue de Luminy CS 70912
www.esadmm.fr
- Les Pas Perdus**
Usine Pillard, 15 rue des Frères Cubeddu, 13014 Marseille
www.lespasperdus.com
- [mac] musée d'art contemporain**
69 avenue d'Haïfa, 13001 Marseille
www.musees.marseille.fr
- MAC Arteum — musée d'Art Contemporain**
Château de l'Hôtel de ville Place Félix Baret, 13790 Châteauneuf-le-Rouge
www.mac-arteum.com
- Mécènes du sud**
24 Rue Neuve Sainte-Catherine, 13007 Marseille
www.mecenesdusud.fr
- Mucem**
7 promenade Robert Laffont, 13002 Marseille
www.mucem.org
- Où Galerie Paradis**
152 rue Paradis, 13006 Marseille
- Où lieu d'exposition pour l'art actuel**
58 rue Jean de Bernardy, 13001 Marseille
- PRC off**
Facebook : Printemps de l'Art Contemporain OFF 2020
- Paracetamool**
1 place Victor Schœlcher, 13090 Aix-en-Provence
www.paracetamool.com
- Parallax**
3 rue des Epinaux, 13100 Aix-en-Provence
galerieparallax.fr
- Planète Émergences**
15 Rue d'Anvers, 13001 Marseille
www.planete-emergences.com
- Rond-Point Projects**
238 rue Paradis, 13006 Marseille
www.rondpointprojects.org
- Salon du salon**
21 avenue du Prado, 13006 Marseille
www.salondusalon.com
- Seconde Nature**
27 bis, rue du 11 novembre, 13100 Aix-en-Provence
www.secondenature.org
- Shifting Frames**
105 rue Jean de Bernardy, 13001 Marseille
www.shiftingframes.com
- Sissi Club**
18 rue du Coq, 13001 Marseille
www.sissi-club.com
- Southway Studio**
17 rue du Chevalier Roze, 13001 Marseille
www.southwaystudio.com
- Spring — agence d'art contemporain**
www.spring-agence.com
- Syndicat des architectes**
130 Avenue du Prado, 13008 Marseille
www.sa13.fr
- Tank art space**
37 rue Clovis Hugues, 13003 Marseille
www.artspace-tank.com
- Tchikebe**
2b Rue Duverger, 13003 Marseille
www.tchikebe.com
- Triangle France — Astérides**
Friche la Belle de Mai, 41 rue Jobin, 13003 Marseille
www.trianglefrance.org
- Urban Gallery**
9 rue Mazenod, 13002 Marseille
www.urbangallery.org
- Vidéo-chroniques**
1 place de Lorette, 13002 Marseille
www.videochroniques.org
- voyons voir | art contemporain et territoire**
1 place Victor Schœlcher, 13090 Aix-en-Provence
www.voyonsvoir.org

Regroupant depuis 2007 les volontés et actions des lieux, opérateurs, structures et associations œuvrant pour la diffusion et la promotion de l'art contemporain auprès du public à Marseille et dans son agglomération, le réseau PAC (Provence Art Contemporain, anciennement Marseille Expos) est au fil des années devenu le plus grand réseau territorial d'art contemporain en France.

S'y retrouvent des institutions muséales, des galeries associatives ou issues du secteur concurrentiel, des espaces expérimentaux et associatifs, des collectifs de commissaires, les Beaux-Arts de Marseille, des lieux de résidences et de production, accueillant et accompagnant au quotidien les artistes, produisant, soutenant ou montrant leur travail.

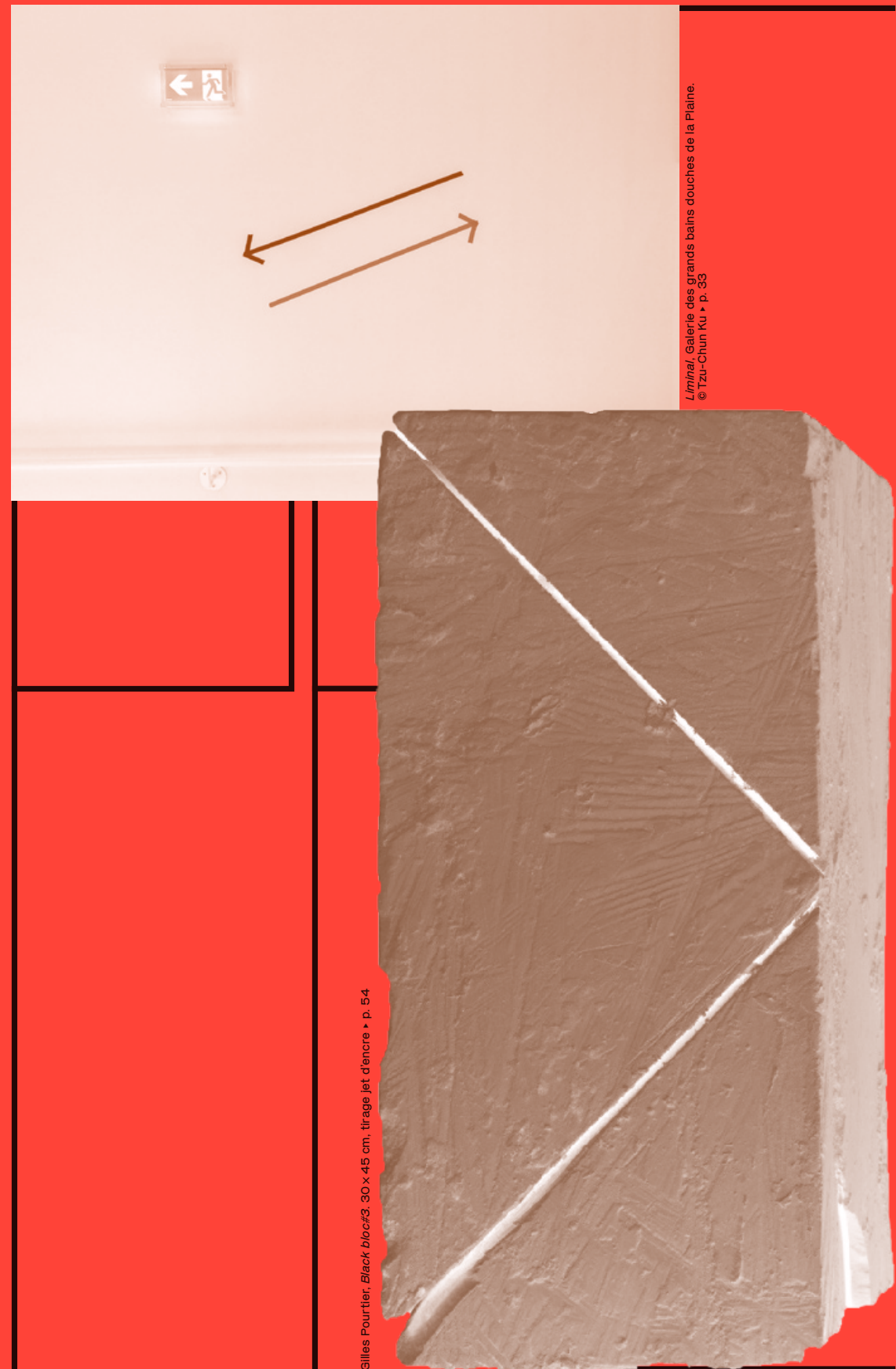
Le réseau bénéficie du soutien attentif du Ministère de la Culture/DRAC PACA. Pour les collectivités territoriales, la Ville de Marseille et la Région Sud sont ses principaux partenaires, aux côtés du Département des Bouches-du-Rhône et d'Aix-Marseille-Métropole. L'ADAGP accompagne nos événements.



Merci à nos partenaires médias: Point Contemporain, Ventilo, Trax Magazine, le Quotidien de l'art, Inferno...

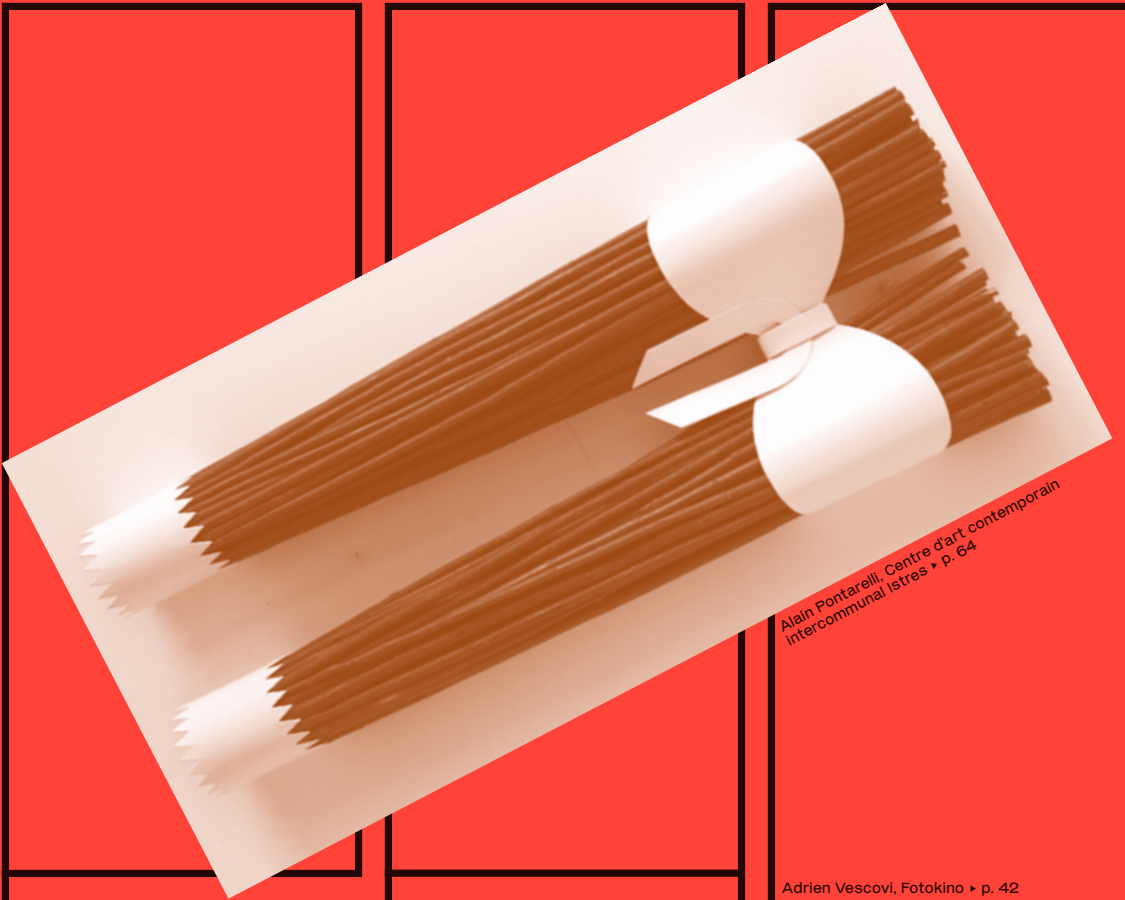


Partenaires



Gilles Pourtier, *Black bloc*#3, 30 x 45 cm, tirage jet d'encre • p. 54

Liminal, Galerie des grands bains couchés de la Plaine.
© Tzu-Chun Ku • p. 33



Alain Pontarelli, Centre d'art contemporain
intercommunal Istres • p. 64

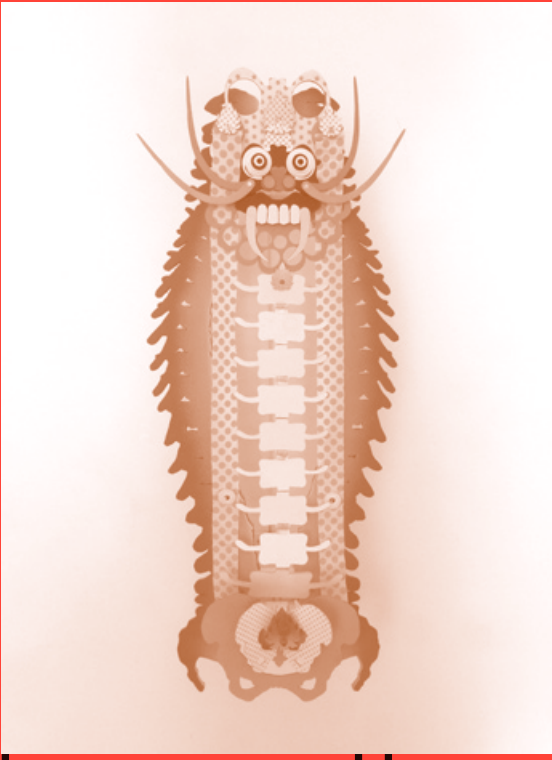
Adrien Vescovi, Fotokino • p. 42



Nona Decima Morta, Sissi club • p. 48



Chic d'amour, La Compagnie • p. 31



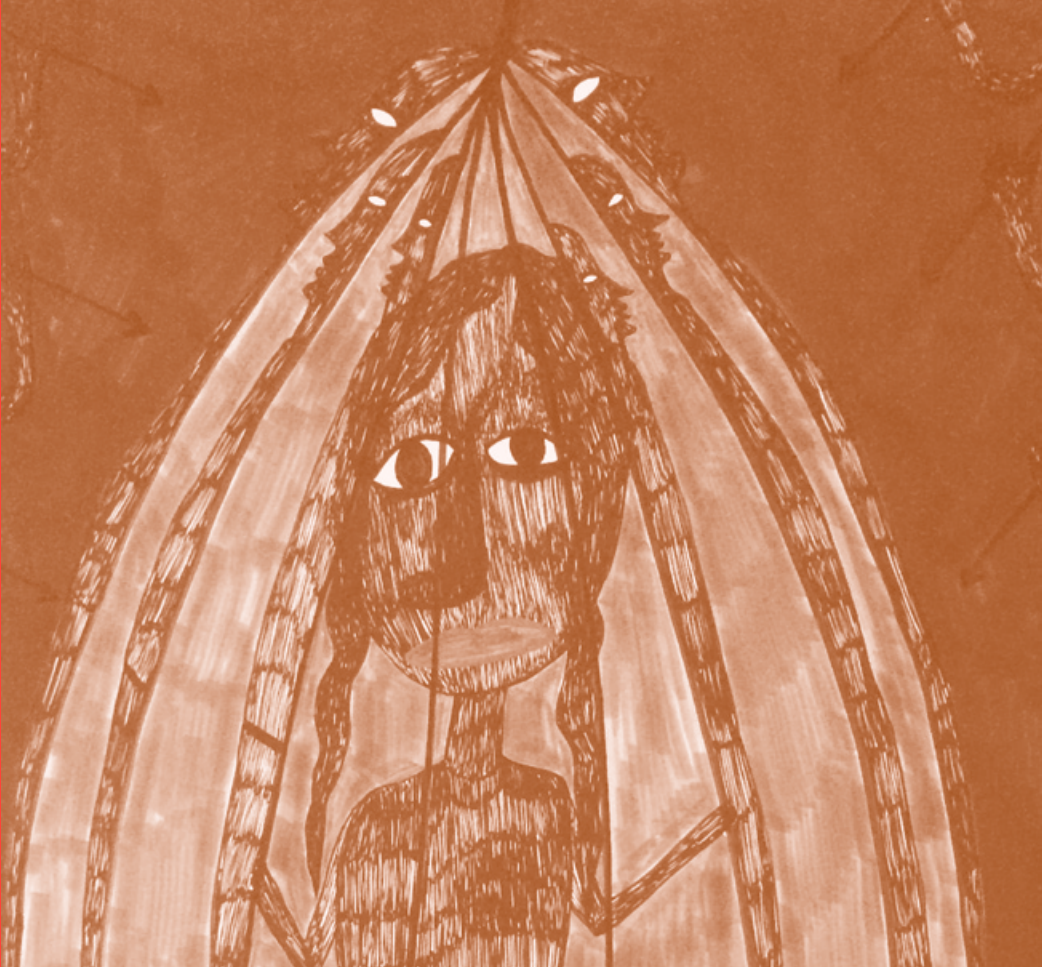
Fanny Longuesserre, *Feral Female*, 2019. © Le Cabinet d'Ulysse ▶ p. 32



Portrait de Varian Fry, UShMM © Annette Fry ▶ p. 36



© DR et Ymane Fakhir ▶ p. 72



Samaneh Atef, *Sans titre*, 2017, Galerie Polysémie ▶ p. 35



Fade to Grey © Pablo Di Prima ▶ p. 60



Josef Beuys, *Jeder Mensch ist ein Künstler*, 2020 / Eric Maillet, *Je remplis*, 2020 • p. 37



© disnovation.org • p. 73



Ivan Argote, *Two 50 years old white males having emotions*, 2013. HD video, digital 2K, 25/23" • p. 71



Chris Reinecke, *im Umgebungs-kleid*, 1967. Photo: Immendorf • p. 70



Abdessamad El Montassir ▶ p. 70



Jean-Luc Moulène, *Ecologie*, 2018 ▶ p. 33



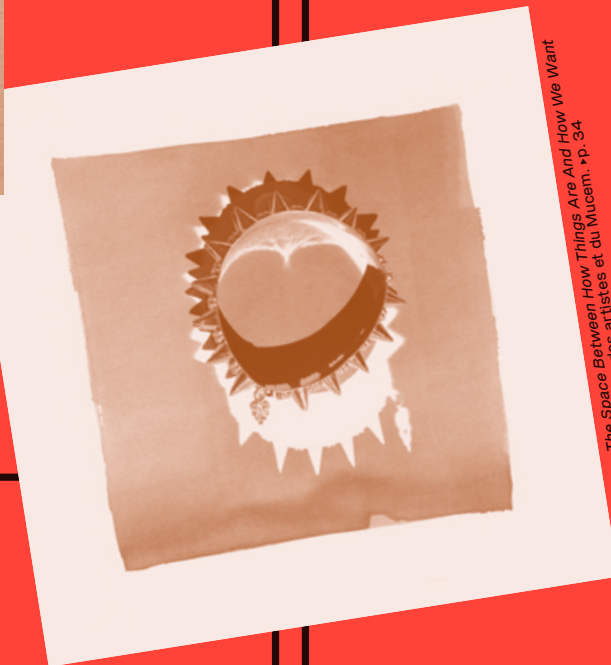
Samuel Rousseau, *Mouillage (Zéline 5 ans)*, œuvre en cours de réalisation. © Samuel Rousseau 2020 ▶ p. 37

PAC off ▶ p. 21





Lucile Travert, *Urbanités - expériences urbaines, Corps forgés*, 73 x 60 cm • p. 32



Gethan & Myles, *The Space Between How Things Are And How We Want Them To Be*, 2016. Courtesy des artistes et du Mucem. • p. 34



Emma Grosbols, *comme*, 2019 • p. 31

PAC, 20 rue Saint-Antoine,
13002 Marseille
tél: +33 (0)9 50 71 13 54
contact@p-a-c.fr

Coordinateur:
Jean-Christophe Arcos
jeanchristophearcos@p-a-c.fr

Responsable
de la communication:
Clara Sfadj
clarasfadj@p-a-c.fr

Assistant-e-s:
Manon Fontaine (janvier-mai),
Alicia Aoun (février-juin),
Félix Felisaz (juillet-août)
assistant@p-a-c.fr

Gouvernance:
Diane Guyot de Saint Michel
(présidente),
Diane Pigeau (vice-présidente),
Aurélie Berthaut (trésorière),
Nathalie Moureau
(trésorière adjointe),
Laurent Le Bourhis (secrétaire),
Bénédicte Chevallier
(secrétaire adjointe),
Benoît Bottex, Julie Chenot,
Gilles Desplanques,
Fabienne Fulcheri,
Pierre Oudart

Le réseau Provence Art Contemporain bénéficie du soutien de la Ville de Marseille, de la DRAC PACA / Ministère de la Culture, de la Région PACA / Sud, du Département des Bouches-du-Rhône et d'Aix-Marseille-Provence Métropole, ADAGP.

Design graphique:
Léna Araguas & Alaric Garnier

Imprimé sur les presses de C.C.I.
à Marseille en août 2020

Ce livret présente la programmation du Printemps de l'Art Contemporain organisé par le réseau PAC, réunissant plus de 60 structures d'exposition, de formation, de résidence et d'accompagnement des artistes, proposant pour cette 12^e édition plus de 100 projets regroupant plus de 600 artistes.

This booklet displays the program of the 12th edition of the Printemps de l'Art Contemporain, organized by the PAC network, bringing together more than 60 entities uniting for the exhibition, education and residence of artists, proposing 100+ projects gathering together 600+ artists.